叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 根据朗费罗的《海华沙之歌》改编的(a Dramatization Of Longfellow's Hiawatha) 000001

2. 根据朗费罗的《海华沙之歌》改编的(a Dramatization Of Longfellow's Hiawatha) 000002

3. 根据朗费罗的《海华沙之歌》改编的(a Dramatization Of Longfellow's Hiawatha) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

根据朗费罗的《海华沙之歌》改编的(A dramatization of Longfellow's Hiawatha)

[ə; eɪ] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]
A **DRAMATIZATION** **OF**
一个 戏剧化 的

戏剧化

['lɔːŋˌfɛloʊz]
LONGFELLOW'S
朗费罗的

朗费罗的

[ˌhaɪə'wɒθə] .
HIAWATHA **.**
海华沙 .

海华沙。

[ə; eɪ][spek'tækjələ(r)]['drɑːmə][ɪn][sɪks] [ækts] .
A **Spectacular** **Drama** **in** **Six** **Acts** **.**
一个 壮观的 戏剧 在 六 使徒行传 .

一部精彩绝伦的六幕戏剧。

[dɪ'lɪnieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
Delineating **the** **Characteristics** **and** **Customs**
界定 这 特征 和 海关

描述其特点和习俗

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] .
THE **NATIVE** **NORTH** **AMERICAN** **INDIAN** **.**
这 本国的 北 美国人 印度 .

北美原住民印第安人。

[ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] , [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['dræmətaɪzd]
Re **-** **written** **,** **Revised** **,** **Arranged** **and** **Dramatized**
关于 - 书面 , 修改 , 安排 和 戏剧化的

重写、修订、编排和戏剧化

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . [diː] [vaɪn] .
By **A** **.** **L** **.** **DE** **VINE** **.**
经过 一个 . L . 德语 藤 .

作者：AL DE VINE。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -
Entered **According** **to** **Act** **of** **Congress** **in** **the** **Year** **1895**
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 -

根据1895年国会法案登记在册

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . [diː] [vaɪn] .
By **A** **.** **L** **.** **DE** **VINE** **.**
经过 一个 . L . 德语 藤 .

作者：AL DE VINE。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

In	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .

ALL	RIGHTS	RESERVED	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

['kɔpi,raitid] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃənz] ,

Copyrighted	in	Great	Britain	and	British	Possessions	,
版权所有	在	伟大的	英国	和	英国	财产	,

受英国及其属地版权保护

[frɑ:ns] , ['dʒɜ:məni] , ['ɪtəli] ,

France	,	Germany	,	Italy	,
法国	,	德国	,	意大利	,

法国、德国、意大利

['beldʒəm] , ['denmɑ:k] , ['pɔ:tʃʊgl] [ænd; ənd] ['swɪtsələnd] .

Belgium	,	Denmark	,	Portugal	and	Switzerland	.
比利时	,	丹麦	,	葡萄牙	和	瑞士	.

比利时、丹麦、葡萄牙和瑞士。

[ˌɪntrə'dʌktəri] .

INTRODUCTORY	.
引言	.

引言。

[tu:; tə][ji:; ji] [hu:z] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [freʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

To	ye	whose	hearts	are	fresh	and	simple
到	是的	谁	心	是	新鲜的	和	简单的

致那些心灵纯朴无华的人们

[hu:] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ,

Who	have	faith	in	God	and	Nature	,
WHO	有	信仰	在	上帝	和	自然	,

那些信仰上帝和自然的人，

[hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l]['eɪdʒɪz]

Who	believe	that	in	all	ages
WHO	相信	那	在	全部	年龄

相信在所有时代

['evri] ['hju:mən] [hɑ:t] [ɪz]['hju:mən] ,

Every	human	heart	is	human	,
每一个	人类	心	是	人类	,

每个人类的心都是人类的，

[ðæt] [ɪn]['i:v(ə)n] ['sævɪdʒ] ['buzəm]

That	in	even	savage	bosoms
那	在	甚至	野蛮的	胸部

即使在野蛮人的胸膛里

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɒŋɪŋ] , ['jɜ:nɪŋ] , ['straɪvɪŋ]

There	are	longings	,	yearnings	,	strivings
那里	是	渴望	,	渴望	,	奋斗

有渴望，有向往，有奋斗

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [ˌkɒmprɪ'hend] [nɒt] ,

For	the	good	they	comprehend	not	,
为了	这	好的	他们	理解	不是	,

他们不明白其中的益处，

[ðæt] [ðə; ði]['fiːb(ə)l][hændz][ænd; ənd] ['helpləs] ,
That the feeble hands and helpless ,
那 这 微弱 双手 和 无助 ,

那双无力而无助的手，

['grəʊpɪŋ] ['blaɪndli][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Groping blindly in the darkness ,
摸索 盲目地 在 这 黑暗 ,

在黑暗中盲目摸索，

[tʌtʃ] [gɑːdz] [raɪt] [hænd][ɪn] [ðæt] ['dɑːknəs]
Touch God's right hand in that darkness
触碰 神的 正确的 手 在 那 黑暗

在那黑暗中触摸上帝的右手

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] ,
And are lifted up and strengthened ,
和 是 抬起 向上 和 加强 ,

并被提升和加强，

[ɪz] [səb'mɪtɪd] [ðɪs] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] [ɪn][ðeə(r)]
Is submitted this portrayal of the primitive life of the American Indians in their
是 提交 这 描绘 的 这 原始 生活 的 这 美国人 印度人 在 他们的
['neɪtɪv] ['fɒrɪst] [həʊm] .
native forest home .
本国的 森林 家 .

提交的这幅画描绘了美洲印第安人在他们原生森林家园中的原始生活。

['fʊli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['ræpɪdli][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɒnwəd] [mɑːtʃ]
Fully realizing how rapidly the race is becoming extinct before the onward march
完全 意识到 如何 快速 这 种族 是 成为 灭绝 前 这 向前 行进
[ɒv; əv]['sɪvəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ,
of civilizing influences ,
的 文明 影响 ,

充分意识到在文明影响不断推进的过程中，这个种族正在迅速走向灭绝，

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ['riːəli] [nəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
and how little the people of this and other countries really know of such
和 如何 小的 这 人们 的 这 和 其他 国家 真的 知道 的 这样的
['kʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,

而这个国家和其他国家的人民对这些习俗究竟了解多少呢?

[dres] , [ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [spek'tækjələ(r)]['drɑːmə] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
dress , and peculiarities , it is believed this spectacular drama will be found
裙子 , 和 特殊性 , 它 是 相信 这 壮观的 戏剧 将要 是 成立
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
historical ,
历史 ,

人们相信，从服饰和细节来看，这部精彩绝伦的戏剧将具有历史意义。

[æn; ən]['edʒukeɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] .
an educator to the young and interesting to all .
一个 教育者 到 这 年轻的 和 有趣的 到 全部 .

一位深受年轻人喜爱的教育者，一位令所有人感兴趣的人。

[ɪn] [ðʌs] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]['haɪə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [reɪs] , [ðeə(r)][məʊd][ɒv; əv]
In thus depicting the higher and better life of the Indian race , their mode of
在 因此 描绘 这 更高 和 更好的 生活 的 这 印度 种族 , 他们的 模式 的
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

通过这种方式，描绘了印度民族更高尚、更美好的生活方式，以及他们的生活方式。

[dres] , ['pɑ:staimz] , [fi:ts] [ɒv; əv] [skɪl] , ['dɑ:nsɪz] , [wu:ɪŋz] , ['wedɪŋ] [fi:st] , [fes'tiviti] , [deθ]
dress , pastimes , feats of skill , dances , wooings , wedding feasts , festivities , death
裙子 , 消遣 , 壮举 的 技能 , 舞蹈 , 求爱 , 婚礼 盛宴 , 庆祝活动 , 死亡
[si:nz] [ænd; ənd]['ledʒəndz] ,
scenes and legends ,
场景 和 传说 ,

服饰、消遣、技艺展示、舞蹈、求爱、婚宴、庆典、死亡场景和传说

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [ædh'iəd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][æz; əz] ['kləʊsli]
the author has adhered to the original language of the poem as closely
这 作者 有 粘着 到 这 原来的 语言 的 这 诗 作为 密切
[æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] [ˌðeər'ɒv] .
as is consistent with a faithful dramatization thereof .
作为 是 持续的 和 一个 忠实 戏剧化 其中 .

作者在忠实改编这首诗的前提下，尽可能地保留了诗歌的原文语言。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd]['əʊnli] [nəʊn] ['drɑ:mə][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɔ:(r)]['kærəktə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
This is the first and only known drama of this kind or character in existence ,
这 是 这 第一的 和 仅有的 已知 戏剧 的 这 种类 或者 特点 在 存在 ,

这是目前已知唯一一部此类题材或人物的戏剧作品。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [θru:'aʊt] [ðə; ði][waɪd][ænd; ənd]['veərid] [fi:ld] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
and no other subject , throughout the wide and varied field of poetry ,
和 不 其他 主题 , 自始至终 这 宽的 和 多种多样 场地 的 诗 ,

在广阔而多样的诗歌领域中，没有其他任何主题，

['ɒfəz] [laɪk] [ˌɒpə'tju:nətiz] [tu:; tə][ðə; ði]['fæsaɪl][pen][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪld] ['pleɪraɪt] .
offers like opportunities to the facile pen of the skilled playwright .
优惠 喜欢 机会 到 这 容易的 笔 的 这 熟练 剧作家 .

为才华横溢的剧作家提供了创作的良机。

[sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] [si:nz]
SYNOPSIS OF SCENES
概要 的 场景

场景概要

[ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] .
AND INCIDENTS .
和 事件 .

以及事件。

[ækt][ai] . [ðə; ði] [pi:s] [paɪp] .
ACT I . The Peace Pipe .
行为 我 . 这 和平 管道 .

第一幕：和平烟斗。

[dʒɪtʃ] ['mænɪtuː] ([greɪt] ['spɪrɪt]) [dɪ'sendz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [əd'mɔnɪʃ] [ðə; ði] [traɪbz]
Gitche Manitou (Great Spirit) descends from Heaven and admonishes the tribes
吉奇 马尼图 (伟大的 精神) 下降 从 天堂 和 告诫 这 部落
[tuː; tə] [siːs] ['wɔːfeə(r)][ænd; ənd] ['blʌdʃed] — ['ɪndiənz] [dɪ'skɑːd] ['wepənz] [ænd; ənd][wɔː(r)] [peɪnt] —
to cease warfare and bloodshed — Indians discard weapons and war paint —
到 停止 战争 和 流血事件 — 印度人 丢弃 武器 和 战争 画 —
[dʒɪtʃ] ['mænɪtuː] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][send] [ˌhaɪə'wɒθə][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] — ['fæʃnz] [ə; eɪ] [piːs] [paɪp]
Gitche Manitou promises to send Hiawatha as a guide — Fashions a Peace Pipe
吉奇 马尼图 承诺 到 发送 海华沙 作为 一个 指导 — 时尚 一个 和平 管道
— [sets] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] [ɪn] [sməʊk] .
— Sets fire to the forest and vanishes in smoke .
— 套 火 到 这 森林 和 消失 在 抽烟 .

吉切·马尼图（伟大的神灵）从天而降，告诫各部落停止战争和流血——印第安人丢弃武器和战妆——吉切·马尼图承诺派遣海华沙作为向导——制作和平烟斗——点燃森林，化作烟雾消失。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

- ['tʃaɪldhʊd] .
Hiawatha's Childhood .
- 童年 .

海华沙的童年。

[traɪb] [ɒv; əv][əu'dʒibwei] — [ˌhaɪə'wɒθə][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] ['ɪndiən] ['kreɪd(ə)l] — [noʊ'koʊmɪs] ['swɪŋɪŋ] ['kreɪd(ə)l]
Tribe of Ojibways — Hiawatha a babe in Indian cradle — Nokomis swinging cradle
部落 的 奥吉布瓦人 — 海华沙 一个 宝贝 在 印度 摇篮 — 诺科米斯 摇摆 摇篮
— ['ɪndiən] ['lʌləbaɪ] .
— Indian lullaby .
— 印度 催眠曲 .

奥吉布瓦部落——海华沙，一个在印第安摇篮里的婴儿——诺科米斯摇摆的摇篮——印第安摇篮曲。

[ækt] [θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

- [wuː] .
Hiawatha's Wooing .
- 求爱 .

海华沙的求婚。

[siːn] [wʌn] — [ˌhaɪə'wɒθə] [grəʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] — [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [wed] [ˌminiː'hɑːhɑː] , [ə; eɪ]
Scene 1 — Hiawatha grown to manhood — Desires to wed Minnehaha , a
场景 1 — 海华沙 生长 到 男子气概 — 欲望 到 结婚 明尼哈哈 , 一个
[də'koʊtə] ['meɪdn] — [dɪ'skʌʃ(ə)n] — [di'pɑːt] [ɒn] ['dʒɜːni] — [noʊ'koʊmɪs] ['sɒrəʊɪŋ] .
Dakotah maiden — Discussion — Departs on journey — Nokomis sorrowing .
达科他 少女 — 讨论 — 离开 在 旅行 — 诺科米斯 悲伤 .

第一场——海华沙长大成人——想要娶达科他族少女明尼哈哈为妻——讨论——启程远行——诺科米斯悲伤不已。

[siːn] [ˌtuː'tuː] — [ˌhaɪə'wɒθə][ɪn] ['fɒrɪst] — [ʃuːts] [ə; eɪ][dɪə(r)] — ['ʃəuldəz] [ˌaɪ 'tiː] .
Scene 2 — Hiawatha in forest — Shoots a deer — Shoulders it .
场景 2 — 海华沙 在 森林 — 芽 一个 鹿 — 肩膀 它 .

场景 2——海华沙在森林里——射杀了一头鹿——把它扛在肩上。

[siːn] [θriː] — [traɪb] [ɒv; əv] - — [ˌminiːˈhɑːhɑː] [fɔːls] — ['wɪgwæm] [ɒv; əv] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] —
Scene 3 — Tribe of Dakotahs — Minnehaha Falls — Wigwam of Arrow - maker —
场景 3 — 部落 的 - — 明尼哈哈 瀑布 — 圆锥形帐篷 的 箭 - 制造商 —
- [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['welkəm] — [wuː] [ɒv; əv] [ˌminiːˈhɑːhɑː] — [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]
Hiawatha's arrival and welcome — Wooing of Minnehaha — Departure of
- 到达 和 欢迎 — 求爱 的 明尼哈哈 — 离开 的
[ˌhaɪə'wɒθə][ænd; ənd][ˌminiːˈhɑːhɑː] — ['klaɪmɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːls] — ['ærəʊ] - ['meɪkərz] [dɪ'spɒndənsi] —
Hiawatha and Minnehaha — Climbing of Falls — Arrow - maker's despondency —
海华沙 和 明尼哈哈 — 攀登 的 瀑布 — 箭 - 制造商的 沮丧 —
['tæbləʊz] .
Tableaux .
画作 .

第三幕——达科他部落——明尼哈哈瀑布——箭匠的帐篷——海华沙的到来和欢迎——明尼哈哈的求婚——海华沙和明尼哈哈的离开——攀登瀑布——箭匠的沮丧——场景。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

['wedɪŋ] [fiːst] .
Wedding Feast .
婚礼 盛宴 .

婚宴。

['fɒrɪst] — [əu'dʒibwei] ['vɪlɪdʒ] — [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ˌhaɪə'wɒθə][ænd; ənd][ˌminiːˈhɑːhɑː] — ['welkəm] —
Forest — Ojibway village — Arrival of Hiawatha and Minnehaha — Welcome —
森林 — 奥吉布瓦族 村庄 — 到达 的 海华沙 和 明尼哈哈 — 欢迎 —
[fes'tiviti] — [fiːst] , [sɔːŋz] , [fiːts] [ɒv; əv] [skɪl] , [geɪmz] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['speʃəltiz] —
Festivities — Feasts , songs , feats of skill , games , dancing and specialties —
庆祝活动 — 盛宴 , 歌曲 , 壮举 的 技能 , 游戏 , 跳舞 和 专业 —
['tæbləʊz] .
Tableaux .
画作 .

森林—奥吉布瓦村—海华沙和明尼哈哈的到来—欢迎—庆祝活动—盛宴、歌曲、技艺展示、游戏、舞蹈和特色菜—情景剧。

[ækt] [viː] . ['fiːvə(r)] , ['fæmɪn] [ænd; ənd] - [deθ] .
ACT V . Fever , Famine and Minnehaha's Death .
行为 V . 发烧 , 饥荒 和 - 死亡 .

第五幕：发烧、饥荒和米尼哈哈之死。

['wɪntə(r)] — ['tiːpiː] [ɒv; əv][noʊ'koʊmɪs] — [stɑː'veɪʃ(ə)n] — [ˌminiːˈhɑːhɑː] [beg][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] — ['entə(r)]
Winter — Tepee of Nokomis — Starvation — Minnehaha begs for food — Enter
冬天 — 圆锥形帐篷 的 诺科米斯 — 饥饿 — 明尼哈哈 乞求 为了 食物 — 进入
['fæmɪn] [ænd; ənd]['fiːvə(r)] — [ˌhaɪə'wɒθə] ['hʌntɪŋ] [fuːd] — [dɪs'hɑːt(ə)nd] — [ə'piːl] [tuː; tə] [greɪt]
Famine and Fever — Hiawatha hunting food — Disheartened — Appeal to Great
饥荒 和 发烧 — 海华沙 打猎 食物 — 沮丧 — 上诉 到 伟大的
['spɪrɪt] — - ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] — [ˌlæmen'teɪʃənz] — - [rɪ'tɜːn] — [griːf]
Spirit — Minnehaha's sufferings and death — Lamentations — Hiawatha's return — Grief
精神 — - 苦难 和 死亡 — 哀歌 — - 返回 — 悲伤
— ['ɪndiən]['fjuːnərəl] — ['tæbləʊz] .
— Indian funeral — Tableaux .
— 印度 葬礼 — 画作 .

冬天——诺科米斯的圆锥形帐篷——饥饿——米尼哈哈乞讨食物——饥荒和发烧——海华沙狩猎食物——沮丧——向伟大的神灵祈祷——米尼哈哈的苦难和死亡——哀歌——海华沙的归来——悲伤——印第安人的葬礼——场景。

[ækt] ['sɪksθ] .
ACT VI .
行为 六年级 .

第六幕

- [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
Hiawatha's Departure .
- 离开 .

海华沙的启程。

['sʌmə(r)] — ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] — [kə'nuː] [ə'prəʊtʃɪz] [frɒm; frəm] ['dɪstəns] [kən'teɪnɪŋ] [ˌminiː'hɑːhɑː]
Summer — Indian village — Canoe approaches from distance containing Minnehaha
夏天 — 印度 村庄 — 独木舟 方法 从 距离 包含 明尼哈哈
[æz; əz]['eɪndʒl] — ['mjuːzɪk] — ['kʌləd] [laɪts] — ['ɪndiənz] - [ə'stɒnɪʃmənt] — [ˌhaɪə'wɒθə] [ə'weɪts]
as angel — Music — Colored lights — Indians ' astonishment — Hiawatha awaits
作为 天使 — 音乐 — 有色 灯 — 印度人 - 惊讶 — 海华沙 等待
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] — [dʒɔɪnz][hɜː(r); hə(r)] — - [ˌfeə'wel] — [kə'nuː] [ˌdisə'piə] — ['tæbləʊz]
her coming — Joins her — Hiawatha's farewell — Canoe disappears — Tableaux
她 未来 — 加入 她 — - 告别 — 独木舟 消失 — 画作

.
:
.

夏日——印第安村庄——独木舟从远处驶来，船上载着天使米尼哈哈——音乐——彩灯——印第安人的惊讶——海华沙等待着她的到来——与她相会——海华沙的告别——独木舟消失——画面。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

“ [ˌhaɪə'wɒθə]
“ HIAWATHA
“ 海华沙

“海华沙

” [drə'mætɪs] .
” DRAMATIS PERSONÆ .
” 戏剧 人 .

“剧中人。

[dʒɪtʃ] ['mænɪtəʊ] ; [ðə; ðɪ]['ɪndiən] [greɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] .
Gitche Manito ; the Indian Great Spirit and Father of all Nations .
吉奇 马尼托 ; 这 印度 伟大的 精神 和 父亲 的 全部 国家 .

吉切·马尼托；印第安伟大的神灵和万国之父。

[ˌhaɪə'wɒθə] ; [ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [piːs] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ][traɪb][ɒv; əv][əu'dʒibwei] , [sent][tuː; tə] [gaɪd]
Hiawatha ; the Prophet of Peace , of the tribe of Ojibways , sent to guide
海华沙 ; 这 先知 的 和平 , 的 这 部落 的 奥吉布瓦人 , 发送 到 指导
[ðə; ðɪ]['ɪndiən] ['neɪʃnz] .
the Indian nations .
这 印度 国家 .

海华沙；和平先知，奥吉布瓦族人，被派去引导印第安各民族。

['eɪnʃənt] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] ; - ['fɑːðə(r)] .
Ancient Arrow - maker ; Minnehaha's Father .
古老的 箭 - 制造商 ; - 父亲 .

古代箭匠；米尼哈哈的父亲。

- ; [ðə; ðɪ]['sɪŋə(r)] .
Chibiabos ; the Singer .
- ; 这 歌手 .

奇比亚博斯；歌手。

[pəu] - [pʊk] - - ; [ðə; ðɪ]['dɑːnsə(r)] .
Pau - Puk - Keewis ; the Dancer .
保罗 - puk - - ; 这 舞蹈家 .

保普基维斯；舞者。

- ; ['fæmɪn] .
Bukadawin ; Famine .
- ; 饥荒 .

布卡达温；饥荒。

- ; ['fiːvə(r)] .
Ahkosewin ; Fever .
- ; 发烧 .

阿赫科塞温；发烧。

[ˌminiː'hɑːhɑː] ; - [braɪd] , [ə; eɪ] [də'koʊtə] ['meɪdn] .
Minnehaha ; Hiawatha's Bride , a Dakotah Maiden .
明尼哈哈 ; - 新娘 , 一个 达科他 少女 .

明尼哈哈；海华沙的新娘，一位达科他少女。

[əʊld][noʊ'koʊmɪs] ; - [grænd] - ['mʌðə(r)] .
Old Nokomis ; Hiawatha's Grand - mother .
老的 诺科米斯 ; - 盛大 - 母亲 .

老诺科米斯；海华沙的祖母。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɪndiən] [breɪvz] .
Miscellaneous Indian Braves .
各种各样的 印度 勇士队 .

形形色色的印第安勇士。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] .
Miscellaneous Indian Women .
各种各样的 印度 女性 .

印度女性杂项。

[sɪ'nɒpsɪs] .
SYNOPSIS .
概要 .

概要。

[ækt] 1st .
Act 1st .
行为 1st .

第一幕。

[ðə; ði] [piːs] [paɪp] .
The Peace Pipe .
这 和平 管道 .

和平烟斗。

[ækt] 2nd .
Act 2nd .
行为 2nd .

第二幕。

- ['tʃaɪldhʊd] .
Hiawatha's Childhood .
- 童年 .

海华沙的童年。

[ækt] 3rd .
Act 3rd .
行为 3rd .

第三幕。

-
Hiawatha's
-

海华沙的

[wuː] .
Wooing .
求爱 .

求爱。

[siːn] 1st .
Scene **1st** .
场景 1st .

第一幕。

- [dɪˈskʌʃ(ə)n]
Hiawatha's **Discussion**
- 讨论

海华沙的讨论

[wɪð] [noʊˈkoʊmɪs][ænd; ənd] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
with **Nokomis** **and** **Departure** .
和 诺科米斯 和 离开 .

与 Nokomis 和 Departure。

[siːn] 2nd .
Scene **2nd** .
场景 2nd .

第二幕。

- [ˈdʒɜːni] .
Hiawatha's **Journey** .
- 旅行 .

海华沙的旅程。

[siːn] 3rd .
Scene **3rd** .
场景 3rd .

第三幕。

[wuː] [ɒv; əv][ˌminiːˈhɑːhɑː] .
Wooing **of** **Minnehaha** .
求爱 的 明尼哈哈 .

求爱米尼哈哈。

[həʊm] [ɒv; əv] [ˈærəʊ] - [ˈmeɪkə(r)] .
Home **of** **Arrow** **-** **maker** .
家 的 箭 - 制造商 .

箭矢制造者的故乡。

[vjuː] [ɒv; əv][ˌminiːˈhɑːhɑː] [fɔːls] .
View **of** **Minnehaha** **Falls** .
看法 的 明尼哈哈 瀑布 .

明尼哈哈瀑布景观。

[ækt] 4th .
Act **4th** .
行为 4th .

第四幕

[ˈwedɪŋ] [fiːst] .
Wedding **Feast** .
婚礼 盛宴 .

婚宴。

[ækt] 5th .
Act **5th** .
行为 5th .

第五幕

['fiːvə(r)][ænd; ənd] ['fæmɪn] [ænd; ənd] - [deθ] .
Fever **and** **Famine** **and** **Minnehaha's** **Death** **.**
发烧 和 饥荒 和 - 死亡 .

瘟疫、饥荒和米尼哈哈之死。

[ækt] 6th .
Act **6th** **.**
行为 6th .

第六幕

- [ˌriːˈjuːniən] [wɪð] [ˌminiːˈhɑːhɑː][ænd; ənd] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
Hiawatha's **Reunion** **with** **Minnehaha** **and** **Departure** **.**
- 团圆 和 明尼哈哈 和 离开 .

海华沙与明尼哈哈的重逢和启程。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[ækt][ai] .
ACT **I** **.**
行为 我 .

第一幕

[ðə; ði] [piːs] [paɪp] .
THE **PEACE** **PIPE** **.**
这 和平 管道 .

和平烟斗。

['siːnəri] :
Scenery **:**
风景 :

风景:

[dɪˈskrɪpʃn] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [dɪˈskrɪpʃn] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪm] .
Description **as** **nearly** **as** **possible** **to** **follow** **description** **according** **to** **the** **poem** **.**
描述 作为 几乎 作为 可能的 到 跟随 描述 根据 到 这 诗 .

描述应尽可能贴近诗歌原文。

[ɪn] ['bækgraʊnd] , [haɪ] ['maʊntənz] .
In **background** **,** **high** **mountains** **.**
在 背景 , 高的 山脉 .

背景是巍峨的高山。

[ɪn] ['fɔːgraʊnd] , ['ləʊə(r)] [hɪlz] , [wɪð] ['fɒrɪst] [triːz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [tents] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] :
In **foreground** **,** **lower** **hills** **,** **with** **forest** **trees** **and** **Indian** **tents** **in** **the** **distance** **:**
在 前景 , 降低 丘陵 , 和 森林 树木 和 印度 帐篷 在 这 距离 :
[dʒɪtʃ] ['mænɪtəʊ] ;
GITCHE **MANITO** **;**
吉奇 马尼托 ;

前景是较低的山丘，远处有森林树木和印第安帐篷：吉切马尼托；

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] [dɪˈsendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz]
The **great** **Spirit** **and** **FATHER** **of** **all** **NATIONS** **descends** **from** **the** **clouds**
这 伟大的 精神 和 父亲 的 全部 国家 下降 从 这 云
[ɪnˈsɜːrkld] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [braɪt] [laɪts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kˈʌləz] ;
encircled **in** **a** **flood** **of** **bright** **lights** **of** **various** **colors** **;**
包围 在 一个 洪水 的 明亮的 灯 的 各种各样的 颜色 ;

万国之父，伟大的神灵，从云端降临，周身环绕着五彩缤纷的耀眼光芒；

[streɪnz] [ɒv; əv] [sɒft] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

strains	of	soft	sweet	Music	,	as	from	a	distance	,
菌株	的	柔软的	甜的	音乐	,	作为	从	一个	距离	,

远处传来柔和甜美的音乐声，

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp]

accompanying	his	descent	as	though	from	Heaven	to	Earth	or	to	the	top
随同	他的	下降	作为	尽管	从	天堂	到	地球	或者	到	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

of	the	mountain	.
的	这	山	.

仿佛从天而降，又仿佛从山巅降临。

[ðə; ði]['ɪndiən] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm][ɔːl] ['neɪʃnz] [ɪn][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][dɪ'stɪŋkt] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Indian	representatives	from	all	Nations	in	their	peculiar	distinct	dress	of	the
这	印度	代表	从	全部	国家	在	他们的	奇特	清楚的	裙子	的	这

['sevrəl] ['dɪfrənt] [traɪbz] ,

several	different	tribes	,
一些	不同的	部落	,

来自各个部落的印度代表身着各自独特的服饰，

[gruːpt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]

grouped	here	and	there	among	the	trees	and	rocks	are	attracted	by	the
分组	这里	和	那里	之中	这	树木	和	岩石	是	吸引	经过	这

[sməʊk] ['sɪgnəl][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [siːn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [fʊl] ['ɪndiən][wɔː(r)]

smoke	signal	and	are	then	seen	coming	from	all	directions	in	full	Indian	war
抽烟	信号	和	是	然后	已见	未来	从	全部	方向	在	满的	印度	战争

[peɪnt][ænd; ənd]['kɒstjuːm] ;

paint	and	costume	;
画	和	戏服	;

零星散落在树木和岩石间的人们被烟雾信号吸引，然后从四面八方涌来，脸上涂着印第安战妆，穿着印第安战服；

[wen] ['sɪgnəld] [tuː; tə][baɪ] [dʒɪtʃ] ['mænɪtəʊ] , [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [æz; əz][pə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

when	signaled	to	by	GITCHE	MANITO	,	the	Great	Spirit	,	as	per	the	following
什么时候	发出信号	到	经过	吉奇	马尼托	,	这	伟大的	精神	,	作为	每	这	下列的

['pəʊɪm] :

poem	:
诗	:

根据以下诗歌所述，当伟大的神灵吉切·马尼托发出信号时：

[ækt][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [dʒɪtʃ] ['mænɪtəʊ] :

Act	and	Description	of	Gitche	Manito	:
行为	和	描述	的	吉奇	马尼托	:

吉奇·马尼托的行为和描述：

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,

On	the	Mountains	of	the	Prairie	,
在	这	山脉	的	这	草原	,

在草原的群山之中，

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [red] [paɪp] - [stəʊn] ['kwɒri] ,

On	the	great	Red	Pipe	-	stone	Quarry	,
在	这	伟大的	红色的	管道	-	石头	采石场	,

在巨大的红色烟斗石采石场上，

[dʒɪtʃ] ['mænɪtəʊ] , [ðə; ði] ['maɪti] ,

Gitche	Manito	,	the	Mighty	,
吉奇	马尼托	,	这	强大的	,

强大的吉切·马尼托

[hiː; hi][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][laɪf] [dɪ'sendɪŋ] ,

He	the	Master	of	Life	DESCENDING	,
他	这	掌握	的	生活	下降	,

生命之主降临，

[ɒn][ðə; ði] [red] [kreɪg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒri]

On	the	red	craigs	of	the	quarry
在	这	红色的	克雷格斯	的	这	采石场

在采石场的红色岩石上

[stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ,

Stood	erect	,	and	called	the	Nations	,
站立	直立	,	和	称为	这	国家	,

挺身而出，称列国为

[kɔːld] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [men] [tə'geðə(r)] .

Called	the	tribes	of	men	together	.
称为	这	部落	的	男人	一起	.

召集各族的人。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʊtˌprɪnt] [fləʊd] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

From	his	footprints	flowed	a	river	,
从	他的	脚印	流动	一个	河	,

从他的脚印流淌出一条河流，

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,

Leaped	into	the	light	of	morning	,
跳跃	进入	这	光	的	早晨	,

跃入晨曦之中，

['ɔr] [ðə; ði] ['presəpɪs] ['plʌndʒɪŋ] ['daʊnwəd]

O'er	the	precipice	plunging	downward
超过	这	悬崖	骤降	向下

越过向下俯冲的悬崖

[gliːm] [laɪk] - , [ðə; ði] ['kɒmɪt] .

Gleamed	like	Ishkoodah	,	the	comet	.
闪闪发光	喜欢	-	,	这	彗星	.

像伊什库达彗星一样闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] , ['stuːpɪŋ] ['ɜːθwəd] ,

And	the	Spirit	,	stooping	earthward	,
和	这	精神	,	弯腰	向地球	,

圣灵俯身向下，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['medəʊ]

With	his	finger	on	the	meadow
和	他的	手指	在	这	草地

他手指轻触草地

[treɪst] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ['pɑːθweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Traced	a	winding	pathway	for	it	,
追踪	一个	绕线	路径	为了	它	,

为它找到了一条曲折的道路，

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Saying	to	it	,
说	到	它	,

对它说，

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[dʒɪtʃ] ['mænɪtəʊ] :
Gitche **Manito** **:**
吉奇 马尼托 :

吉奇·马尼托:

[rʌn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] !
Run **in** **this** **way** **!**
跑步 在 这 方式 !

往这边跑!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒri]
From **the** **red** **stone** **of** **the** **quarry**
从 这 红色的 石头 的 这 采石场

来自采石场的红色石头

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [brəʊk] [ə; eɪ]['frægmənt] ,
With **his** **hand** **he** **broke** **a** **fragment** **,**
和 他的 手 他 打破 一个 分段 ,

他用手掰断了一块碎片,

['məʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪp] - [hed] ,
Moulded **it** **into** **a** **pipe** **-** **head** **,**
模制 它 进入 一个 管道 - 头 ,

将其模制成管头,

[ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fɪgəz] ;
Shaped **and** **fashioned** **it** **with** **figures** **;**
形状 和 造型 它 和 数据 ;

用人物形象塑造和装饰它;

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
From **the** **margin** **of** **the** **river**
从 这 利润 的 这 河

从河岸边

[tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪp] - [stem] ,
Took **a** **long** **reed** **for** **a** **pipe** **-** **stem** **,**
拿 一个 长的 芦苇 为了 一个 管道 - 干 ,

用一根长芦苇做烟斗柄,

[wɪð] [ɪts] [dɑːk] [griːn] [liːvz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
With **its** **dark** **green** **leaves** **upon** **it** **;**
和 它是 黑暗的 绿色的 树叶 之上 它 ;

它有着深绿色的叶子;

[fɪld] [ðə; ði][paɪp] [wɪð] [bɑːk] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] ,
Filled **the** **pipe** **with** **bark** **of** **willow** **,**
已填 这 管道 和 吠 的 柳 ,

用柳树皮填满管道,

[wɪð] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['wɪləʊ] ;
With **the** **bark** **of** **the** **red** **willow** **;**
和 这 吠 的 这 红色的 柳 ;

用红柳树皮;

[briːðd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɒrɪst] ,
Breathed **upon** **the** **neighboring** **forest** **,**
呼吸 之上 这 邻接 森林 ,

吹拂过邻近的森林,

[meɪd] [ɪts] [greɪt] [bəʊz] [tʃeɪf] [tə'geðə(r)] ,
Made **its** **great** **bows** **chafe** **together** **,**
制成 它是 伟大的 弓 摩擦 一起 ,

它巨大的弓身相互摩擦,

[tɪl] [ɪn] [fleɪm] [ðeɪ] [bɜːst] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld] ;

Till	in	flame	they	burst	and	kindled	;
直到	在	火焰	他们	爆裂	和	点燃	;

直到它们燃起熊熊烈火;

[ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz]

And	erect	upon	the	mountains
和	直立	之上	这	山脉

耸立于山巅

[dʒɪtʃ] ['mænɪtəʊ] , [ðə; ði] ['maɪti] ,

Gitche	Manito	,	the	Mighty	,
吉奇	马尼托	,	这	强大的	,

强大的吉切·马尼托

[smәʊkt] [ðə; ði]['kæljʊmet] , [ðə; ði] [piːs] [paɪp] ,

Smoked	the	calumet	,	the	Peace	Pipe	,
熏制	这	卡卢梅特	,	这	和平	管道	,

抽了烟斗，和平烟斗，

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,

As	a	signal	to	the	nations	,
作为	一个	信号	到	这	国家	,

作为向各国发出的信号，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smәʊk] [rəʊz] ['sləʊli] , ['sləʊli] ,

And	the	smoke	rose	slowly	,	slowly	,
和	这	抽烟	玫瑰	缓慢地	,	缓慢地	,

烟雾缓缓升起，缓缓升腾。

[θruː] [ðə; ði]['træŋkwɪl][eə(r)][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,

Through	the	tranquil	air	of	morning	,
通过	这	宁静	空气	的	早晨	,

清晨的空气宁静而静谧，

[fɜːst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

First	a	single	line	of	darkness	,
第一的	一个	单身的	线	的	黑暗	,

首先是一道黑色的线条，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] - ,

From	the	vale	of	Tawasenthena	,
从	这	谷	的	-	,

来自塔瓦森特纳山谷，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][waɪ'əʊmɪŋ]

From	the	Valley	of	Wyoming
从	这	谷	的	怀俄明州

来自怀俄明山谷

[frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['tʌskə'luːsə] ,

From	the	groves	of	Tuscaloosa	,
从	这	小树林	的	塔斯卡卢萨	,

从塔斯卡卢萨的树林里，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

From	the	far	-	off	Rocky	Mountains	,
从	这	远的	-	离开	洛基	山脉	,

从遥远的落基山脉，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

From	the	Northern	lakes	and	rivers	.
从	这	北方	湖泊	和	河流	.

来自北方的湖泊和河流。

[ækt] , ['ɪndiənz] :
Act , Indians :
行为 , 印度人 :

法案，印第安人：

[ɔ:l] [ðə; ði] [traɪbz] [bɪ'held] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,
All the tribes beheld the signal ,
全部 这 部落 观看 这 信号 ,

所有部落都看到了这个信号，

[sɔ:] [ðə; ði] ['dɪstənt] [sməʊk] [ə'sendɪŋ] ,
Saw the distant smoke ascending ,
锯 这 遥远 抽烟 上升 ,

看见远处升起了缕缕青烟。

[ðə; ði] [pʊ'kwɑ:nə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi:s] [paɪp] .
The Pukwana of the Peace Pipe .
这 普克瓦纳 的 这 和平 管道 .

和平烟斗的普克瓦纳。

['ɪndiən] ['wɒrɪəz] ([tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['pɔɪntɪŋ]) :
Indian Warriors (to each other , pointing) :
印度 勇士队 (到 每个 其他 , 指向) :

印第安武士（互相指着）：

[bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [pʊ'kwɑ:nə] !
Behold it , the Pukwana !
看哪 它 , 这 普克瓦纳 !

瞧瞧，这就是普克瓦纳！

[baɪ] [ðɪs] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [ə'fɑ:(r)] [ɒf] ,
By this signal from afar off ,
经过 这 信号 从 远方 离开 ,

通过来自远处的这个信号，

['bendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒnd] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] ,
Bending like a wand of willow ,
弯曲 喜欢 一个 魔杖 的 柳 ,

像柳条一样弯曲，

['weɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] ['bekən] ,
Waving like a hand that beckons ,
挥手 喜欢 一个 手 那 招手 ,

像挥手招手一样，

[dʒɪtʃ] ['mænɪtəʊ] , [ðə; ði] ['maɪti] ,
Gitche Manito , the Mighty ,
吉奇 马尼托 , 这 强大的 ,

强大的吉切·马尼托

[kɔ:lz] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [men] [tə'geðə(r)] ,
Calls the tribes of men together ,
呼叫 这 部落 的 男人 一起 ,

召集世人各部，

[kɔ:lz] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] !
Calls the warriors to his council !
呼叫 这 战士 到 他的 理事会 !

他召集勇士们参加会议！

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[ækt][ɒv; əv]['ɪndiən] [traɪbz] :
Act **of** **Indian** **Tribes** **:**
行为 的 印度 部落 :

印第安部落法案:

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['or] [ðə; ði] ['prɛəriz] ,
Down **the** **rivers** **o'er** **the** **prairies** **,**
向下 这 河流 超过 这 草原 ,

顺着河流流过草原,

[keɪm] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
Came **the** **warriors** **of** **the** **nations** **,**
来 这 战士 的 这 国家 ,

各国勇士前来,

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [drɔ:n] [tə'geðə(r)]
All **the** **warriors** **drawn** **together**
全部 这 战士 绘制 一起

所有聚集在一起的战士

[baɪ][ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [paɪp]
By **the** **signal** **of** **the** **Peace** **Pipe**
经过 这 信号 的 这 和平 管道

以和平烟斗为信号

[tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,
To **the** **Mountains** **of** **the** **Prairie** **,**
到 这 山脉 的 这 草原 ,

前往草原山脉,

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [red] [paɪp] - [stəʊn] ['kwɒri] .
To **the** **great** **Red** **Pipe** **-** **stone** **Quarry** **.**
到 这 伟大的 红色的 管道 - 石头 采石场 .

前往伟大的红色烟斗石采石场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] ,
And **they** **stood** **there** **on** **the** **meadow** **,**
和 他们 站立 那里 在 这 草地 ,

他们就那样站在草地上,

[wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɔ:(r)] - [gɪə(r)] ,
With **their** **weapons** **and** **their** **war** **-** **gear** **,**
和 他们的 武器 和 他们的 战争 - 齿轮 ,

他们带着武器和战争装备,

['peɪntɪd] [laɪk][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] ['ɔ:təm] ,
Painted **like** **the** **leaves** **of** **Autumn** **,**
绘 喜欢 这 树叶 的 秋天 ,

如同秋天的落叶般绚丽多彩

['peɪntɪd] [laɪk][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] ,
Painted **like** **the** **sky** **of** **morning** **,**
绘 喜欢 这 天空 的 早晨 ,

如同晨曦的天空般绚丽多彩

['waɪldli]['gleərɪŋ][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;
Wildly **glaring** **at** **each** **other** **;**
疯狂地 刺眼 在 每个 其他 ;

两人怒目而视;

[ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [stɜ:n] [dɪ'faɪəns] ,
In **their** **faces** **stern** **defiance** **,**
在 他们的 面孔 船尾 蔑视 ,

他们脸上带着严厉的蔑视,

[ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] [fjuːd] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,

In	their	hearts	the	feuds	of	ages	,
在	他们的	心	这	世仇	的	年龄	,

他们心中怀有世代相传的仇恨，

[ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri]['heɪtrɪd]

The	hereditary	hatred
这	遗传	仇恨

世袭仇恨

[ðə; ði][æn'sestrəl] [θɜːst] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .

The	ancestral	thirst	of	vengeance	.
这	祖先的	口渴	的	复仇	.

祖先遗留的复仇欲望。

[ækt] , [dʒɪtʃ] ['mænɪtəʊ] :

Act	,	Gitche	Manito	:
行为	,	吉奇	马尼托	:

Act，Gitche Manito：

[dʒɪtʃ] ['mænɪtəʊ] , [ðə; ði] ['maɪti] ,

Gitche	Manito	,	the	mighty	,
吉奇	马尼托	,	这	强大的	,

强大的吉切·马尼托

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,

The	Creator	of	the	nations	,
这	创作者	的	这	国家	,

万国的创造者，

[lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

Looked	upon	them	with	compassion	,
看起来	之上	他们	和	同情	,

用怜悯的目光看着他们，

[wɪð] [pə'tɜːnl] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] ;

With	paternal	love	and	pity	;
和	父系	爱	和	遗憾	;

带着父亲般的爱和怜悯;

['əʊvə(r)][ðem; ðəm][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Over	them	he	stretched	his	right	hand	.
超过	他们	他	拉伸	他的	正确的	手	.

他向他们伸出了右手。

[dʒɪtʃ] ['mænɪtəʊ] :

Gitche	Manito	:
吉奇	马尼托	:

吉奇·马尼托:

[əʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] ; [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] !

O	my	children	;	my	poor	children	!
哦	我的	孩子们	;	我的	贫穷的	孩子们	!

我的孩子们啊，我可怜的孩子们!

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['wɪzdəm] ,

Listen	to	the	words	of	wisdom	,
听	到	这	字	的	智慧	,

聆听智者的箴言，

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] !

Listen	to	the	words	of	warning	!
听	到	这	字	的	警告	!

听从这些警告!

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

From	the	lips	of	the	Great	Spirit	,
从	这	嘴唇	的	这	伟大的	精神	,

出自伟大神灵之口，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [huː] [meɪd] [juː; jʊ] !

From	the	Master	of	life	,	who	made	you	!
从	这	掌握	的	生活	,	WHO	制成	你	!

来自创造你的生命之主!

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][lændz][tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] ,

I	have	given	you	lands	to	hunt	in	,
我	有	给定	你	土地	到	打猎	在	,

我已经赐给你们狩猎的土地，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [striːmz] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] ,

I	have	given	you	streams	to	fish	in	,
我	有	给定	你	溪流	到	鱼	在	,

我已经给了你们可以钓鱼的溪流，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][beə(r)][ænd; ənd]['baɪs(ə)n] ,

I	have	given	you	bear	and	bison	,
我	有	给定	你	熊	和	野牛	,

我已经给了你们熊和野牛，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][rəʊ][ænd; ənd]['reɪndɪə(r)] ,

I	have	given	you	roe	and	reindeer	,
我	有	给定	你	鱼子	和	驯鹿	,

我已赐予你们牦牛卵和驯鹿肉，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][brænt][ænd; ənd]['biːvə(r)] ,

I	have	given	you	brant	and	beaver	,
我	有	给定	你	布兰特	和	海狸	,

我已经给了你黑雁和海狸，

[fɪld] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [fʊl] [ɒv; əv][waɪld] [faʊl] ,

Filled	the	marshes	full	of	wild	fowl	,
已填	这	沼泽	满的	的	荒野	鸡	,

沼泽地里到处都是野禽，

[fɪld] [ðə; ði] ['rɪvəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ;

Filled	the	rivers	full	of	fishes	;
已填	这	河流	满的	的	鱼	;

河里满是鱼;

[waɪ] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [kən'tentɪd] ?

Why	then	are	you	not	contented	?
为什么	然后	是	你	不是	满足	?

那你为何还不满足呢?

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[waɪ] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [hʌnt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

Why	then	will	you	hunt	each	other	?
为什么	然后	将要	你	打猎	每个	其他	?

那你们为什么要互相残杀呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔrəlz] ,

I	am	weary	of	your	quarrels	,
我	是	厌倦	的	你的	争吵	,

我厌倦了你们的争吵，

['wɪəri] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [w'ɔ:z] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,

Weary	of	your	wars	and	bloodshed	,
厌倦	的	你的	战争	和	流血事件	,

厌倦了你们的战争和流血，

['wɪəri] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] ,

Weary	of	your	prayers	for	vengeance	,
厌倦	的	你的	祈祷	为了	复仇	,

厌倦了你们祈求复仇的祷告，

[ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] [ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['ju:niən] ,

All	your	strength	is	in	your	union	,
全部	你的	力量	是	在	你的	联盟	,

你们的力量源于团结。

[ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)]['deɪndʒə(r)][ɪz][ɪn] ['dɪskɔ:d] ;

All	your	danger	is	in	discord	;
全部	你的	危险	是	在	Discord	;

你所有的危险都来自于不和；

['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi][æt; ət] [pi:s] [ˌhens'fɔ:wəd] ,

Therefore	be	at	peace	henceforward	,
所以	是	在	和平	从此以后	,

因此，从此以后，你们可以安心了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['brʌðəz] [lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] .

And	as	brothers	live	together	.
和	作为	兄弟	居住	一起	.

就像兄弟一样生活在一起。

“ [ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

“	I	will	send	a	Prophet	to	you	,
“	我	将要	发送	一个	先知	到	你	,

“我将差遣一位先知到你们那里去，

[ˌhaɪə'wɒθə] [wɪl] [ai] [send] [tu:; tə][ju:; jʊ]

Hiawatha	will	I	send	to	you
海华沙	将要	我	发送	到	你

我将派海华沙来见你

[ə; eɪ][dɪ'lɪvərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,

A	deliverer	of	the	nations	,
一个	送货员	的	这	国家	,

万国的拯救者，

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ]

Who	shall	guide	you	and	shall	teach	you
WHO	将	指导	你	和	将	教	你

谁来引导你，谁来教导你?

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [tɔɪl] [ænd; ənd]['sʌfə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .

Who	shall	toil	and	suffer	with	you	.
WHO	将	辛劳	和	遭受	和	你	.

谁将与你一同劳作受苦?

[ɪf] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kaunsəl] ,

If	you	listen	to	his	counsels	,
如果	你	听	到	他的	律师	,

如果你听从他的建议，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd]['prɒspə(r)] ;

You	will	multiply	and	prosper	;
你	将要	乘	和	繁荣	;

你们必繁衍增多，兴旺发达；

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋz] [pɑ:s] [ʌn'hi:dɪd]
If his warnings pass unheeded
如果 他的 警告 经过 无人理会

如果他发出的警告无人理会

[ju:; jʊ] [wɪl] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['perɪʃ] !
You will fade away and perish !
你 将要 褪色 离开 和 沦 !

你终将消逝，走向灭亡!

[beɪð] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ]
Bathe now in the stream before you
洗澡 现在 在 这 溪流 前 你

现在就在你面前的溪流里沐浴吧

[wɒʃ] [ðə; ði][wɔ:(r)] - [peɪnt] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['feɪsɪz] ,
Wash the war - paint from your faces ,
洗 这 战争 - 画 从 你的 面孔 ,

洗掉脸上的战妆，

[wɒʃ] [ðə; ði] [blʌd] [steɪnz] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ,
Wash the blood stains from your fingers ,
洗 这 血 污渍 从 你的 手指 ,

洗掉手指上的血迹，

['beri] [jɔ:(r); jə(r)][wɔ:(r)] [klʌbz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['wepənz] ,
Bury your war clubs and your weapons ,
埋葬 你的 战争 俱乐部 和 你的 武器 ,

埋葬你们的战棍和武器，

[breɪk] [ðə; ði] [red] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kwɒri] ,
Break the red stone from this quarry ,
休息 这 红色的 石头 从 这 采石场 ,

从这个采石场敲下红色石头，

[məʊld] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [pi:s] [paɪps] ,
Mould and make it into Peace Pipes ,
模具 和 制作 它 进入 和平 管道 ,

将其塑形并制成和平烟斗。

[teɪk] [ðə; ði] [ri:dz] [ðæt] [grəʊ] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] ,
Take the reeds that grow beside you ,
拿 这 芦苇 那 生长 旁 你 ,

摘下你身边的芦苇，

[dek] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [bɹ'aɪtəst] ['feðər] ,
Deck them with your brightest feathers ,
甲板 他们 和 你的 最亮的 羽毛 ,

用你最鲜艳的羽毛装饰它们，

[sməʊk] [ðə; ði]['kæljʊmet] [tə'geðə(r)] ,
Smoke the calumet together ,
抽烟 这 卡卢梅特 一起 ,

一起抽烟斗，

[ænd; ənd][æz; əz] ['brʌðəz] [lɪv; laɪv] [ˌhens'fɔ:wəd] !
And as brothers live henceforward !
和 作为 兄弟 居住 从此以后 !

从此以后，我们如同兄弟般生活!

" [ækt] , ['ɪndiənz] :
" Act , Indians :
" 行为 , 印度人 :

"行动起来，印第安人：

[ðen] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['wɒrɪəz]
Then upon the ground the warriors
然后 之上 这 地面 这 战士

然后，战士们倒在了地上。

[θru:] [ðeə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [ʃɜ:rts] [ɒv; əv][dɪə(r)] - [skɪn] ,
Threw their cloaks and shirts of deer - skin ,
扔 他们的 斗篷 和 衬衫 的 鹿 - 皮肤 ,

他们扔掉了鹿皮斗篷和衬衫，

[θru:] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɔ:(r)] - [gɪə(r)] ,
Threw their weapons and their war - gear ,
扔 他们的 武器 和 他们的 战争 - 齿轮 ,

他们扔掉了武器和战争装备，

[li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
Leaped into the rushing river ,
跳跃 进入 这 匆忙 河 ,

纵身跃入湍急的河水中，

[wɒʃt] [ðə; ði][wɔ:(r)] - [peɪnt][frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
Washed the war - paint from their faces .
洗过 这 战争 - 画 从 他们的 面孔 .

他们洗掉了脸上的战妆。

[klɪə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [fləʊd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
Clear above them flowed the water ,
清除 多于 他们 流动 这 水 ,

他们头顶上方是潺潺流水。

[klɪə(r)][ænd; ənd] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt]
Clear and limpèd from the footprints
清除 和 - 从 这 脚印

从脚印上可以清楚地看到他跛行的身影。

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [dɪ'sendɪŋ] ;
Of the Master of Life descending ;
的 这 掌握 的 生活 下降 ;

生命之主降临；

[dɑ:k] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [fləʊd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
Dark below them flowed the water ,
黑暗的 以下 他们 流动 这 水 ,

他们脚下是漆黑一片的水流。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[sɔɪld] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [stri:ks] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ,
Soiled and stained with streaks of crimson ,
脏的 和 染色 和 连胜 的 赤红 ,

沾满污渍，还夹杂着鲜红的条纹，

[æz; əz] [ɪf] [blʌd] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
As if blood were mingled with it .
作为 如果 血 是 混合 和 它 .

仿佛血染其中。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] .
From the river came the warriors .
从 这 河 来了 这 战士 .

勇士们从河里走出来。

[kliːnd] [ænd; ənd] [wɒʃt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɔː(r)] - [peɪnt] ,
Cleaned **and** **washed** **from** **all** **their** **war** **-** **paint** **,**
已清洗 和 洗过 从 全部 他们的 战争 - 画 ,

他们身上的战妆都被洗净了。

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ðeə(r)] [klʌbz] [ðeɪ] ['berid] ,
On **the** **banks** **their** **clubs** **they** **buried** **,**
在 这 银行 他们的 俱乐部 他们 埋葬 ,

他们将自己的俱乐部成员埋在了河岸上。

['berid] [ɔːl] [ðeə(r)] ['wɔːlaɪk] ['wepənz] .
Buried **all** **their** **warlike** **weapons** **.**
埋葬 全部 他们的 好战 武器 .

他们埋葬了所有战争武器。

[ækt] , [dʒɪtʃ] ['mænɪtəʊ] :
Act **,** **Gitche** **Manito** **:**
行为 , 吉奇 马尼托 :

Act, Gitche Manito:

[dʒɪtʃ] ['mænɪtəʊ] , [ðə; ði] ['maɪti] ,
Gitche **Manito** **,** **the** **Mighty** **,**
吉奇 马尼托 , 这 强大的 ,

强大的吉切·马尼托

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [kriˈeɪtə(r)] ,
The **Great** **Spirit** **,** **the** **Creator** **,**
这 伟大的 精神 , 这 创作者 ,

伟大的神灵，造物主，

[smaɪld] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] ['helpləs] ['tʃɪldrən] .
Smiled **upon** **his** **helpless** **children** **.**
微笑 之上 他的 无助 孩子们 .

他微笑着看着自己无助的孩子们。

[ækt] , ['ɪndiənz] :
Act **,** **Indians** **:**
行为 , 印度人 :

法案，印第安人：

[ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɒrɪəz]
And **in** **silence** **all** **the** **warriors**
和 在 沉默 全部 这 战士

战士们沉默不语。

[brəʊk] [ðə; ði] [red] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒri] ,
Broke **the** **red** **stone** **of** **the** **quarry** **,**
打破 这 红色的 石头 的 这 采石场 ,

敲碎了采石场的红色石头，

[smuːðd] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntuː] [piːs] [paɪps] ,
Smoothed **and** **formed** **it** **into** **Peace** **Pipes** **,**
平滑 和 形成 它 进入 和平 管道 ,

将其打磨成型为和平烟斗，

[brəʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] [riːdz] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
Broke **the** **long** **reeds** **by** **the** **river** **.**
打破 这 长的 芦苇 经过 这 河 .

折断河边的长芦苇。

[dekt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [bɹ'aɪtəst] ['feðər] .
Decked **them** **with** **their** **brightest** **feathers** **.**
甲板 他们 和 他们的 最亮的 羽毛 .

用最鲜艳的羽毛装点它们。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
A beautiful transformation .
一个 美丽的 转型 .

一次美丽的蜕变。

[siːn] [ænd; ənd] ['tæbləʊz] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [braɪt] ['kʌləd] [laɪts] ,
Scene and tableaux can be given here with the groups of Indians , Bright colored lights ,
场景 和 画作 能 是 给定 这里 和 这 团体 的 印度人 , 明亮的 有色 灯 ,

这里可以布置场景和画面，例如印第安人团体、明亮的彩色灯光等。

[sɒft] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [dʒɪtʃ] ['mænɪtəʊ]
soft Heavenly music , and GITCHE MANITO
柔软的 天上 音乐 , 和 吉奇 马尼托

轻柔的天籁之音，以及吉奇·马尼托

[ə'sendɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .
ASCENDING again to Heaven in a CLOUD of SMOKE .
上升 再次 到 天堂 在 一个 云 的 抽烟 .

再次升入天堂，伴随着一团烟雾。

([siː] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .)
(See following description .)
(看 下列的 描述 .)

（详见下文说明。）

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , [ə'sendɪŋ]
While the Master of Life , ascending
尽管 这 掌握 的 生活 , 上升

当生命之主上升时

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [klaʊd] - ['kɜːtənz] ,
Through the opening of cloud - curtains ,
通过 这 开幕 的 云 - 窗帘 ,

透过云幕的开启，

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n]
Through the doorways of the heaven
通过 这 门口 的 这 天堂

穿过天堂之门

['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
Vanished from before their faces ,
消失了 从 前 他们的 面孔 ,

从他们眼前消失了，

[ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [rəʊld] [ə'raʊnd] [hɪm] .
In the smoke that rolled around him .
在 这 抽烟 那 滚动 大约 他 .

在周围翻滚的烟雾中。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

- ['tʃaɪldhʊd] .
HIAWATHA'S CHILDHOOD .
- 童年 .

海华沙的童年。

['si:nəri] :
Scenery :
风景 :

风景：

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [si:n] [ɔ:(r)] ['æktɪŋ] ['tæbləʊz] , [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][hɪə(r)] ,
A short scene or acting tableaux , can be given here ,
一个 短的 场景 或者 表演 画作 , 能 是 给定 这里 ,

这里可以呈现一段简短的场景或表演片段。

[ðə; ði] ['si:nəri] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] , [ˌhaɪə'wɒθə] , [ə; eɪ]['beɪbi] ,
the scenery to follow the description in the poem , HIAWATHA , a baby ,
这 风景 到 跟随 这 描述 在 这 诗 , 海华沙 , 一个 婴儿 ,

诗歌中描述的场景，HIAWATHA，一个婴儿，

[ɪn][æn; ən]['ɪndiən]['kreɪd(ə)l] [swʌŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [rɔkt] [baɪ][əʊld][noʊ'koʊmɪs]
in an Indian cradle swung between the trees which is being rocked by old NOKOMIS
在 一个 印度 摇篮 摇摆 之间 这 树木 哪个 是 存在 摇滚 经过 老的 诺科米斯
([hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)]) [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [sɒŋ] ,
(his grandmother) while she is singing the Lullaby song ,
(他的 祖母) 尽管 她 是 歌唱 这 催眠曲 歌曲 ,

在树间摇晃的印度摇篮里，老诺科米斯（他的祖母）一边摇晃着摇篮，一边唱着摇篮曲。

['lɪt(ə)l] ['aʊlət] .
Little Owlet .
小的 猫头鹰幼崽 .

小猫头鹰。

([si:] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .)
(See following description .)
(看 下列的 描述 .)

（详见下文说明。）

[baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪg] - [si:] - ['wɔ:tə(r)] ,
By the shining Big - Sea - Water ,
经过 这 灼灼 大的 - 海 - 水 ,

在波光粼粼的大海水边，

[stʊd] [ðə; ði]['wɪgwæm][ɒv; əv][noʊ'koʊmɪs] .
Stood the wigwam of Nokomis .
站立 这 圆锥形帐篷 的 诺科米斯 .

诺科米斯的圆锥形帐篷矗立在那里。

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [noʊ'koʊmɪs] .
Daughter of the Moon , Nokomis .
女儿 的 这 月亮 , 诺科米斯 .

月亮之女，诺科米斯。

[dɑ:k] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][rəʊz][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Dark behind it rose the forest ,
黑暗的 在后面 它 玫瑰 这 森林 ,

黑暗中，森林在其后升起。

[rəʊz] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['glu:mi] [paɪn] - [tri:z] ,
Rose the black and gloomy pine - trees ,
玫瑰 这 黑色的 和 阴沉 松树 - 树木 ,

玫瑰照亮了那些阴暗的黑松树，

[rəʊz] [ðə; ði][fɜːrz] [wɪð] [kəʊnz][ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

Rose	**the**	**firs**	**with**	**cones**	**upon**	**them**	**;**
玫瑰	这	杉树	和	圆锥体	之上	他们	;

松树上挂满了球果;

[braɪt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Bright	**before**	**it**	**beat**	**the**	**water**	**,**
明亮的	前	它	打	这	水	,

在击打水面之前，它闪闪发光。

[biːt] [ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] ['sʌni] ['wɔːtə(r)] ,

Beat	**the**	**clear**	**and**	**sunny**	**water**	**,**
打	这	清除	和	阳光明媚	水	,

战胜清澈阳光下的水，

[biːt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪg] - [siː] - ['wɔːtə(r)] .

Beat	**the**	**shining**	**Big**	**-**	**Sea**	**-**	**Water**	**.**
打	这	灼灼	大的	-	海	-	水	.

战胜闪耀的大海水。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['rɪŋkld] , [əʊld][noʊ'koʊmɪs]

There	**the**	**wrinkled**	**,**	**old**	**Nokomis**
那里	这	皱	,	老的	诺科米斯

那里有满脸皱纹的老诺科米斯

[nəːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌhaɪə'wɒθə] ,

Nursed	**the**	**little**	**Hiawatha**	**,**
护理	这	小的	海华沙	,

哺育了小海华沙，

[rɔkt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪndən]['kreɪd(ə)l] ,

Rocked	**him**	**in**	**his**	**linden**	**cradle**	**,**
摇滚	他	在	他的	菩提树	摇篮	,

把他放在菩提树摇篮里摇晃，

['bedɪd] [spft] [ɪn] [mɒs] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ,

Bedded	**soft**	**in**	**moss**	**and**	**rushes**	**,**
卧床	柔软的	在	苔藓	和	冲刺	,

铺着柔软的苔藓和灯芯草，

['seɪfli] [baʊnd] [wɪð] ['reɪndɪə(r)] ['sɪnjuːz] ;

Safely	**bound**	**with**	**reindeer**	**sinews**	**;**
安全	边界	和	驯鹿	肌腱	;

用驯鹿筋牢固地捆绑着;

[st'ɪld] [hɪz; ɪz]['fretf(ə)l][weɪl][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

Stilled	**his**	**fretful**	**wail**	**by**	**saying**	**,**
静止	他的	烦躁	哀号	经过	说	,

他用一句话平息了焦躁的哀鸣:

[noʊ'koʊmɪs] :

Nokomis	**:**
诺科米斯	:

诺科米斯:

[hʌʃ] !

Hush	**!**
嘘	!

嘘!

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [beə(r)] [wɪl] [hɪə(r)] [ðiː] !

the	**Naked**	**Bear**	**will**	**hear**	**thee**	**!**
这	裸	熊	将要	听到	你	!

裸熊会听见你的!

[lʌl] [hɪm]['ɪntuː]['slʌmbə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
Lulled him into slumber singing ,
昏昏欲睡 他 进入 睡眠 歌唱 ,

哼着歌把他哄睡着了，

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[noʊ'koʊmɪs] [sɒŋ] :
Nokomis Song :
诺科米斯 歌曲 :

Nokomis Song:

['eɪwɑː] - [jeɪ] !
Ewa - yea !
伊娃 - 是的 !

耶!

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊlət] !
my little owlet !
我的 小的 猫头鹰幼崽 !

我的小猫头鹰!

[huː] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [laɪts] [ðə; ði]['wɪgwæm] ?
Who is this , that lights the wigwam ?
WHO 是 这 , 那 灯 这 圆锥形帐篷 ?

是谁点亮了帐篷?

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [laɪts] [ðə; ði]['wɪgwæm] ?
With his great eyes lights the wigwam ?
和 他的 伟大的 眼睛 灯 这 圆锥形帐篷 ?

他那双大眼睛照亮了帐篷?

['eɪwɑː] - [jeɪ] !
Ewa - yea !
伊娃 - 是的 !

耶!

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊlət] !
my little owlet !
我的 小的 猫头鹰幼崽 !

我的小猫头鹰!

[wɑː] - [wɑː] - - , ['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] - [flai] ,
Wah - wah - taysee , little fire - fly ,
哇 - 哇 - - , 小的 火 - 飞 ,

哇哇泰西，小萤火虫，

['lɪt(ə)l] , ['flɪtɪŋ] , [waɪt] - ['faɪə(r)]['ɪnsekt] ,
Little , flitting , white - fire insect ,
小的 , 飞掠 , 白色的 - 火 昆虫 ,

小小的、飞舞的、白色的、火红色的昆虫，

['lɪt(ə)l] , ['dɑːnsɪŋ] , [waɪt] - ['faɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
Little , dancing , white - fire creature ,
小的 , 跳舞 , 白色的 - 火 生物 ,

小巧的、跳舞的、燃烧着白色火焰的生物，

[lait] [ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] ,
Light us with your little candle ,
光 我们 和 你的 小的 蜡烛 ,

请用你的小蜡烛照亮我们，

[eə(r)][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)][bed][ai][leɪ][ju:; jʊ]
Ere upon your bed I lay you
埃雷 之上 你的 床 我 躺 你

我将你放在你的床上

[eə(r)][ɪn] [sli:p] [ju:; jʊ][kləʊz][jɔ:(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] !
Ere in sleep you close your eyelids !
埃雷 在 睡觉 你 关闭 你的 眼睑 !

在你闭上双眼入睡之前!

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ækt][θri:] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

- [wu:] ,
HIAWATHA'S WOOING ,
- 求爱 ,

海华沙的求爱，

[traɪb] [ɒv; əv][əu'dʒibwei] .
TRIBE OF OJIBWAYS .
部落 的 奥吉布瓦人 .

奥吉布瓦族。

[si:n] [fɜ:st] .
Scene First .
场景 第一的 .

第一幕。

- [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [noʊ'koʊmɪs][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
Hiawatha's Discussion with Nokomis and Departure .
- 讨论 和 诺科米斯 和 离开 .

海华沙与诺科米斯的谈话及启程。

['si:nəri] :
Scenery :
风景 :

风景:

[seɪm] [æz; əz][ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
Same as Act II .
相同的 作为 行为 二 .

与第二幕相同。

[ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][əu'dʒibwei] .
This is supposed to be the TRIBE and land of THE OJIBWAYS .
这 是 据称 到 是 这 部落 和 土地 的 这 奥吉布瓦人 .

这里应该是奥吉布瓦族人的部落和土地。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:pi:] [ɒv; əv][əʊld][noʊ'koʊmɪs] .
Showing the INTERIOR of the TEPEE of Old NOKOMIS .
显示 这 内部的 的 这 圆锥形帐篷 的 老的 诺科米斯 .

展示的是诺科米斯老城印第安帐篷的内部。

[ˌhaɪə'wɒθə] ; ([tɔ:l] , [streɪt] , [ɒv; əv][mə'dʒestɪk]['fɪgə(r)] , [kə'mɑ:ndɪŋ] ['æspekt] , ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd]

HIAWATHA	;	(	tall	,	straight	,	of	majestic	figure	,	commanding	aspect	,	dashing	and
海华沙	;	(	高的	,	直的	,	的	雄伟	数字	,	指挥	方面	,	帅气	和

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

海华沙；（高大挺拔，身姿雄伟，气宇轩昂，英俊潇洒，）

) [ɪz] [si:n] ['ʃeɪpɪŋ] [æn; ən] ['ærəʊ] [tu:; tə][fɪt][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .

)	is	seen	shaping	an	arrow	to	fit	a	bow	.
)	是	已见	成型	一个	箭	到	合身	一个	弓	.

可以看到有人在调整箭的形状，使其适合弓。

[noʊ'koʊmɪs] ; [ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['ɪndiən] ['wʊmən][æz; əz] [bi'fit] - ['grænmʌðə(r)] ,

NOKOMIS	;	a	majestic	Indian	woman	as	befits	HIAWATHA'S	grandmother	,
诺科米斯	;	一个	雄伟	印度	女士	作为	适合	-	祖母	,

诺科米斯；一位威严的印度女性，正如海华沙的祖母一样。

[sɪts] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv][dɪə(r)][skɪn][ɔ:(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv][laɪk][kaɪnd] .

sits	making	a	robe	of	deer	skin	or	work	of	like	kind	.
坐着	制作	一个	长袍	的	鹿	皮肤	或者	工作	的	喜欢	种类	.

坐着制作鹿皮长袍或类似物品。

[ˌhaɪə'wɒθə] [sɪts] ['wɜ:kɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['pɒndərɪŋ] .

HIAWATHA	sits	working	,	thinking	,	pondering	.
海华沙	坐着	在职的	,	思维	,	沉思	.

海华沙坐着工作、思考、沉思。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌhaɪə'wɒθə] :

Description	of	Hiawatha	:
描述	的	海华沙	:

海华沙号的描述：

[aʊt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntu:] ['mænhʊd]

Out	of	childhood	into	manhood
出去	的	童年	进入	男子气概

从童年到成年

[naʊ] [hæd; həd] [grəʊn] [maɪ][ˌhaɪə'wɒθə] .

Now	had	grown	my	Hiawatha	.
现在	有	生长	我的	海华沙	.

现在我的海华沙已经长大了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[skɪld] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][krɑ:ft][ɒv; əv] ['hʌntəz] ,

Skilled	in	all	the	craft	of	hunters	,
熟练	在	全部	这	工艺	的	猎人	,

精通所有猎人的技艺，

['lɜ:nɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lɔ:(r)][ɒv; əv][əʊld][men] ,

Learned	in	all	the	lore	of	old	men	,
学习	在	全部	这	知识	的	老的	男人	,

精通老人们的所有知识，

[ɪn][ɔ:l] ['ju:θfl] [spɔ:ts] [ænd; ənd]['pɑ:staɪmz] ,

In	all	youthful	sports	and	pastimes	,
在	全部	青春	运动的	和	消遣	,

在所有青少年体育运动和消遣活动中，

[ɪn] ['mænli] [aːts] [ænd; ənd] ['leibə] .
In manly arts and labors .
在 男子气概 艺术 和 劳动 .

在男子的技艺和劳动中。

[swɪft] [ɒv; əv] [fʊt] [wɒz; wəz] [ˌhaɪə'wɒθə] ;
Swift of foot was Hiawatha ;
迅速 的 脚 曾是 海华沙 ;

海华沙身速极快;

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
He could shoot an arrow from him ,
他 可以 射击 一个 箭 从 他 ,

他能从身上射出一箭。

[ænd; ənd] [rʌn] ['fɔːwəd] [wɪð] [sʌtʃ] ['fliːtnɪs] ,
And run forward with such fleetness ,
和 跑步 向前 和 这样的 速度 ,

并以如此迅捷的速度向前奔跑,

[ðæt] [ðə; ði] ['ærəʊ] [fel] [bɪ'haɪnd] [hɪm] !
That the arrow fell behind him !
那 这 箭 跌倒 在后面 他 !

那支箭落在了他身后!

[strɒŋ] [ɒv; əv] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ˌhaɪə'wɒθə] ;
Strong of arm was Hiawatha ;
强的 的 手臂 曾是 海华沙 ;

海华沙臂力强壮;

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ten] ['ærəus] ['ʌpwəd] ,
He could shoot ten arrows upward ,
他 可以 射击 十 箭头 向上 ,

他可以向上射出十支箭,

[ʃuːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] ,
Shoot them with such strength and swiftness ,
射击 他们 和 这样的 力量 和 速度 ,

用如此强劲有力的速度射杀他们,

[ðæt] [ðə; ði] [tenθ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] - [strɪŋ]
That the tenth had left the bow - string
那 这 第十 有 左边 这 弓 - 细绳

第十个弓弦已经离开了弓弦

[eə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɜːθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] !
Ere the first to earth had fallen !
埃雷 这 第一的 到 地球 有 倒下 !

在第一颗陨石坠落地球之前!

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mɪt(ə)nz] , - ,
He had mittens , Minjekahwun ,
他 有 连指手套 , - ,

他戴着连指手套，Minjekahwun,

['mædʒɪk] ['mɪt(ə)nz] [meɪd] [ɒv; əv] [dɪə(r)] - [skɪn] ;
Magic mittens made of deer - skin ;
魔法 连指手套 制成 的 鹿 - 皮肤 ;

用鹿皮制成的魔法手套;

[wen] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
When upon his hands he wore them ,
什么时候 之上 他的 双手 他 穿着 他们 ,

当他将它们戴在手上时,

[hiː; hi][kʊd; kəd][smaɪt][ðə; ði][rɒks][ə'sʌndə(r)]

He	could	smite	the	rocks	asunder
他	可以	惩击	这	岩石	分离

他能一击碎岩石。

[hiː; hi][kʊd; kəd][graɪnd][ðem; ðəm]['ɪntuː]['paʊdə(r)] .

He	could	grind	them	into	powder	.
他	可以	研磨	他们	进入	粉末	.

他可以把它们磨成粉末。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɔkəsɪnz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,

He	had	moccasins	enchanted	,
他	有	鹿皮鞋	迷人的	,

他拥有一双施了魔法的鹿皮鞋，

['mædʒɪk] ['mɔkəsɪnz] [ɒv; əv][dɪə(r)] - [skɪn] :

Magic	moccasins	of	deer	-	skin	:
魔法	鹿皮鞋	的	鹿	-	皮肤	:

神奇的鹿皮软鞋:

[wen] [hiː; hi] [baʊnd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,

When	he	bound	them	round	his	ankles	,
什么时候	他	边界	他们	圆形的	他的	脚踝	,

当他把它们绑在脚踝上时，

[wen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][taɪd][ðem; ðəm] ,

When	upon	his	feet	he	tied	them	,
什么时候	之上	他的	脚	他	系	他们	,

当他把脚绑起来的时候，

[æt; ət] [iːtʃ] [straɪd] [ə; eɪ][maɪl][hiː; hi] ['meʒəd] !

At	each	stride	a	mile	he	measured	!
在	每个	步幅	一个	英里	他	测量	!

他每走一步就量一英里!

[ˌhaɪə'wɒθə] ; (['spiːkɪŋ] ['medəˌtetɪvli]) :

Hiawatha	;	(	speaking	meditatively	)	:
海华沙	;	(	请讲	冥想地	)	:

海华沙；（沉思着说）:

[æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ðə; ði][kɔːd][ɪz] ,

As	unto	the	bow	the	cord	is	,
作为	到	这	弓	这	绳索	是	,

绳子与弓的关系，

[səʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][mæn][ɪz]['wʊmən] ,

So	unto	the	man	is	woman	,
所以	到	这	男人	是	女士	,

女人之于男人也是如此。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][bendz][hɪm] , [ʃiː; ʃi][əu'bei][hɪm] ,

Though	she	bends	him	,	she	obeys	him	,
尽管	她	弯曲	他	,	她	服从	他	,

虽然她屈辱他，但她还是服从他。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɪm] , [jet] [ʃiː; ʃi] [f'ɒləʊz] ,

Though	she	draws	him	,	yet	she	follows	,
尽管	她	平局	他	,	然而	她	跟随	,

虽然她描绘他，但她还是跟随他。

['juːsləs] [iːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] !

Useless	each	without	the	other	!
无用	每个	没有	这	其他	!

两者缺一不可!

[noʊ'koʊmɪs] ; ([ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [di'sweid] [vɔɪs]) :

Nokomis	**;**	**(**	**in**	**a**	**warning**	**and**	**dissuading**	**voice**	**)**	**:**
诺科米斯	;	(	在	一个	警告	和	劝阻	嗓音	)	:

诺科米斯；（用警告和劝阻的语气）:

[wed] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] ,

Wed	**a**	**maiden**	**of**	**your**	**people**	**,**
星期三	一个	少女	的	你的	人们	,

娶一位本族少女为妻，

[gəʊ][nɒt] ['i:stwəd] , [gəʊ][nɒt] ['westwəd] ,

Go	**not**	**eastward**	**,**	**go**	**not**	**westward**	**,**
去	不是	向东	,	去	不是	向西	,

不要往东走，不要往西走。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [hu:m] [wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] !

For	**a**	**stranger**	**,**	**whom**	**we**	**know**	**not**	**!**
为了	一个	陌生人	,	谁	我们	知道	不是	!

为了一个素不相识的陌生人!

[laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] - [stəʊn]

Like	**a**	**fire**	**upon**	**the**	**hearth**	**-**	**stone**
喜欢	一个	火	之上	这	炉	-	石头

如同炉石上的火焰

[ɪz][ə; eɪ] ['neɪbərz] ['həʊmli] ['dɔ:tə(r)] ,

Is	**a**	**neighbor's**	**homely**	**daughter**	**,**
是	一个	邻居	家常的	女儿	,

是邻居相貌平平的女儿吗?

[laɪk] [ðə; ði] ['stɑ:laɪt] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['mu:nlaɪt]

Like	**the**	**starlight**	**or**	**the**	**moonlight**
喜欢	这	星光	或者	这	月光

就像星光或月光一样

[ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɒv; əv] ['strendʒər] !

Is	**the**	**handsomest**	**of**	**strangers**	**!**
是	这	最英俊的	的	陌生人	!

他是陌生人中最帅的!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[ˌhaɪə'wɒθə] ; ([pər'sweɪdɪŋli]) :

Hiawatha	**;**	**(**	**persuadingly**	**)**	**:**
海华沙	;	(	令人信服地	)	:

海华沙；（令人信服地）:

[dɪə(r)][əʊld][noʊ'koʊmɪs] ,

Dear	**old**	**Nokomis**	**,**
亲爱的	老的	诺科米斯	,

亲爱的老诺科米斯，

['veri] ['plez(ə)nt] [ɪz][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

Very	**pleasant**	**is**	**the**	**firelight**	**.**
非常	令人愉快的	是	这	火光	.

火光非常宜人。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðə; ði] ['stɑ:laɪt] ['betə(r)] ,

But	**I**	**like**	**the**	**starlight**	**better**	**,**
但	我	喜欢	这	星光	更好的	,

但我更喜欢星光。

['betə(r)][du:; də][ai][laɪk][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] !
Better do I like the moonlight !
更好的 做 我 喜欢 这 月光 !

我更喜欢月光!

[noʊ'koʊmɪs] ; (['greɪvli]) :
Nokomis ; (gravely) :
诺科米斯 ; (严重地) :

诺科米斯;(严肃地):

[brɪŋ] [nɒt][hɪə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['meɪdn] ,
Bring not here an idle maiden ,
带来 不是 这里 一个 闲置的 少女 ,

不要带闲散的少女来这里,

[brɪŋ] [nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] ['ju:sləs] ['wʊmən] ,
Bring not here a useless woman ,
带来 不是 这里 一个 无用 女士 ,

不要带无用的女人来这里,

[hændz] [ˌʌn'skɪlfəl] , [fi:t] [ʌn'wɪlɪŋ] ;
Hands unskillful , feet unwilling ;
手 不熟练的 , 脚 不情愿 ;

手笨,脚不灵巧;

[brɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] ,
Bring a wife with nimble fingers ,
带来 一个 妻子 和 灵活 手指 ,

带个手指灵活的妻子来,

[hɑ:t] [ænd; ənd][hænd] [ðæt] [mu:v] [tə'geðə(r)] ,
Heart and hand that move together ,
心 和 手 那 移动 一起 ,

心手相伴,

[fi:t] [ðæt] [rʌn] [ɒn] ['wɪlɪŋ] ['erəndz] !
Feet that run on willing errands !
脚 那 跑步 在 愿意的 跑腿 !

乐于奔跑的双脚!

[ˌhaɪə'wɒθə] , (['smaɪlɪŋ]) :
Hiawatha , (Smiling) :
海华沙 , (微笑) :

海华沙(微笑):

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]
In the land of the Dacotahs
在 这 土地 的 这 达科他

在达科他人的土地上

[laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['ærəʊ] - ['meɪkərz] ['dɔ:tə(r)] ,
Lives the Arrow - maker's daughter ,
生活 这 箭 - 制造商的 女儿 ,

箭匠的女儿住在这里,

[ˌmini:'hɑ:hɑ:] , ['lɑ:fɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,
Minnehaha , Laughing water ,
明尼哈哈 , 笑 水 ,

明尼哈哈,笑水

['hæns(ə)m] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Handsomest of all the women .
最英俊的 的 全部 这 女性 .

所有女性中最漂亮的。

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['wɪgwæm] ,
I will bring her to your wigwam ,
我 将要 带来 她 到 你的 圆锥形帐篷 ,

我会把她带到你的帐篷里。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['erəndz] ,
She shall run upon your errands ,
她 将 跑步 之上 你的 跑腿 ,

她将替你跑腿办事。

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['stɑːlaɪt] , ['muːnlaɪt] , ['faɪəlaɪt] ,
Be your starlight , moonlight , firelight ,
是 你的 星光 , 月光 , 火光 ,

做你的星光、月光、火光吧。

[biː; bi][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] !
Be the sunlight of my people !
是 这 阳光 的 我的 人们 !

成为我族人的阳光吧!

[noʊ'koʊmɪs] , ([stɪl] [di'sweid]) :
Nokomis , (still dissuading) :
诺科米斯 , (仍然 劝阻) :

Nokomis（仍在劝阻）:

[brɪŋ] [nɒt][tuː; tə][maɪ] [lɒdʒ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
Bring not to my lodge a stranger
带来 不是 到 我的 小屋 一个 陌生人

不要带陌生人到我的住处。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] !
From the land of the Dacotahs !
从 这 土地 的 这 达科他 !

来自达科他人的土地!

['veri] [fɪəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ,
Very fierce are the Dacotahs ,
非常 凶猛的 是 这 达科他 ,

达科他族人非常凶猛。

['ɒf(ə)n][ɪz][ðeə(r)][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Often is there war between us .
经常 是 那里 战争 之间 我们 .

我们之间经常发生战争。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuːd] [jet] [ʌnfə'gɒt(ə)n] ,
There are feuds yet unforgotten ,
那里 是 世仇 然而 难以忘怀 ,

有些恩怨至今仍未消除。

[wuːndz] [ðæt] [eɪk] [ænd; ənd] [stɪl] [meɪ] ['əʊpən] !
Wounds that ache and still may open !
伤口 那 疼痛 和 仍然 可能 打开 !

伤口隐隐作痛，而且可能还会裂开!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˌhaɪə'wɒθə] , (['lɑːfɪŋ]) :
Hiawatha , (laughing) :
海华沙 , (笑) :

海华沙（笑着说）:

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [nəʊ]['ʌðə(r)] ,
For **that** **reason** **,** **if** **no** **other** **,**
为了 那 原因 , 如果 不 其他 ,

仅凭这一点，即便没有其他原因，

[wʊd] [aɪ][wed][ðə; ðɪ][feə(r)] ,
Would **I** **wed** **the** **fair** **Dacotah** **,**
会 我 结婚 这 公平的 达科他州 ,

我愿娶美丽的达科他女子为妻吗?

[ðæt] ['aʊə(r)] [traɪbz] [maɪt] [biː; bi][juˈnaɪtɪd] ,
That **our** **tribes** **might** **be** **united** **,**
那 我们的 部落 可能 是 团结的 ,

愿我们的部落能够团结起来，

[ðæt] [əʊld] [fjuːd] [maɪt] [biː; bi] [fəˈgɒtn] ,
That **old** **feuds** **might** **be** **forgotten** **,**
那 老的 世仇 可能 是 被遗忘的 ,

旧怨或许会被遗忘，

[ænd; ənd][əʊld] [wuːndz] [biː; bi] [hiːld] [fərˈevə(r)] !
And **old** **wounds** **be** **healed** **forever** **!**
和 老的 伤口 是 已治愈 永远 !

愿旧伤永远愈合!

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˌhaɪəˈwɒθə] [stɒps] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [priˈpɛəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
During **this** **conversation** **HIAWATHA** **stops** **his** **work** **and** **prepares** **for** **his**
期间 这 对话 海华沙 停止 他的 工作 和 准备 为了 他的
['dʒɜːni] ,
journey **,**
旅行 ,

在谈话间，海华沙停下手中的工作，准备启程。

[əʊld][noʊˈkoʊmɪs] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [inˈtriːt] [æz; əz][hɪz; ɪz]
OLD **NOKOMIS** **becoming** **more** **and** **more** **earnest** **and** **entreating** **as** **his**
老的 诺科米斯 成为 更多的 和 更多的 认真 和 恳求 作为 他的
[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [prəˈsiːd] :
preparations **proceed** **:**
准备工作 继续 :

随着准备工作的进行，老诺科米斯变得越来越认真，越来越恳求:

[wen] [hiː; hi] [gəʊz] , [ʃiː; ʃi] [fˈɒləʊz] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm] , [ðen] ['wɒtʃɪz] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
when **he** **goes** **,** **she** **follows** **and** **tries** **to** **detain** **him** **,** **then** **watches** **him** **out** **of**
什么时候 他 去 , 她 跟随 和 尝试 到 扣留 他 , 然后 手表 他 出去 的
[saɪt] ,
sight **,**
视线 ,

他走后，她跟上去试图拦住他，然后躲到一边观察他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [waɪl] [ʃiː; ʃi][stændz][əˈləʊn] , ['wiːpɪŋ] ,
and **the** **curtain** **falls** **while** **she** **stands** **alone** **,** **weeping** **,**
和 这 窗帘 瀑布 尽管 她 站立 独自的 , 哭泣 ,

帷幕落下，她独自一人站在那里，哭泣不止。

[dɪˈspɒndənt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['wɪgwæm] .
despondent **and** **sorrowing** **at** **the** **door** **of** **her** **wigwam** **.**
沮丧的 和 悲伤 在 这 门 的 她 圆锥形帐篷 .

她沮丧悲伤地站在帐篷门口。

[dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌhaɪəˈwɒθə] :
Description **of** **Hiawatha** **:**
描述 的 海华沙 :

海华沙号的描述:

[drest] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l] , [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] ;
Dressed for travel , armed for hunting ;
穿着 为了 旅行 , 武装 为了 打猎 ;

身着旅行装，携带狩猎装备；

[drest] [ɪn][dɪə(r)] - [skɪn] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['legɪŋz] ,
Dressed in deer - skin shirt and leggings ,
穿着 在 鹿 - 皮肤 衬衫 和 绑腿 ,

身穿鹿皮衬衫和紧身裤，

['rɪtʃli] [rɔːt] [wɪð] [kwɪlz] [ænd; ənd] ['wɒmpəm] ;
Richly wrought with quills and wampum ;
丰富 锻 和 羽毛 和 贝壳串珠 ;

饰以精美的羽毛和贝壳串珠；

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] - ['feðər] .
On his head his eagle - feathers .
在 他的 头 他的 鹰 - 羽毛 .

他头上戴着鹰羽。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [hɪz; ɪz] [belt] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] ,
Round his waist his belt of wampum ,
圆形的 他的 腰部 他的 腰带 的 贝壳串珠 ,

他腰间系着一条贝壳串珠腰带，

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [æʃ] - [wʊd] ,
In his hand his bow of ash - wood ,
在 他的 手 他的 弓 的 灰 - 木头 ,

他手中拿着一把桦木弓，

[strʌŋ] [wɪð] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndɪə(r)] ;
Strung with sinews of the reindeer ;
串 和 肌腱 的 这 驯鹿 ;

用驯鹿的筋腱串成；

[ɪn][hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)]['əʊkən] ['ærəus] ,
In his quiver oaken arrows ,
在 他的 颤动 橡木 箭头 ,

他的箭筒里装着橡木箭，

[tɪpt] [wɪð] ['dʒæspə(r)] , [wɪŋd] [wɪð] ['feðər] ;
Tipped with jasper , winged with feathers ;
倾斜 和 碧玉 , 有翅膀的 和 羽毛 ;

顶端镶嵌碧玉，翅膀饰以羽毛；

[wɪð] [hɪz; ɪz]['mɪt(ə)nz] , - ,
With his mittens , Minjekahwun ,
和 他的 连指手套 , - ,

戴着手套的明杰卡文

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
With his moccasins enchanted .
和 他的 鹿皮鞋 迷人的 .

他的鹿皮鞋被施了魔法。

[ækt] , [ˌhaɪə'wɒθə] :
Act , Hiawatha :
行为 , 海华沙 :

《海华沙》

[ðʌs] [dɪ'pɑːtɪd] [ˌhaɪə'wɒθə]
Thus departed Hiawatha
因此 已离开 海华沙

于是，海华沙离开了。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ,
To **the** **land** **of** **the** **Dacotahs** **,**
到 这 土地 的 这 达科他 ,

前往达科他人的土地，

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['hænsəm] ['wɪmɪn] ;
To **the** **land** **of** **handsome** **women** **;**
到 这 土地 的 英俊的 女性 ;

前往美女如云的国度；

[ækt] , [noʊ'koʊmɪs] :
Act **,** **Nokomis** **:**
行为 , 诺科米斯 :

Act，Nokomis：

['həʊmwəd] ['wiːpɪŋ] [went] [noʊ'koʊmɪs]
Homeward **weeping** **went** **Nokomis**
回家 哭泣 去 诺科米斯

诺科米斯哭着回了家

['sɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌhaɪə'wɒθə] .
Sorrowing **for** **her** **Hiawatha** **.**
悲伤 为了 她 海华沙 .

为她的海华沙而悲伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[ækt][θriː] .
ACT **III** **.**
行为 三、 .

第三幕

[siːn] ['sekənd] .
Scene **Second** **.**
场景 第二 .

第二幕。

- ['dʒɜːni] .
Hiawatha's **Journey** **.**
- 旅行 .

海华沙的旅程。

['siːnəri] :
Scenery **:**
风景 :

风景：

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [siːn] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['fɒrɪst] ,
A **short** **scene** **can** **be** **given** **here** **,** **showing** **a** **deep** **forest** **,**
一个 短的 场景 能 是 给定 这里 , 显示 一个 深的 森林 ,

这里可以添加一个简短的场景，展现一片茂密的森林。

['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ˌhaɪə'wɒθə][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ]
also **giving** **a** **view** **of** **Hiawatha** **upon** **his** **journey** **and** **with** **his** **bow**
还 给予 一个 看法 的 海华沙 之上 他的 旅行 和 和 他的 弓
[ænd; ənd] ['ærəʊ] ,
and **arrow** **,**
和 箭 ,

同时展现了海华沙旅途中以及他携带弓箭的场景。

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [ˌminiːˈhɑːhɑː] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ,

shooting	**the**	**deer**	**which**	**he**	**takes**	**MINNEHAHA**	**as**	**a**	**gift**	**,**
射击	这	鹿	哪个	他	需要	明尼哈哈	作为	一个	礼物	,

他射杀了那只鹿，并把它带回家送给了明尼哈哈。

[ænd; ənd] [leɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .

and	**lays**	**at**	**her**	**feet**	**on**	**his**	**arrival**	**.**
和	躺下	在	她	脚	在	他的	到达	.

他一到，就躺在了她的脚边。

[ækt] , [ˌhaɪəˈwɒθə] :

Act	**,**	**Hiawatha**	**:**
行为	,	海华沙	:

《海华沙》

[θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [diːp] [ænd; ənd] [ˈləʊnli] ,

Through	**the**	**forest**	**deep**	**and**	**lonely**	**,**
通过	这	森林	深的	和	孤独	,

穿过幽深寂静的森林，

[ðen] [hiː; hi] [ˈdʒɜːrnid] [wɪˈðaʊt] [ˈrestɪŋ] ,

Then	**he**	**journeyed**	**without**	**resting**	**,**
然后	他	旅程	没有	休息	,

然后他不停歇地继续前行。

[tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] - [ˈlɑːftə(r)] ,

Till	**he**	**heard**	**the**	**cataract's**	**laughter**	**,**
直到	他	听到	这	-	笑声	,

直到他听到了白内障的笑声，

[hɜːd] [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][ˌminiːˈhɑːhɑː]

Heard	**the**	**Falls**	**of**	**Minnehaha**
听到	这	瀑布	的	明尼哈哈

听见了明尼哈哈瀑布的声音

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns] .

Calling	**to**	**him**	**through**	**the**	**silence**	**.**
呼叫	到	他	通过	这	沉默	.

在寂静中呼唤他。

['stændɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] , [hiː; hi] [mˈɜːməd] ,

Standing	**,**	**Listening**	**,**	**he**	**murmured**	**,**
常设	,	聆听	,	他	低声说道	,

他站着，静静地听着，低声说道。

[ˌhaɪəˈwɒθə] :

Hiawatha	**:**
海华沙	:

海华沙:

['plez(ə)nt] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] !

Pleasant	**is**	**the**	**sound**	**!**
令人愉快的	是	这	声音	!

这声音真悦耳!

['plez(ə)nt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːlz] [ˌem 'iː] !

Pleasant	**is**	**the**	**voice**	**that**	**calls**	**me**	**!**
令人愉快的	是	这	嗓音	那	呼叫	我	!

这呼唤我的声音真悦耳!

[ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

On	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**forest**	**,**
在	这	郊区	的	这	森林	,

在森林边缘，

[twɪkst][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Twixt **the** **shadow** **and** **the** **sunshine** **,**
中间 这 阴影 和 这 阳光 ,

在阴影与阳光之间，

[hɜ:rdz][ɒv; əv] ['fæləʊ] [dɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['fi:dɪŋ] .
Herds **of** **fallow** **deer** **were** **feeding** **.**
畜群 的 休耕 鹿 是 喂养 .

成群的梅花鹿正在觅食。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [nɒt] [ˌhaɪə'wɒθə] ;
But **they** **saw** **not** **Hiawatha** **;**
但 他们 锯 不是 海华沙 ;

但他们没有见到海华沙；

[ˌhaɪə'wɒθə] (['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ]) :
Hiawatha **(** **whispering** **to** **his** **bow** **)** **:**
海华沙 (耳语 到 他的 弓) :

海华沙（对着弓低语）:

[feɪl] [nɒt] !
Fail **not** **!**
失败 不是 !

绝不失败!

[ˌhaɪə'wɒθə] (['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ærəʊ]) :
Hiawatha **(** **whispering** **to** **his** **arrow** **)** **:**
海华沙 (耳语 到 他的 箭) :

海华沙（对着他的箭低语）:

[swɜ:v] [nɒt] !
Swerve **not** **!**
急转弯 不是 !

不要急转弯!

[sent] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ɪts] ['erənd] ,
Sent **it** **singing** **on** **its** **errand** **,**
发送 它 歌唱 在 它是 差事 ,

派它一路歌唱着去执行任务，

[tu:; tə][ðə; ði] [red] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊbʌk] ;
To **the** **red** **heart** **of** **the** **roebuck** **;**
到 这 红色的 心 的 这 狍鹿 ;

致狍鹿的赤心；

[θru:] [ðə; ði][dɪə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Threw **the** **deer** **across** **his** **shoulder** **,**
扔 这 鹿 穿过 他的 肩膀 ,

他把鹿扛在肩上，

[ænd; ənd][sped] ['fɔ:wəd] [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] .
And **sped** **forward** **without** **pausing** **.**
和 加速 向前 没有 暂停 .

然后一路疾驰，没有丝毫停顿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ækt][θri:] .
ACT **III** **.**
行为 三、 .

第三幕

“ [traɪb] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ,
“ TRIBE OF THE DACOTAHS ,
“ 部落 的 这 达科他 ,

“达科他部落，

” [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] .
” HOME OF THE ARROW - MAKER .
” 家 的 这 箭 - 制造商 .

”箭匠之家。”

[siːn] [θɜːd] .
Scene Third .
场景 第三 .

第三幕。

[wuː] [ɒv; əv][ˌminiː'hɑːhɑː] .
Wooing of Minnehaha .
求爱 的 明尼哈哈 .

求爱米尼哈哈。

['siːnəri] :
Scenery :
风景 :

风景：

[æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːnəri] [ɒv; əv][ænd; ənd][ə'baʊt]
As perfect an imitation as possible of the Scenery of and about
作为 完美的 一个 模仿 作为 可能的 的 这 风景 的 和 关于
[ˌminiː'hɑːhɑː] [fɔːls] .
MINNEHAHA FALLS .
明尼哈哈 瀑布 .

尽可能完美地模仿明尼哈哈瀑布及其周边景色。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [fɔːls] , ['ɔːlsəʊ] ['veri] [haɪ] [rɒks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] .
With the FALLS , also Very High Rocks in the background .
和 这 瀑布 , 还 非常 高的 岩石 在 这 背景 .

瀑布就在眼前，背景中还有非常高的岩石。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːgraʊnd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [ˌminiː'hɑːhɑː] [fɔːls] , [ə; eɪ]['wɪgwæm] ,
In the foreground , at the base of Minnehaha Falls , a wigwam ,
在 这 前景 , 在 这 根据 的 明尼哈哈 瀑布 , 一个 圆锥形帐篷 ,

前景中，在明尼哈哈瀑布的底部，有一座印第安圆锥形帐篷，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪgwæm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
representing the appearance and interior of a wigwam of the DACOTAH
代表 这 外貌 和 内部的 的 一个 圆锥形帐篷 的 这 达科他州
[traɪb] .
TRIBE .
部落 .

展现了达科塔部落圆锥形帐篷的外观和内部结构。

[ˌminiː'hɑːhɑː] [tuː; tə][biː; bi][tɔːl] , [streɪt] , ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
MINNEHAHA to be tall , straight , dashing and handsome .
明尼哈哈 到 是 高的 , 直的 , 帅气 和 英俊的 .

MINNEHAHA 指的是身材高挑、笔直、英俊潇洒。

([siː] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .)
(See the following Description .)
(看 这 下列的 描述 .)

（详见下文说明。）

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ,
In the land of the Dacotahs ,
在 这 土地 的 这 达科他 ,

在达科他人的土地上，

[weə(r)] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ɒv; əv] [ˌmini:'hɑ:hɑ:]
Where the Falls of Minnehaha
在哪里 这 瀑布 的 明尼哈哈

明尼哈哈瀑布所在地

[flæʃ] [ænd; ənd] [gli:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊk] - [tri:z] ,
Flash and gleam among the oak - trees ,
闪光 和 闪耀 之中 这 橡木 - 树木 ,

橡树林间闪烁着光芒，

[lɑ:f] [ænd; ənd] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] .
Laugh and leap into the valley .
笑 和 飞跃 进入 这 谷 .

笑着跳进山谷。

['veri] ['speɪʃəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wɪgwæm] ,
Very spacious was the wigwam ,
非常 宽敞 曾是 这 圆锥形帐篷 ,

印第安帐篷非常宽敞。

[meɪd] [ɒv; əv][dɪə(r)] - [skɪn] [drest] [ænd; ənd] ['hwaitən] ,
Made of deer - skin dressed and whitened ,
制成 的 鹿 - 皮肤 穿着 和 漂白 ,

由经过处理和漂白的鹿皮制成，

[wɪð] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
With the Gods of the Dacotahs
和 这 神 的 这 达科他

与达科他诸神

[drɔ:n] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɒn][ɪts] ['kɜ:tənz] ,
Drawn and painted on its curtains ,
绘制 和 绘 在 它是 窗帘 ,

画在窗帘上，

[ænd; ənd][səʊ] [tɔ:l] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , ['hɑ:dli]
And so tall the doorway , hardly
和 所以 高的 这 门口 , 几乎

门框如此之高，几乎

[ˌhaɪə'wɒθə] [stu:pt] [tu:; tə]['entə(r)] ,
Hiawatha stooped to enter ,
海华沙 弯腰 到 进入 ,

海华沙弯腰走了进去，

['hɑ:dli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['i:g(ə)l] - ['feðər]
Hardly touched his eagle - feathers
几乎 感动 他的 鹰 - 羽毛

他几乎没碰过他的鹰羽

[æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
As he entered at the doorway .
作为 他 进入 在 这 门口 .

他从门口走了进来。

[ækt] , ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] :
Act , Arrow - maker :
行为 , 箭 - 制造商 :

行动，箭匠：

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɪgwæm]
At **the** **doorway** **of** **his** **wigwam**
在 这 门口 的 他的 圆锥形帐篷

在他的圆锥形帐篷门口

[sæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] ,
Sat **the** **ancient** **Arrow** **-** **maker** **,**
星期六 这 古老的 箭 - 制造商 ,

古老的制箭匠坐着，

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ,
In **the** **land** **of** **the** **Dacotahs** **,**
在 这 土地 的 这 达科他 ,

在达科他人的土地上，

['meɪkɪŋ] ['ærəʊ] - [hedz] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)] ,
Making **arrow** **-** **heads** **of** **jasper** **,**
制作 箭 - 头部 的 碧玉 ,

用碧玉制作箭头

['ærəʊ] - [hedz] [ɒv; əv] [kæl'sedəni] .
Arrow **-** **heads** **of** **chalcedony** **.**
箭 - 头部 的 玉髓 .

玉髓箭头。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌmini:'hɑ:hɑ:] :
Description **of** **Minnehaha** **:**
描述 的 明尼哈哈 :

明尼哈哈的描述：

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ,
At **his** **side** **in** **all** **her** **beauty** **,**
在 他的 边 在 全部 她 美丽 ,

她美丽动人地陪伴在他身边，

[sæt] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌmini:'hɑ:hɑ:] ,
Sat **the** **lovely** **Minnehaha** **,**
星期六 这 迷人的 明尼哈哈 ,

美丽的米尼哈哈坐在那里，

[sæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] ['wɔ:tə(r)]
Sat **his** **daughter** **,** **Laughing** **water**
星期六 他的 女儿 , 笑 水

他的女儿坐在那里，笑着流水

['plætɪŋ] [mæts][ɒv; əv][flægz][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ;
Plaiting **mats** **of** **flags** **and** **rushes** **;**
编织 垫子 的 旗帜 和 冲刺 ;

用旗草和灯芯草编织垫子；

[fi:t] [æz; əz]['ræpɪd][æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Feet **as** **rapid** **as** **the** **river** **,**
脚 作为 迅速的 作为 这 河 ,

双脚如河水般奔流，

['tresɪz] ['fləʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
Tresses **flowing** **like** **the** **water** **,**
头发 流动 喜欢 这 水 ,

秀发如流水般飘逸

[ænd; ənd][æz; əz]['mju:zɪk(ə)l][ə; eɪ] ['lɑ:ftə(r)] ;

And	as	musical	a	laughter	;
和	作为	音乐	一个	笑声	;

笑声如同音乐般悦耳;

[ænd; ənd][hi:; hi] [nemd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

And	he	named	her	from	the	river	,
和	他	命名	她	从	这	河	,

他以河水的名字为她命名。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [fɔ:l][hi:; hi] [nemd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

From	the	water	-	fall	he	named	her	,
从	这	水	-	落下	他	命名	她	,

他以瀑布的名字为她命名,

[,mini:'hɑ:hɑ:] , ['lɑ:fɪŋ] ['wɔ:tə(r)]

Minnehaha	,	Laughing	Water
明尼哈哈	,	笑	水

明尼哈哈，笑水

[ækt] , [,mini:'hɑ:hɑ:] :

Act	,	Minnehaha	:
行为	,	明尼哈哈	:

行动，明尼哈哈:

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌntə(r)] ,

She	was	thinking	of	a	hunter	,
她	曾是	思维	的	一个	猎人	,

她想起了一个猎人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

根据朗费罗的《海华沙之歌》改编的(A dramatization of Longfellow's Hiawatha)

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [traɪb] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
From **another** **tribe** **and** **country** **,**
从 其他 部落 和 国家 ,

来自另一个部落和国家，

[jʌŋ] [ænd; ənd] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] .
Young **and** **tall** **and** **very** **handsome** **.**
年轻的 和 高的 和 非常 英俊的 .

年轻高大，非常英俊。

[ɒn] [ðə; ði] [mæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [leɪ] ['aɪd(ə)l] ,
On **the** **mat** **her** **hands** **lay** **idle** **,**
在 这 垫 她 双手 躺 闲置的 ,

她的双手无力地放在垫子上，

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['dri:mi] .
And **her** **eyes** **were** **very** **dreamy** **.**
和 她 眼睛 是 非常 梦幻般的 .

她的眼睛非常迷人。

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['fʊtstep] ,
Through **her** **thoughts** **she** **heard** **a** **footstep** **,**
通过 她 想法 她 听到 一个 脚步 ,

她思绪飘忽间，听到一声脚步声。

[hɜ:d] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ,
Heard **a** **rustling** **in** **the** **branches** **,**
听到 一个 沙沙声 在 这 分支 ,

听见树枝间传来沙沙声，

[ækt] , [ˌhaɪə'wɒθə] :
Act **,** **Hiawatha** **:**
行为 , 海华沙 :

《海华沙》

[ænd; ənd] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tʃi:k] [ænd; ənd] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
And **with** **glowing** **cheek** **and** **forehead** **,**
和 和 发光 脸颊 和 前额 ,

脸颊和额头都泛着红晕，

[wɪð] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
With **the** **deer** **upon** **his** **shoulders** **,**
和 这 鹿 之上 他的 肩膀 ,

他肩上扛着鹿，

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['wʊdləndz]
Suddenly **from** **out** **the** **woodlands**
突然 从 出去 这 林地

突然从树林里

[ˌhaɪə'wɒθə] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
Hiawatha **stood** **before** **them** **.**
海华沙 站立 前 他们 .

海华沙站在他们面前。

[ækt] , ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] :
Act , Arrow - maker :
行为 , 箭 - 制造商 :

行动，箭匠：

[streɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)]
Straight the ancient Arrow - maker
直的 这 古老的 箭 - 制造商

直指古老的制箭者

[lʊkt] [ʌp] ['greɪvli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ,
Looked up gravely from his labor ,
看起来 向上 严重地 从 他的 劳动 ,

他神情严肃地抬起头，结束了劳作。

[leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['ærəʊ] ,
Laid aside the unfinished arrow ,
铺设 旁边 这 未完成 箭 ,

把未完成的箭放在一边，

[beɪd] [hɪm]['entə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,
Bade him enter at the doorway ,
巴德 他 进入 在 这 门口 ,

吩咐他从门口进去，

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][rəʊz][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ,
Saying , as he rose to meet him ,
说 , 作为 他 玫瑰 到 见面 他 ,

他起身迎接他时说道：

['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] :
Arrow - maker :
箭 - 制造商 :

箭匠：

[ˌhaɪə'wɒθə] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] !
Hiawatha , you are welcome !
海华沙 , 你 是 欢迎 !

海华沙，不客气！

[ækt] , [ˌhaɪə'wɒθə] :
Act , Hiawatha :
行为 , 海华沙 :

《海华沙》

[æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] ['wɔ:tə(r)]
At the feet of Laughing Water
在 这 脚 的 笑 水

在笑水脚下

[ˌhaɪə'wɒθə] [leɪd][hɪz; ɪz]['bɜ:d(ə)n] ,
Hiawatha laid his burden ,
海华沙 铺设 他的 负担 ,

海华沙放下了他的重担，

[θru:] [ðə; ði] [red] [dɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
Threw the red deer from his shoulders ;
扔 这 红色的 鹿 从 他的 肩膀 ;

他把肩上的红鹿扔了下来；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ækt] , [ˌminiːˈhɑːhɑː] :
Act , **Minnehaha** :
行为 , 明尼哈哈 :

行动，明尼哈哈：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ,
And **the** **maiden** **looked** **up** **at** **him** ,
和 这 少女 看起来 向上 在 他 ,

少女抬头望着他，

[lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][mæt][ɒv; əv] ['rʌʃɪz] ,
Looked **up** **from** **her** **mat** **of** **rushes** ,
看起来 向上 从 她 垫 的 冲刺 ,

她从铺着灯芯草的垫子上抬起头来，

[sed] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd]['æksent] .
Said **with** **gentle** **look** **and** **accent** .
说 和 温和的 看 和 口音 .

语气温和，眼神温柔。

[ˌminiːˈhɑːhɑː] :
Minnehaha :
明尼哈哈 :

明尼哈哈：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , [ˌhaɪəˈwɒθə] !
You **are** **welcome** , **Hiawatha** !
你 是 欢迎 , 海华沙 !

不客气，海华沙！

[ækt] , [ˌminiːˈhɑːhɑː] :
Act , **Minnehaha** :
行为 , 明尼哈哈 :

行动，明尼哈哈：

[ðen] [ʌpˈrəʊz][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
Then **uprose** **the** **Laughing** **Water** ,
然后 玫瑰 这 笑 水 ,

随后，笑水涌了出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [feə(r)][ˌminiːˈhɑːhɑː] ,
From **the** **ground** **fair** **Minnehaha** ,
从 这 地面 公平的 明尼哈哈 ,

从明尼哈哈集市的地面上，

[leɪd] [əˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)][mæt] [ʌnˈfɪnɪʃt] ,
Laid **aside** **her** **mat** **unfinished** ,
铺设 旁边 她 垫 未完成 ,

她把未完成的垫子放在一边，

[brɔːt] [fɔːθ] [fuːd] [ænd; ənd][set] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] ,
Brought **forth** **food** **and** **set** **before** **them** ,
带来 前进 食物 和 放 前 他们 ,

他拿出食物摆在他们面前，

['wɔːtə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brʊklət] ,
Water **brought** **them** **from** **the** **brooklet** ,
水 带来 他们 从 这 小溪 ,

水将它们从溪流中带了过来，

[geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ɪn] ['ɜːθn] ['ves(ə)lz] ,
Gave **them** **food** **in** **earthen** **vessels** ,
给予 他们 食物 在 土 船只 ,

用陶罐给他们食物，

[geɪv] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ɪn] [bəʊlz] [ɒv; əv] [beɪs] - [wʊd] .

Gave	them	drink	in	bowls	of	bass	-	wood	.
给予	他们	喝	在	碗	的	低音	-	木头	.

用椴木碗给他们盛水喝。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] [ænd; ənd]

The	following	conversation	to	be	carried	on	between	the	ARROW	-	MAKER	and
这	下列的	对话	到	是	携带	在	之间	这	箭	-	制造商	和

[ˌhaɪə'wɒθə] [waɪl] [ˌminiː'hɑːhɑː] [brɪŋz] [ðə; ði] [fuːd] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

HIAWATHA	while	MINNEHAHA	brings	the	food	etc	.	,
海华沙	尽管	明尼哈哈	带来	这	食物	ETC	.	,

在米尼哈哈端来食物等物品的时候，箭匠和海华沙将进行以下对话。

[ænd; ənd] [sets] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	sets	before	them	.
和	套	前	他们	.

并摆放在他们面前。

[ˌhaɪə'wɒθə] , ([wɪð] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n]) :

Hiawatha	,	(	with	much	expression	)	:
海华沙	,	(	和	很多	表达	)	:

海华沙（语气十分激动）:

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] ['wʌndrəs] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ,

“	You	know	of	my	wondrous	birth	and	being	,
“	你	知道	的	我的	奇妙的	出生	和	存在	,

“你们知道我奇妙的诞生和存在，

[haʊ] [aɪ] [preɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [fɑːst, fæst] ,

How	I	prayed	and	how	I	fasted	,
如何	我	祈祷	和	如何	我	禁食	,

我如何祷告，如何禁食，

[haʊ] [aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [tɔil] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] ,

How	I	lived	,	and	toiled	,	and	suffered	,
如何	我	居住地	,	和	辛勤劳作	,	和	遭受	,

我如何生活、辛勤劳作、饱受苦难，

[ðæt] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [men] [mait] ['prɒspə(r)] ,

That	the	tribes	of	men	might	prosper	,
那	这	部落	的	男人	可能	繁荣	,

使人类各族繁荣昌盛，

[ðæt] [aɪ] [mait] [əd'vɑːns] [maɪ] ['piːp(ə)l] !

That	I	might	advance	my	people	!
那	我	可能	进步	我的	人们	!

愿我能使我的人民进步！

” [dɪə(r)] [əʊld] [noʊ'koʊmɪs] [huː] [hæz; həz] [nəːs] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [niːdz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [naʊ]

”	Dear	Old	Nokomis	who	has	nursed	me	in	my	childhood	needs	a	daughter	now
”	亲爱的	老的	诺科米斯	WHO	有	护理	我	在	我的	童年	需求	一个	女儿	现在

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

to	help	her	.
到	帮助	她	.

“亲爱的诺科米斯老奶奶，她在我小时候照顾我，现在她需要一个女儿来帮助她。”

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [əʊld] [noʊ'koʊmɪs]

To	the	lodge	of	old	Nokomis
到	这	小屋	的	老的	诺科米斯

前往老诺科米斯旅馆

[ai] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , ['stɑ:laɪt] , ['faɪəlaɪt] ,
I would bring the moonlight , starlight , firelight ,
我 会 带来 这 月光 , 星光 , 火光 ,

我会带来月光、星光、火光，

[brɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə][maɪ]['pi:p(ə)l] ,
Bring the sunshine to my people ,
带来 这 阳光 到 我的 人们 ,

把阳光带给我的人民，

[gɪv] [ˌem 'i:][ˌmini:'hɑ:hɑ:] , ['lɑ:fɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,
Give me Minnehaha , Laughing Water ,
给 我 明尼哈哈 , 笑 水 ,

给我米尼哈哈，笑水！

['hæns(ə)m] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn]
Handsomest of all the women
最英俊的 的 全部 这 女性

所有女性中最漂亮的

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ,
In the land of the Dacotahs ,
在 这 土地 的 这 达科他 ,

在达科他人的土地上，

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['hænsəm] ['wɪmɪn] .
In the land of handsome women .
在 这 土地 的 英俊的 女性 .

在美女如云的国度。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['plenti]
There is happiness and plenty
那里 是 幸福 和 很多

那里充满幸福和富足。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][əu'dʒibwei] ,
In the land of the Ojibways ,
在 这 土地 的 这 奥吉布瓦人 ,

在奥吉布瓦人的土地上，

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] .
In the pleasant land and peaceful .
在 这 令人愉快的 土地 和 和平 .

在风景优美、宁静祥和的地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ækt] , [ˌmini:'hɑ:hɑ:] :
Act , Minnehaha :
行为 , 明尼哈哈 :

行动，明尼哈哈：

[si:] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,
See the face of Laughing Water ,
看 这 脸 的 笑 水 ,

看看笑水的表情，

['pi:pɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] ,
Peeping from behind the curtain ,
偷窥 从 在后面 这 窗帘 ,

从窗帘后面偷窥，

[hɪə(r)][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts]

Hear	**the**	**rustling**	**of**	**her**	**garments**
听到	这	沙沙声	的	她	服装

听见她衣衫的沙沙声

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['kɜːt(ə)n] ,

From	**behind**	**the**	**waving**	**curtain**	**,**
从	在后面	这	挥手	窗帘	,

从飘动的帷幕后，

['lɪsnd] [waɪl] [ðə; ði] [gest] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

Listened	**while**	**the**	**guest**	**was**	**speaking**	**,**
听着	尽管	这	客人	曾是	请讲	,

在客人讲话时认真聆听。

['lɪsnd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,

Listened	**while**	**her**	**father**	**answered**	**,**
听着	尽管	她	父亲	回答	,

她静静地听着父亲回答。

[bʌt; bət][nɒt][wʌns][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ʃiː; ʃi]['əʊpənd] ,

But	**not**	**once**	**her**	**lips**	**she**	**opened**	**,**
但	不是	一次	她	嘴唇	她	打开	,

但她一开口，就.....

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] .

Not	**a**	**single**	**word**	**she**	**uttered**	**.**
不是	一个	单身的	单词	她	说出	.

她一句话也没说。

[jes] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd]

Yes	**,**	**as**	**in**	**a**	**dream**	**she**	**listened**
是的	,	作为	在	一个	梦	她	听着

是的，她仿佛在梦中聆听。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌhaɪə'wɒθə] .

To	**the**	**words**	**of**	**Hiawatha**	**.**
到	这	字	的	海华沙	.

用海华沙的话来说。

[ˌhaɪə'wɒθə] , ([wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ]) :

Hiawatha	**,**	**(**	**with**	**deep**	**feeling**	**)**	**:**
海华沙	,	(	和	深的	感觉	)	:

海华沙（深情地）:

['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] ,

After	**many**	**years**	**of**	**warfare**	**,**
后	许多	年	的	战争	,

经过多年的战争，

['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,

Many	**years**	**of**	**strife**	**and**	**bloodshed**	**,**
许多	年	的	冲突	和	流血事件	,

多年的冲突和流血，

[ðeə(r)] [ɪz] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əu'dʒibwei]

There	**is**	**peace**	**between**	**the**	**Ojibways**
那里	是	和平	之间	这	奥吉布瓦人

奥吉布瓦人之间和平共处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] .

And	**the**	**tribe**	**of**	**the**	**Dacotahs**	**.**
和	这	部落	的	这	达科他	.

还有达科他部落。

[ˌhaɪə'wɒθə] ;
Hiawatha ;
海华沙 ;

海华沙;

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] ['raɪzɪŋ] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] , [wɪð] [greɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]
In his earnestness rising , speaking slowly , with Great Expression , and turning
在 他的 认真 上升 , 请讲 缓慢地 , 和 伟大的 表达 , 和 转弯
[tə'wɔːd] [ˌminiː'hɑːhɑː] .
toward Minnehaha .
朝向 明尼哈哈 .

他郑重其事地站起身，缓缓地、充满感情地说道，然后转向米尼哈哈。

“ [ðæt] [ðɪs] [piːs] [meɪ] [lɑːst][fər'evə(r)] ,
“ That this peace may last forever ,
“ 那 这 和平 可能 最后的 永远 ,

愿这份和平永远持续下去，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][hændz][biː; bi][klɑːsp, klæsp][mɔː(r)] ['kləʊsli] ,
And our hands be clasped more closely ,
和 我们的 双手 是 紧握 更多的 密切 ,

我们的双手应该更紧地握在一起，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [biː; bi][mɔː(r)][juˈnaɪtɪd] ,
And our hearts be more united ,
和 我们的 心 是 更多的 团结的 ,

让我们的心更加紧密相连，

[gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz][maɪ][waɪf] [ðɪs] ['meɪdn] ,
Give me as my wife this maiden ,
给 我 作为 我的 妻子 这 少女 ,

把这位少女嫁给我吧。

[ˌminiː'hɑːhɑː] , ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
Minnehaha , Laughing Water ,
明尼哈哈 , 笑 水 ,

明尼哈哈，笑水

['lʌvliɪst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] !
Loveliest of Dacotah women !
最可爱的 的 达科他州 女性 !

达科他州最美丽的女人!

” [ækt] , [ˌhaɪə'wɒθə] :
” Act , Hiawatha :
” 行为 , 海华沙 :

“行动，海华沙:

[ˌriː'siːt] [hɪm'self] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'spektəntli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)]
Reseats himself , looking expectantly and earnestly at the Arrow - maker
重新安排座位 他自己 , 寻找 满怀期待地 和 切实 在 这 箭 - 制造商
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
for his reply .
为了 他的 回复 .

他重新坐下，满怀期待和诚恳地看着制箭人，等待他的答复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[ækt] , ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] :
Act , Arrow - maker :
行为 , 箭 - 制造商 :

行动，箭匠：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)]
And the ancient Arrow - maker
和 这 古老的 箭 - 制造商

还有古代的制箭者

[pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][eə(r)][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
Paused a moment ere he answered ,
暂停 一个 片刻 埃雷 他 回答 ,

他停顿了一下才回答，

[smәʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn]['saɪləns] ,
Smoked a little while in silence ,
熏制 一个 小的 尽管 在 沉默 ,

默默地抽了一会儿烟，

[lʊkt] [æt; ət][ˌhaɪə'wɒθə] ['praʊdli] ,
Looked at Hiawatha proudly ,
看起来 在 海华沙 自豪地 ,

他骄傲地望着海华沙，

['fɒndli] [lʊkt] [æt; ət] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
Fondly looked at Laughing Water ,
深情地 看起来 在 笑 水 ,

深情地望着笑水，

[ðen] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ['veri] ['greɪvli] :
Then made answer very gravely :
然后 制成 回答 非常 严重地 :

然后他非常严肃地回答道：

['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] ([wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ]) :
Arrow - maker (with deep feeling) :
箭 - 制造商 (和 深的 感觉) :

制箭者（饱含深情）：

[jes] , [ɪf] [ˌminiː'hɑːhɑː] ['wɪʃɪz] ;
Yes , if Minnehaha wishes ;
是的 , 如果 明尼哈哈 愿望 ;

是的，如果米尼哈哈愿意的话；

[let] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [spiːk] , [ˌminiː'hɑːhɑː] .
Let your heart speak , Minnehaha .
让 你的 心 说话 , 明尼哈哈 .

明尼哈哈，让你的心说话吧。

[ækt] , [ˌminiː'hɑːhɑː] :
Act , Minnehaha :
行为 , 明尼哈哈 :

行动，明尼哈哈：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)]
And the lovely Laughing Water
和 这 迷人的 笑 水

还有美丽的笑水

[siːmd] [mɔː(r)] ['lʌvli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ,
Seemed more lovely , as she stood there ,
似乎 更多的 迷人的 , 作为 她 站立 那里 ,

她站在那里，似乎更可爱了。

['naɪðə(r)] ['wɪlɪŋ] [nɔː(r)] [rɪ'lʌktənt] .
Neither willing nor reluctant .
两者都不 愿意的 也不 不情愿的 .

既不情愿也不勉强。

[ækt] , [ˌminiː'hɑːhɑː] :
Act , Minnehaha :
行为 , 明尼哈哈 :

行动，明尼哈哈：

[tɜːnz] [fɜːst] [tuː; tə] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['hezɪteɪt] [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv]
Turns FIRST to ONE and THEN to the OTHER , hesitates at thought of
转弯 第一的 到 一 和 然后 到 这 其他 , 犹豫 在 想法 的
['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
leaving her father ,
离开 她 父亲 ,

她先转向其中一人，然后转向另一人，想到要离开父亲，她犹豫不决。

[gəʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [ðen] ['tɜːnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌhaɪə'wɒθə] , ['hezɪteɪt] .
goes to him , then turning , looking at Hiawatha , hesitates .
去 到 他 , 然后 转弯 , 寻找 在 海华沙 , 犹豫 .

走到他面前，然后转身看着海华沙，犹豫了一下。

[ækt] , [ˌminiː'hɑːhɑː] :
Act , Minnehaha :
行为 , 明尼哈哈 :

行动，明尼哈哈：

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˌhaɪə'wɒθə]
Then , she went to Hiawatha
然后 , 她 去 到 海华沙

然后，她去了海华沙。

['sɒftli] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Softly took the seat beside him ,
轻轻 采取 这 座位 旁 他 ,

她轻轻地在他身旁坐下，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
While she said , and blushed to say it .
尽管 她 说 , 和 脸红了 到 说 它 .

她说着说着，脸颊泛红。

[ˌminiː'hɑːhɑː] :
Minnehaha :
明尼哈哈 :

明尼哈哈：

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] !
I will follow you my husband !
我 将要 跟随 你 我的 丈夫 !

我会跟随你，我的丈夫！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] :
Arrow - maker :
箭 - 制造商 :

箭匠：

['raɪzɪŋ] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌhaɪə'wɒθə] .

Rising	**,**	**going**	**over**	**and**	**speaking**	**to**	**Hiawatha**	**.**
崛起	,	去	超过	和	请讲	到	海华沙	.

起身，走过去与海华沙交谈。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wuːd] [ænd; ənd][wʌn][maɪ] ['meɪdn] ,

You	**have**	**wooed**	**and**	**won**	**my**	**maiden**	**,**
你	有	追求	和	韩元	我的	少女	,

你赢得了我的初夜，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [lænd] !

With	**your**	**stories**	**of**	**the**	**North**	**-**	**land**	**!**
和	你的	故事	的	这	北	-	土地	!

来分享你关于北方大地的故事吧!

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ˌhaɪə'wɒθə] ,

Happy	**are**	**you**	**,**	**Hiawatha**	**,**
快乐的	是	你	,	海华沙	,

海华沙，你快乐吗?

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] !

Having	**such**	**a**	**wife**	**to**	**love**	**you**	**!**
拥有	这样的	一个	妻子	到	爱	你	!

拥有这样一位爱你的妻子真是太好了!

['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] ; ['tɜːnɪŋ] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] :

Arrow	**-**	**maker**	**;**	**turning**	**,**	**speaking**	**to**	**his**	**daughter**	**:**
箭	-	制造商	;	转弯	,	请讲	到	他的	女儿	:

制箭匠转过身，对女儿说:

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

Happy	**are**	**you**	**,**	**Laughing**	**Water**	**,**
快乐的	是	你	,	笑	水	,

笑水，你快乐吗?

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['hʌzbənd] !

Having	**such**	**a**	**noble**	**husband**	**!**
拥有	这样的	一个	高贵	丈夫	!

拥有这样一位高尚的丈夫!

['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] , ([tuː; tə][bəuθ]) :

Arrow	**-**	**maker**	**,**	**(**	**to**	**both**	**)**	**:**
箭	-	制造商	,	(	到	两个都	)	:

箭匠（对两人而言):

[əʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

O	**my**	**children**	**,**
哦	我的	孩子们	,

我的孩子们，

[lʌv] [ɪz] ['sʌnʃaɪn] , [heɪt] [ɪz] ['ʃædəʊ] ,

Love	**is**	**sunshine**	**,**	**hate**	**is**	**shadow**	**,**
爱	是	阳光	,	恨	是	阴影	,

爱是阳光，恨是阴影。

[laɪf] [ɪz] ['tʃekəd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

Life	**is**	**checkered**	**shade**	**and**	**sunshine**	**,**
生活	是	格子图案	阴影	和	阳光	,

人生就像棋盘格，有阳光也有阴影。

[ruːl] [baɪ] [lʌv] , [əʊ][ˌhaɪə'wɒθə] !

Rule	**by**	**love**	**,**	**O**	**Hiawatha**	**!**
规则	经过	爱	,	哦	海华沙	!

海华沙啊，请以爱统治!

“ [əʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
“ O my children ,
“ 哦 我的 孩子们 ,

“我的孩子们，

[deɪ] [ɪz] ['restləs] , [naɪt] [ɪz]['kwaɪət] ,
Day is restless , night is quiet ,
天 是 不安 , 夜晚 是 安静的 ,

白昼躁动不安，夜晚宁静祥和。

[mæn] [ɪm'pɪəriəs] , ['wɪmɪn] ['fiːb(ə)l] ;
Man imperious , women feeble ;
男人 专横 , 女性 微弱 ;

男人专横跋扈，女人柔弱无力;

[hɑːf][ɪz] [hɜːz] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [f'ɒləʊz]
Half is hers although she follows
一半 是 她的 虽然 她 跟随

虽然她也跟着，但一半是她的。

[ruːl] [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] !
Rule by patience , Laughing Water !
规则 经过 耐心 , 笑 水 !

耐心统治，笑水!

” [ækt] , [ˌhaɪə'wɒθə][ænd; ənd][ˌminiː'hɑːhɑː] :
” Act , Hiawatha and Minnehaha :
” 行为 , 海华沙 和 明尼哈哈 :

“行动，海华沙和明尼哈哈:

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪgwæm][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ,
From the wigwam he departed ,
从 这 圆锥形帐篷 他 已离开 ,

他离开了那间圆锥形帐篷。

['liːdɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] ;
Leading with him Laughing Water ;
领导 和 他 笑 水 ;

以他为首的笑水;

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] ,
Hand in hand they went together ,
手 在 手 他们 去 一起 ,

他们手牵着手一起走了。

[left] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['stændɪŋ] ['ləʊnli]
Left the old man standing lonely
左边 这 老的 男人 常设 孤独

留下老人孤零零地站在那里。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɪgwæm] .
At the doorway of his wigwam .
在 这 门口 的 他的 圆锥形帐篷 .

在他的印第安帐篷门口。

['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] , ['veri] ['sɒrəʊfəli] :
Arrow - maker , very sorrowfully :
箭 - 制造商 , 非常 悲伤地 :

制箭师悲痛地说:

[feə(r)] [ðiː] [wel] , [əʊ][ˌminiː'hɑːhɑː] !
Fare thee well , O Minnehaha !
票价 你 出色地 , 哦 明尼哈哈 !

再见了，哦，明尼哈哈!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ækt] , ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] :
Act , Arrow - maker :
行为 , 箭 - 制造商 :

行动，箭匠：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)]
And the ancient Arrow - maker
和 这 古老的 箭 - 制造商

还有古代的制箭者

[tɜːnd] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ,
Turned again unto his labor ,
转向 再次 到 他的 劳动 ,

他又开始工作了，

[sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌni] ['dɔːweɪ] ,
Sat down by his sunny doorway ,
星期六 向下 经过 他的 阳光明媚 门口 ,

他坐在阳光明媚的门口，

['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
Murmuring to himself , and saying :
淙淙 到 他自己 , 和 说 :

他喃喃自语道：

['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] , (['medəˌtetɪvli] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n]) :
Arrow - maker , (meditatively and with much expression) :
箭 - 制造商 , (冥想地 和 和 很多 表达) :

制箭人（沉思着，表情丰富）：

“ [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] [liːv] [ˌjuː 'es]
“ Thus it is our daughters leave us
“ 因此 它 是 我们的 女儿们 离开 我们

“就这样，我们的女儿们离开了我们。”

[ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] !
Those we love , and those who love us !
那些 我们 爱 , 和 那些 WHO 爱 我们 !

我们所爱的人，以及爱我们的人！

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ,
Just when they have learned to help us ,
只是 什么时候 他们 有 学习 到 帮助 我们 ,

就在他们学会帮助我们的时候，

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [liːn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
Just when we are old and lean upon them ,
只是 什么时候 我们 是 老的 和 倾斜 之上 他们 ,

正当我们年老需要依靠他们的时候，

['kɒmz] [ə; eɪ] [juːθ] [wɪð] [flɔːnt] ['feðər] ,
Comes a youth with flaunting feathers ,
来 一个 青年 和 炫耀 羽毛 ,

一个年轻人带着炫耀的羽毛而来，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fluːt] [ɒv; əv] [riːdz] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
With his flute of reeds , a stranger
和 他的 长笛 的 芦苇 , 一个 陌生人

一个陌生人，吹奏着他的芦苇笛。

[ˈwɔndə] [ˈpaɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Wanders piping through the village ,
流浪者 管道 通过 这 村庄 ,

悠扬的笛声穿过村庄，

[ˈbekən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fˈeəɹəst] [ˈmeɪdn] ,
Beckons to the fairest maiden ,
招手 到 这 最公平 少女 ,

向最美丽的少女招手

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fˈɒləʊz] [weə(r)] [hiː; hɪ] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
And she follows where he leads her ,
和 她 跟随 在哪里 他 线索 她 ,

她便跟随他，随他而行。

[ˈliːvɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] , [ˈmʌðə(r)] , [həʊm] , [frendz] ,
Leaving father , mother , home , friends ,
离开 父亲 , 母亲 , 家 , 朋友们 ,

离开父亲、母亲、家、朋友

[ˈliːvɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
Leaving ALL things , for the Stranger .
离开 全部 事物 , 为了 这 陌生人 .

为陌生人留下一切。

" [ˌhaɪəˈwɒθə][ænd; ənd][ˌminiːˈhɑːhɑː][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ([waɪl] [ˈærəʊ] - [ˈmeɪkə(r)][ɪz] [ðʌs]
" Hiawatha and Minnehaha are to be seen (while Arrow - maker is thus
" 海华沙 和 明尼哈哈 是 到 是 已见 (尽管 箭 - 制造商 是 因此
[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɔːweɪ] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪtɪŋ]) ;
sitting at the doorway and meditating) ;
坐着 在 这 门口 和 冥想) ;

"可以看到海华沙和明尼哈哈（此时，箭匠正坐在门口冥想）;

[fɜːst] [ˈwaɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] , [ðen] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɒks] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː]
first winding in and out among the trees , then climbing the rocks , coming into
第一的 绕线 在 和 出去 之中 这 树木 , 然后 攀登 这 岩石 , 未来 进入
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

先是蜿蜒穿梭于树林间，然后攀上岩石，最终出现在眼前。

[ðen] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [rɒks] ; [ðen] [əˈgen] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ˈwendɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd]
then disappearing behind rocks ; then again being seen wending their way higher and
然后 消失 在后面 岩石 ; 然后 再次 存在 已见 结束 他们的 方式 更高 和
[ˈhaɪə(r)] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [rɒks] ,
higher upon the rocks ,
更高 之上 这 岩石 ,

然后消失在岩石后面；然后又出现，它们蜿蜒向上，沿着岩石越爬越高。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌminiːˈhɑːhɑː] [fɔːls] [ɪz] [riːtʃt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
and when the SUMMIT of the MINNEHAHA FALLS is reached , they are seen ,
和 什么时候 这 首脑 的 这 明尼哈哈 瀑布 是 达到 , 他们 是 已见 ,

当到达明尼哈哈瀑布的顶峰时，就能看到它们。

[ˌhaɪəˈwɒθə] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] [əˈraʊnd] [ˌminiːˈhɑːhɑː] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈwɪgwæm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvæli]
Hiawatha , with his arm around Minnehaha , pointing to the wigwam in the valley
海华沙 , 和 他的 手臂 大约 明尼哈哈 , 指向 到 这 圆锥形帐篷 在 这 谷
[bɪˈləʊ] .
below .
以下 .

海华沙搂着米尼哈哈，指着山谷下方的圆锥形帐篷。

[ðə; ði][əʊld] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] [siːz] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['raɪzɪz] ,

The	Old	Arrow	-	maker	sees	them	at	the	same	time	,	rises	,
这	老的	箭	-	制造商	看到	他们	在	这	相同的	时间	,	上升	,

老箭匠同时看见了他们，站了起来。

(['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]) [ænd; ənd] [lʊks] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

(	shading	his	eyes	with	his	hand	)	and	looks	upward	at	them	.
(	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	)	和	看起来	向上	在	他们	.

（用手遮住眼睛）抬头看着他们。

[həʊm] [swiːt] [həʊm] [ɪz] [pleɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] , [wɪð] ['strɪŋd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

HOME	SWEET	HOME	is	played	behind	the	scenes	,	soft	and	low	,	with	stringed	instruments	,
家	甜的	家	是	玩	在后面	这	场景	,	柔软的	和	低的	,	和	弦	仪器	,

《甜蜜的家》这首歌在幕后以轻柔低沉的弦乐器演奏。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['kʌləd] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] ,

while	they	are	climbing	the	rocks	,	and	various	colored	lights	are	thrown	upon	the	scene	,
尽管	他们	是	攀登	这	岩石	,	和	各种各样的	有色	灯	是	抛掷	之上	这	场景	,

当他们攀爬岩石时，各种颜色的灯光照射到现场，

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæbləʊz] .

making	an	effective	and	beautiful	tableaux	.
制作	一个	有效的	和	美丽的	画作	.

营造出效果好、画面美感十足的场景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .

ACT	IV	.
行为	第四	.

第四幕

- ['wedɪŋ] [fiːst] .

HIAWATHA'S	WEDDING	FEAST	.
-	婚礼	盛宴	.

海华沙的婚礼盛宴。

['siːnəri] :

Scenery	:
风景	:

风景：

[siːn] [fɜːst] ; [seɪm] [æz; əz][ækt][θriː] .

Scene	first	;	same	as	Act	III	.
场景	第一的	;	相同的	作为	行为	三、	.

第一幕；与第三幕相同。

[leɪk] [ʃɔː(r)] [wɪð] ['fɒrɪst] , [wɪð] [ðə; ði] ['tiːpiː] [ɒv; əv][əʊld][noʊ'koʊmɪs][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

Lake	shore	with	forest	,	with	the	Tepee	of	Old	Nokomis	on	the	shore	of	the	lake	.
湖	支撑	和	森林	,	和	这	圆锥形帐篷	的	老的	诺科米斯	在	这	支撑	的	这	湖	.

湖岸边有森林，湖岸边有老诺科米斯印第安帐篷。

['meni] ['ɪndiənz] [gruːpt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [noʊ'koʊmɪs] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]

Many	Indians	grouped	here	and	there	with	NOKOMIS	waiting	and	watching
许多	印度人	分组	这里	和	那里	和	诺科米斯	等待	和	观看

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə] [ænd; ənd] [ˌminiː'hɑːhɑː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ]

for	the	arrival	of	HIAWATHA	and	MINNEHAHA	who	are	seen	approaching
为了	这	到达	的	海华沙	和	明尼哈哈	WHO	是	已见	接近

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

from	a	distance	,
从	一个	距离	,

许多印第安人三三两两地聚集在一起，与诺科米斯人一起等待着海华沙和明尼哈哈的到来，只见他们正从远处走来。

[noʊ'koʊmɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiənz] ['kʌmɪŋ] ['dʒɔɪəsli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

NOKOMIS	and	the	Indians	coming	joyously	forward	to	welcome	them	.
诺科米斯	和	这	印度人	未来	欣喜地	向前	到	欢迎	他们	.

NOKOMIS 和印第安人兴高采烈地上前欢迎他们。

[ɪn] [ðɪs] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

In	this	scene	are	introduced	an	imitation	of	,	or	,	better	still	,	a	Genuine
在	这	场景	是	介绍	一个	模仿	的	,	或者	,	更好的	仍然	,	一个	真的

['ɪndiən] [fiːst] ;

Indian	Feast	;
印度	盛宴	;

在这一幕中，我们模仿了一场真正的印度盛宴；

['ɪndiən]['mjuːzɪk] ; ['ɪndiən] [sɔːŋz] ; [spɔːts] [ænd; ənd]['pɑːstaɪmz] , [ænd; ənd]['ɪndiən]['dɑːnsɪz][ɪn] ['neɪtɪv]

Indian	Music	;	Indian	Songs	;	Sports	and	Pastimes	,	and	Indian	Dances	in	Native
印度	音乐	;	印度	歌曲	;	运动的	和	消遣	,	和	印度	舞蹈	在	本国的

['kɒstjuːmz] [baɪ] ['neɪtɪv] ['ɪndiənz] — [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

Costumes	by	Native	Indians	—	if	possible	.
服装	经过	本国的	印度人	— 如果		可能的	.

印度音乐；印度歌曲；体育运动和消遣；以及身着民族服装的印度土著舞蹈（如果可能的话）。

[dɪ'skrɪpʃn] :

Description	:
描述	:

描述：

['sʌmptʃuəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fiːst] [noʊ'koʊmɪs]

Sumptuous	was	the	feast	Nokomis
豪华	曾是	这	盛宴	诺科米斯

诺科米斯的宴会非常丰盛

[meɪd] [æt; ət] - ['wedɪŋ] ;

Made	at	Hiawatha's	wedding	;
制成	在	-	婚礼	;

制作于海华沙的婚礼上；

[ɔːl][ðə; ði] [bəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [beɪs] - [wʊd] ,

All	the	bowls	were	made	of	bass	-	wood	,
全部	这	碗	是	制成	的	低音	-	木头	,

所有的碗都是用桤木做的。

[waɪt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['veri] ['smuːðli] .

White	and	polished	very	smoothly	.
白色的	和	抛光	非常	顺利	.

白色，表面光滑。

[ɔːl][ðə; ði] [spuːn] [ɒv; əv] [hɔːn] [ɒv; əv]['baɪs(ə)n] ,

All	the	spoons	of	horn	of	bison	,
全部	这	勺子	的	喇叭	的	野牛	,

所有的野牛角勺子，

[blæk] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['veri] ['smuːðli] .
Black and polished very smoothly .
黑色的 和 抛光 非常 顺利 .

黑色，表面抛光得非常光滑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
She had sent through all the village
她 有 发送 通过 全部 这 村庄

她已经派人走遍了整个村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [ə'sembəld] ,
And the wedding guests assembled ,
和 这 婚礼 客人 组装 ,

婚礼宾客们陆续到场。

[klæd][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['rɪtʃɪst] ['reɪmənt] ,
Clad in all their richest raiment ,
覆膜 在 全部 他们的 最富有的 服饰 ,

他们身着最华丽的服饰，

[rəʊbz] [ɒv; əv][fɜː(r)][ænd; ənd] [belts] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] ,
Robes of fur and belts of wampum ,
长袍 的 毛皮 和 腰带 的 贝壳串珠 ,

皮毛长袍和贝壳串珠腰带，

['splendɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [peɪnt] [ænd; ənd] ['pluːmɪdʒ] ,
Splendid with their paint and plumage ,
灿烂 和 他们的 画 和 羽毛 ,

它们羽毛艳丽，色彩斑斓。

['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [biːdz] [ænd; ənd] ['tæslz] .
Beautiful with beads and tassels .
美丽的 和 珠子 和 流苏 .

饰有珠子和流苏，非常漂亮。

[ækt] , [noʊ'koʊmɪs] , (['siːɪŋ] [ˌhaɪə'wɒθə] [ænd; ənd] [braɪd] [ə'prəʊtʃɪŋ]) :
Act , Nokomis , (seeing Hiawatha and Bride approaching) :
行为 , 诺科米斯 , (看到 海华沙 和 新娘 接近) :

诺科米斯（看到海华沙和布莱德走近）:

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
With a shout and song of triumph ,
和 一个 喊 和 歌曲 的 胜利 ,

伴随着欢呼和胜利的歌声，

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [stʊd] [əʊld] [noʊ'koʊmɪs] ,
On the shore stood old Nokomis ,
在 这 支撑 站立 老的 诺科米斯 ,

岸边矗立着古老的诺科米斯，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[noʊ'koʊmɪs] :
Nokomis :
诺科米斯 :

诺科米斯:

[wiː; wi][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
We bid you welcome Hiawatha ,
我们 出价 你 欢迎 海华沙 ,

我们欢迎海华沙，

[wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

We	have	waited	long	your	coming	,
我们	有	等待	长的	你的	未来	,

我们已经等你很久了，

['welkəm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][həʊm][ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

Welcome	to	your	home	and	people	.
欢迎	到	你的	家	和	人们	.

欢迎回家，欢迎见到你的家人。

[ˌhaɪə'wɒθə] , (['liːdɪŋ] ['fɔːwəd] [ˌminiː'hɑːhɑː]) :

Hiawatha	,	(	leading	forward	Minnehaha	)	:
海华沙	,	(	领导	向前	明尼哈哈	)	:

海华沙（领头羊米尼哈哈）:

[dɪə(r)][əʊld][noʊ'koʊmɪs] ,

Dear	Old	Nokomis	,
亲爱的	老的	诺科米斯	,

亲爱的诺科米斯老先生，

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [hæv; həv][ai] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ]

A	daughter	have	I	brought	to	you
一个	女儿	有	我	带来	到	你

我给你带来了一个女儿。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ,

From	the	land	of	the	Dacotahs	,
从	这	土地	的	这	达科他	,

来自达科他人的土地，

[ˌminiː'hɑːhɑː] , ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

Minnehaha	,	Laughing	Water	,
明尼哈哈	,	笑	水	,

明尼哈哈，笑水

[huː] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['erəndz] ,

Who	shall	run	upon	your	errands	,
WHO	将	跑步	之上	你的	跑腿	,

谁来替你跑腿?

[biː; bi][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .

Be	the	sunlight	of	my	people	.
是	这	阳光	的	我的	人们	.

做我人民的阳光。

[noʊ'koʊmɪs] , [tuː; tə][ˌminiː'hɑːhɑː] :

Nokomis	,	to	Minnehaha	:
诺科米斯	,	到	明尼哈哈	:

诺科米斯，致明尼哈哈:

[ðə; ði] - ['welkəm] [ðə; ði] ['meɪdn] ,

The	Objibways	welcome	the	Dacotah	maiden	,
这	-	欢迎	这	达科他州	少女	,

奥布吉布瓦人欢迎达科他少女，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['stɑːlaɪt] , ['muːnlaɪt] , ['faɪəlaɪt] ;

You	shall	be	my	starlight	,	moonlight	,	firelight	;
你	将	是	我的	星光	,	月光	,	火光	;

你将成为我的星光、月光、火光;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .

You	shall	be	the	sunlight	of	our	people	.
你	将	是	这	阳光	的	我们的	人们	.

你将成为我们人民的阳光。

['ɪndiənz] :
Indians :
印度人 :

印度人:

['ɒnə(r)] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌhaɪə'wɒθə] .
Honor be to Hiawatha .
荣誉 是 到 海华沙 .

向海华沙致敬。

[ækt] , ['ɪndiənz] :
Act , Indians :
行为 , 印度人 :

法案，印第安人:

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
And the people of the village
和 这 人们 的 这 村庄

还有村里的人们。

['welkəm] [ðem; ðəm] [wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] ,
Welcomed them with songs and dances ,
欢迎 他们 和 歌曲 和 舞蹈 ,

载歌载舞地欢迎他们，

[meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [fiːst] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
Made a joyous feast , and shouted :
制成 一个 欢乐 盛宴 , 和 喊叫 :

他们摆设盛宴，高声欢呼:

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [fiːst] :
Description of Feast :
描述 的 盛宴 :

宴会描述:

[fɜːst] [ðeɪ] [eɪt; eɪt] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] , ['nɑːmə] ,
First they ate the sturgeon , Nahma ,
第一的 他们 吃 这 鲟 , 纳赫玛 ,

他们先吃了鲟鱼，纳赫玛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪk] , [ðə; ði] - ,
And the pike , the Maskenoza ,
和 这 梭鱼 , 这 - ,

还有梭鱼，马斯克诺扎鱼，

[kɔːt] [ænd; ənd] [kʊkt] [baɪ] [əʊld] [noʊ'koʊmɪs] ;
Caught and cooked by old Nokomis ;
捕捉 和 煮熟 经过 老的 诺科米斯 ;

由老诺科米斯捕获并烹制;

[ðen] [ɒn] ['pemɪkən] [ðeɪ] [fiːst] ,
Then on pemmican they feasted ,
然后 在 肉干 他们 盛宴 ,

然后他们享用了肉干大餐。

['pemɪkən] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] ['mærəʊ] ,
Pemmican and buffalo marrow ,
肉干 和 水牛 骨髓 ,

肉干和水牛骨髓，

[hɔːntʃ] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [hʌmp] [ɒv; əv] ['baɪs(ə)n] ,
Haunch of deer and hump of bison ,
臀部 的 鹿 和 驼峰 的 野牛 ,

鹿的后腿和野牛的驼峰，

['jeləʊ] [keɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːndəˌmɪn] ,
Yellow cakes of the Mondamin ,
黄色的 蛋糕 的 这 蒙达明 ,

蒙达明黄饼

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][raɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
And the wild rice of the river .
和 这 荒野 米 的 这 河 .

还有河里的野生稻米。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ækt] , [ˌhaɪə'wɒθə] , [ˌminiː'hɑːhɑː][ænd; ənd][noʊ'koʊmɪs] :
Act , Hiawatha , Minnehaha and Nokomis :
行为 , 海华沙 , 明尼哈哈 和 诺科米斯 :

Act、Hiawatha、Minnehaha 和 Nokomis:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
But the gracious Hiawatha ,
但 这 亲切 海华沙 ,

但仁慈的海华沙,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
And the lovely Laughing Water ,
和 这 迷人的 笑 水 ,

还有那美丽的笑水,

[ænd; ənd][ðə; ði]['keəf(ə)l][əʊld][noʊ'koʊmɪs] ,
And the careful old Nokomis ,
和 这 小心 老的 诺科米斯 ,

还有谨慎的老诺科米斯,

['teɪstɪd] [nɒt][ðə; ði] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
Tasted not the food before them ,
尝过 不是 这 食物 前 他们 ,

他们没有尝到眼前的食物,

['əʊnli] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
Only waited on the others ,
仅有的 等待 在 这 其他的 ,

只等其他人。

['əʊnli] [sɜːvd] [ðeə(r)] [gests] [ɪn]['saɪləns] .
Only served their guests in silence .
仅有的 服务 他们的 客人 在 沉默 .

他们只是默默地招待客人。

[ækt] , [noʊ'koʊmɪs] :
Act , Nokomis :
行为 , 诺科米斯 :

Act，Nokomis:

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
And when all the guests had finished ,
和 什么时候全部 这 客人 有 完成的 ,

等所有客人都吃完饭后,

[əʊld][noʊ'koʊmɪs] , [brɪsk][ænd; ənd] ['bɪzi] ,
Old Nokomis , brisk and busy ,
老的 诺科米斯 , 轻快 和 忙碌的 ,

老诺科米斯，繁华热闹

[frɒm; frəm][æn; ən] ['æmpl] [paʊtʃ] [ɒv; əv]['ɒtə(r)] ,
From **an** **ample** **pouch** **of** **otter** **,**
从 一个 充足 小袋 的 獭 ,

从一只水獭丰满的育儿袋里，

[fɪld] [ðə; ði] [red] [stəʊn] [paɪps][fɔ:(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ]
Filled **the** **red** **stone** **pipes** **for** **smoking**
已填 这 红色的 石头 管道 为了 吸烟

将红色石烟斗装满烟气，准备吸烟。

[wɪð] [tə'bækəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [lænd] ,
With **tobacco** **from** **the** **South** **-** **land** **,**
和 烟草 从 这 南 - 土地 ,

采用来自南方的烟草，

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] - ,
Then **she** **said** **to** **Chibiabos** **,**
然后 她 说 到 - ,

然后她对奇比亚博斯说：

[tu:; tə][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ˌhaɪə'wɒθə] ,
To **the** **friend** **of** **Hiawatha** **,**
到 这 朋友 的 海华沙 ,

致海华沙的朋友，

[tu:; tə][ðə; ði] ['swi:tɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] ['sɪŋəz] ,
To **the** **sweetest** **of** **all** **singers** **,**
到 这 最甜美的 的 全部 歌手 ,

致最甜美的歌手，

[tu:; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔ:l] [mju:'zɪʃənz] .
To **the** **best** **of** **all** **musicians** **.**
到 这 最好的 的 全部 音乐家 .

献给所有最优秀的音乐家。

[noʊ'koʊmɪs] :
Nokomis **:**
诺科米斯 :

诺科米斯：

[sɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [əʊ] - !
Sing **to** **us** **,** **O** **Chibiabos** **!**
唱歌 到 我们 , 哦 - !

为我们歌唱吧，奇比亚博斯！

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] ,
Songs **of** **love** **and** **songs** **of** **longing** **,**
歌曲 的 爱 和 歌曲 的 渴望 ,

情歌与思念之歌，

[ðæt] [ðə; ði] [fi:st] [meɪ] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['dʒɔɪəs] ,
That **the** **feast** **may** **be** **more** **joyous** **,**
那 这 盛宴 可能 是 更多的 欢乐 ,

愿宴席更加欢乐，

[ðæt] [ðə; ði][taɪm] [meɪ] [pɑ:s][mɔ:(r)] ['geɪlɪ] ,
That **the** **time** **may** **pass** **more** **gayly** **,**
那 这 时间 可能 经过 更多的 同性恋地 ,

愿时光更加快乐地流逝，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [gests] [bi:; bi][mɔ:(r)] [kən'tentɪd] !
And **our** **guests** **be** **more** **contented** **!**
和 我们的 客人 是 更多的 满足 !

我们的客人会更加满意！

[ækt] , - :
Act , Chibiabos :
行为 , - :

行动，奇比亚博斯：

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] -
And the gentle Chibiabos
和 这 温和的 -

还有温柔的奇比阿博斯

[sæŋ] [ɪn]['æksents; æk'sents] [swiːt] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
Sang in accents sweet and tender ,
桑 在 口音 甜的 和 投标 ,

用甜美温柔的口音歌唱，

[sæŋ] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Sang in tones of deep emotion ,
桑 在 音调 的 深的 情感 ,

用深沉的情感唱着，

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] ;
Songs of love and songs of longing ;
歌曲 的 爱 和 歌曲 的 渴望 ;

情歌与思念之歌；

['lʊkɪŋ] [stɪl] [æt; ət] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
Looking still at Hiawatha ,
寻找 仍然 在 海华沙 ,

目光依然停留在海华沙身上，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][feə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
Looking at fair Laughing Water ,
寻找 在 公平的 笑 水 ,

看着美丽的笑水，

[sæŋ] [hiː; hi] ['sɒftli] , [sæŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
Sang he softly , sang in this wise :
桑 他 轻轻 , 唱 在 这 明智的 :

他轻声歌唱，唱得如此动听：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

- [sɒŋ] :
Chibiabos Song :
- 歌曲 :

Chibiabos 之歌：

['ɑːnəˌweɪ] !
Onaway !
奥纳威 !

走吧！

[ə'weɪk] , [bɪ'lʌvɪd] !
Awake , beloved !
醒 , 心爱 !

醒醒吧，亲爱的！

[ðaʊ] [ðə; ði][waɪld] - ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] !
Thou the wild - flower of the forest !
你 这 荒野 - 花 的 这 森林 !

你是森林里的野花！

[ðaʊ] [ðə; ði][waɪld] - [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] !
Thou the wild - bird of the prairie !
你 这 荒野 - 鸟 的 这 草原 !

你是草原上的野鸟!

[ðaʊ] [wɪð] [aɪz] [səʊ][sɒft][ænd; ənd] [fɔːn] - [laɪk] !
Thou with eyes so soft and fawn - like !
你 和 眼睛 所以 柔软的 和 讨好 - 喜欢 !

你有着如此温柔如小鹿般的眼睛!

[ɪf] [ðaʊ] ['əʊnli] [lʊkəst] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
If thou only lookest at me ,
如果 你 仅有的 最漂亮 在 我 ,

如果你只看我一眼，

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ,
I am happy , I am happy ,
我 是 快乐的 , 我 是 快乐的 ,

我很高兴，我很高兴。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,
As the lilies of the prairie ,
作为 这 百合花 的 这 草原 ,

如同草原上的百合花，

[wen] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [djuː] [ə'pɒn][ðem; ðəm] !
When they feel the dew upon them !
什么时候 他们 感觉 这 露 之上 他们 !

当他们感受到身上的露水时!

[swiːt] [ðaɪ] [breθ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['freɪgrəns]
Sweet thy breath is as the fragrance
甜的 你的 气息 是 作为 这 香味

你的气息甜美如芬芳

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Of the wild - flowers in the morning ,
的 这 荒野 - 花朵 在 这 早晨 ,

清晨的野花，

[æz; əz][ðeə(r)] ['freɪgrəns] [ɪz][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,
As their fragrance is at evening ,
作为 他们的 香味 是 在 晚上 ,

它们的香气在傍晚时分散发出来。

[ɪn][ðə; ði] [muːn] [wen] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] .
In the Moon when leaves are falling .
在 这 月亮 什么时候 树叶 是 坠落 .

在月亮落叶纷飞的时候。

[dʌz] [nɒt][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]
Does not all the blood within me
做 不是 全部 这 血 之内 我

难道我体内所有的血液都流淌着吗?

[liːp] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] , [liːp] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] ,
Leap to meet thee , leap to meet thee ,
飞跃 到 见面 你 , 飞跃 到 见面 你 ,

跃起迎接你，跃起迎接你，

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
As the springs to meet the sunshine ,
作为 这 弹簧 到 见面 这 阳光 ,

当泉水迎接阳光时，

[ɪn][ðə; ði] [muːn] [wen] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [bɹˈaɪtəst] ?
In the Moon when nights are brightest ?
在 这 月亮 什么时候 夜晚 是 最亮的 ?

在月亮最亮的时候?

['ɑːnəˌweɪ] !
Onaway !
奥纳威 !

走吧!

[maɪ] [hɑːt] [sɪŋz] [tuː; tə] [ðiː] ,
my heart sings to thee ,
我的 心 唱歌 到 你 ,

我的心为你歌唱,

[sɪŋz] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [nɪə(r)][ˌem ˈiː] ,
Sings with joy when thou art near me ,
唱歌 和 喜悦 什么时候 你 艺术 靠近 我 ,

当你在我身边时，我欢欣歌唱。

[æz; əz][ðə; ði] ['saɪɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz]
As the sighing , singing branches
作为 这 叹息 , 歌唱 分支

叹息着，歌唱着的枝条

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [muːn] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] .
In the pleasant Moon of Strawberries .
在 这 令人愉快的 月亮 的 草莓 .

在草莓的皎洁月光下。

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [pliːzd] , [bɪˈlʌvɪd] ,
When thou art not pleased , beloved ,
什么时候 你 艺术 不是 高兴 , 心爱 ,

亲爱的，当你不高兴的时候，

[ðen] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][sæd][ænd; ənd] ['daːkənd] ,
Then my heart is sad and darkened ,
然后 我的 心 是 伤心 和 变暗 ,

我的心顿时变得悲伤而阴郁，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvə(r)] ['dɑːkən] ,
As the shining river darkens ,
作为 这 灼灼 河 变暗 ,

当闪亮的河流渐渐变暗，

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [drɒp] ['ʃædəʊz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] !
When the clouds drop shadows on it !
什么时候 这 云 降低 阴影 在 它 !

当云层在它身上投下阴影时!

[wen] [ðaʊ] [smaɪl] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ,
When thou smilest , my beloved ,
什么时候 你 笑容最灿烂 , 我的 心爱 ,

当我微笑时，我的爱人，

[ðen] [maɪ] ['trʌbld] [hɑːt] [ɪz] ['braitən] ,
Then my troubled heart is brightened ,
然后 我的 麻烦 心 是 明亮 ,

于是我忧愁的心情豁然开朗。

[æz; əz][ɪn] ['sʌnʃaɪn] [gliːm] [ðə; ði] ['rɪplz]
As in sunshine gleam the ripples
作为 在 阳光 闪耀 这 涟漪

如同阳光下波光粼粼

[ðæt] [ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [meɪks] [ɪn] ['rɪvəz] .
That the cold wind makes in rivers .
那 这 寒冷的 风 制作 在 河流 .

那是寒风在河流中吹拂形成的。

[smaɪlz] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
Smiles the earth , and smiles the waters ,
微笑 这 地球 , 和 微笑 这 水 ,

大地微笑，水也微笑。

[smaɪl] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
Smile the cloudless skies above us ,
微笑 这 无云 天空 多于 我们 ,

向我们头顶无云的天空微笑吧，

[bʌt; bət][aɪ] [luːz] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ]
But I lose the way of smiling
但 我 失去 这 方式 的 微笑

但我失去了微笑的能力。

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] !
When thou art no longer near me !
什么时候 你 艺术 不 更长 靠近 我 !

当你不再在我身边时！

[aɪ][maɪ'self] , [maɪ'self] , [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] !
I myself , myself , behold me !
我 我 , 我 , 看哪 我 !

我，我，看啊！

[blʌd] [ɒv; əv][maɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] !
Blood of my beating heart , behold me !
血 的 我的 殴打 心 , 看哪 我 !

我跳动的心脏的血液，看啊！

[əʊ] [ə'weɪk] , [ə'weɪk] , [bɪ'lʌvɪd] !
O awake , awake , beloved !
哦 醒 , 醒 , 心爱 !

醒来吧，醒来吧，亲爱的！

['ɑːnəˌweɪ] !
Onaway !
奥纳威 !

走吧！

[ə'weɪk] , [bɪ'lʌvɪd] !
awake , beloved !
醒 , 心爱 !

醒醒吧，亲爱的！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[noʊ'koʊmɪs] , [tuː; tə][pəu] - [pʊk] - - :
Nokomis , to Pau - Puk - Keewis :
诺科米斯 , 到 保罗 - puk - - :

Nokomis，致 Pau-Puk-Keewis：

[əʊ][pəu] - [pʊk] - - ,
O Pau - Puk - Keewis ,
哦 保罗 - puk - - ,

O Pau-Puk-Keewis，

[dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['meri] ['dɑːnsɪz] ,

Dance	**for**	**us**	**your**	**merry**	**dances**	**,**
舞蹈	为了	我们	你的	欢乐	舞蹈	,

请为我们跳你们的欢乐舞蹈，

[dɑːns] [ðə; ði] ['bɛgərz] [dɑːns] [tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es] ,

Dance	**the**	**Beggar's**	**Dance**	**to**	**please**	**us**	**,**
舞蹈	这	乞丐的	舞蹈	到	请	我们	,

跳乞丐舞来取悦我们吧，

[ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['dʒɔɪəs] ,

That	**the**	**feast**	**may**	**be**	**more**	**joyous**	**,**
那	这	盛宴	可能	是	更多的	欢乐	,

愿宴席更加欢乐，

[ðæt] [ðə; ði][taɪm] [meɪ] [pɑːs][mɔː(r)] ['geɪlɪ] ,

That	**the**	**time**	**may**	**pass**	**more**	**gayly**	**,**
那	这	时间	可能	经过	更多的	同性恋地	,

愿时光更加快乐地流逝，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [gests] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'tentɪd] !

And	**our**	**guests**	**be**	**more**	**contented**	**!**
和	我们的	客人	是	更多的	满足	!

我们的客人会更加满意！

[ækt] , [pəu] - [pʊk] - - :

Act	**,**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**:**
行为	,	保罗	-	puk	-	-	:

Act，Pau-Puk-Keewis：

[ðen] [ðə; ði] ['hænsəm] [pəu] - [pʊk] - - ,

Then	**the**	**handsome**	**Pau**	**-**	**Puk**	**-**	**Keewis**	**,**
然后	这	英俊的	保罗	-	puk	-	-	,

然后是英俊的 Pau-Puk-Keewis，

[hiː; hi][ðə; ði]['aɪd(ə)l] - ,

He	**the**	**Idle**	**Yenadizze**	**,**
他	这	闲置的	-	,

他是闲散的耶纳迪泽，

[hiː; hi][ðə; ði] ['meri] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] ,

He	**the**	**merry**	**mischief**	**-**	**maker**	**,**
他	这	欢乐	恶作剧	-	制造商	,

他是个爱恶作剧的开心果，

[huːm] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [stɔːm] - [fuːl] ,

Whom	**the**	**people**	**called**	**the**	**Storm**	**-**	**Fool**	**,**
谁	这	人们	称为	这	风暴	-	傻子	,

人们称他为“风暴愚人”，

[rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ə'sembəld] .

Rose	**among**	**the**	**guests**	**assembled**	**.**
玫瑰	之中	这	客人	组装	.

罗斯也在到场的宾客之中。

[skɪld] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [spɔːts] [ænd; ənd]['pɑːstaimz] ,

Skilled	**was**	**he**	**in**	**sports**	**and**	**pastimes**	**,**
熟练	曾是	他	在	运动的	和	消遣	,

他擅长体育运动和各种娱乐活动。

[ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][kɔit, kwɔit][ænd; ənd][bɔːl] [pleɪ] ,

In	**the**	**game**	**of**	**quoits**	**and**	**ball**	**play**	**,**
在	这	游戏	的	掷环	和	球	玩	,

在掷环和球类运动中，

[ɪn] [ɔːl] [geɪmz] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['hæzəd] .

In	all	games	of	skill	and	hazard	.
在	全部	游戏	的	技能	和	冒险	.

在所有考验技巧和风险的游戏中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [dəʊ] - [skɪn] ,

He	was	dressed	in	shirt	of	doe	-	skin	,
他	曾是	穿着	在	衬衫	的	雌鹿	-	皮肤	,

他身穿鹿皮衬衫，

[waɪt] [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð] ['ɜːmɪn] ,

White	and	soft	,	and	fringed	with	ermine	,
白色的	和	柔软的	,	和	流苏	和	貂	,

洁白柔软，边缘饰有貂皮。

[ɔːl] [ˌɪn'rɔːt] [wɪð] [biːdz] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] ;

All	inwrought	with	beads	of	wampum	;
全部	锻造	和	珠子	的	贝壳串珠	;

全部都用贝壳珠串成；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [dɪə(r)] - [skɪn] ['legɪŋz] ,

He	was	dressed	in	deer	-	skin	leggings	,
他	曾是	穿着	在	鹿	-	皮肤	绑腿	,

他穿着鹿皮紧身裤，

[frɪndʒd] [wɪð] ['hedʒhɒg] [kwɪlz] [ænd; ənd] ['ɜːmɪn] ,

Fringed	with	hedgehog	quills	and	ermine	,
流苏	和	刺猬	羽毛	和	貂	,

饰以刺猬刺和貂毛，

[ænd; ənd] [ɪn] ['mɔkəsɪnz] [ɒv; əv] ['bʌkskɪn] ,

And	in	moccasins	of	buckskin	,
和	在	鹿皮鞋	的	鹿皮	,

穿着鹿皮软皮鞋，

[θɪk] [wɪð] [kwɪlz] [ænd; ənd] [biːdz] [im'brɔidəd] .

Thick	with	quills	and	beads	embroidered	.
厚的	和	羽毛	和	珠子	绣花	.

上面绣满了羽毛和珠子。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [pluːmz] [ɒv; əv] [swɑːnz] [daʊn] ,

On	his	head	were	plumes	of	swan's	down	,
在	他的	头	是	羽流	的	天鹅的	向下	,

他头上戴着天鹅绒般的羽毛，

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [teɪlz] [ɒv; əv] [fɔksiz] ,

On	his	heels	were	tails	of	foxes	,
在	他的	高跟鞋	是	尾巴	的	狐狸	,

他身后跟着狐狸的尾巴，

[ɪn] [wʌn] [hænd] [ə; eɪ] [fæn] [ɒv; əv] ['feðər] ,

In	one	hand	a	fan	of	feathers	,
在	一	手	一个	扇子	的	羽毛	,

一手拿着羽毛扇，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

And	a	pipe	was	in	the	other	.
和	一个	管道	曾是	在	这	其他	.

另一边则插着一根管道。

[bɑːd] [wɪð] [striːks] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

Barred	with	streaks	of	red	and	yellow	,
禁止	和	连胜	的	红色的	和	黄色的	,

带有红色和黄色条纹的横纹，

[striːks] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [braɪt] [və'mɪliən] ,
Streaks **of** **blue** **and** **bright** **vermilion** **,**
连胜 的 蓝色的 和 明亮的 朱红 ,

蓝色和亮朱红色的条纹，

[ʃɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [pəu] - [pʊk] - - .
Shone **the** **face** **of** **Pau** **-** **Puk** **-** **Keewis** **.**
肖恩 这 脸 的 保罗 - puk - - .

照亮了 Pau-Puk-Keewis 的脸庞。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [fel] [hɪz; ɪz] ['tresɪz] ,
From **his** **forehead** **fell** **his** **tresses** **,**
从 他的 前额 跌倒 他的 头发 ,

他的头发从额头上垂了下来，

[smuːð] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .
Smooth **,** **and** **parted** **like** **a** **woman's** **.**
光滑的 , 和 分手了 喜欢 一个 女性的 .

光滑，像女人的头发一样分开。

['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [wɪð] [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['plætɪd] ,
Shining **bright** **with** **oil** **,** **and** **plaited** **,**
灼灼 明亮的 和 油 , 和 编织 ,

油光锃亮，编成辫子，

[hʌŋ] [wɪð] [breɪdz] [ɒv; əv] ['sentɪd] [græs] ,
Hung **with** **braids** **of** **scented** **grasses** **,**
洪 和 辫子 的 香味 草 ,

挂满了香茅草辫，

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ə'sembəld] ,
As **among** **the** **guests** **assembled** **,**
作为 之中 这 客人 组装 ,

在场的宾客中，

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fluːts] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
To **the** **sound** **of** **flutes** **and** **singing** **,**
到 这 声音 的 长笛 和 歌唱 ,

伴着笛声和歌声，

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,
To **the** **sound** **of** **drums** **and** **voices** **,**
到 这 声音 的 鼓 和 声音 ,

伴着鼓声和人声，

[rəʊz] [ðə; ði] ['hænsəm] [pəu] - [pʊk] - - ,
Rose **the** **handsome** **Pau** **-** **Puk** **-** **Keewis** **,**
玫瑰 这 英俊的 保罗 - puk - - ,

英俊的 Pau-Puk-Keewis 玫瑰

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] ['dɑːnsɪz]
And **began** **his** **mystic** **dances**
和 开始 他的 神秘 舞蹈

于是他开始跳起神秘的舞蹈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[dɑːns] , [pəu] - [pʊk] - - :
Dance **,** **Pau** **-** **Puk** **-** **Keewis** **:**
舞蹈 , 保罗 - puk - - :

舞蹈，Pau-Puk-Keewis：

[fɜːst] [hiː; hi] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['meʒə(r)] ,
First **he** **danced** **a** **solemn** **measure** **,**
第一的 他 跳舞 一个 庄严 措施 ,

他先跳了一段庄严的舞蹈，

['veri] [sləʊ] [ɪn] [step] [ænd; ənd] ['dʒestʃə(r)] ,
Very **slow** **in** **step** **and** **gesture** **,**
非常 慢的 在 步 和 手势 ,

步伐和动作都非常缓慢，

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] ,
In **and** **out** **among** **the** **pine** **-** **trees** **,**
在 和 出去 之中 这 松树 - 树木 ,

在松树林间穿梭，

[θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Through **the** **shadows** **and** **the** **sunshine** **,**
通过 这 阴影 和 这 阳光 ,

透过阴影和阳光，

['tredɪŋ] ['sɒftli] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] .
Treading **softly** **like** **a** **panther** **.**
踩踏 轻轻 喜欢 一个 豹 .

像豹子一样轻盈地行走。

[ðen] [mɔː(r)] ['swɪftli] [ænd; ənd] [stɪl] ['swɪftə(r)] ,
Then **more** **swiftly** **and** **still** **swifter** **,**
然后 更多的 迅速地 和 仍然 更迅捷 ,

然后更快，再更快，

[hwɜːrl] , ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːklz] ,
Whirling **,** **spinning** **round** **in** **circles** **,**
旋转 , 旋转 圆形的 在 界 ,

旋转，原地打转，

['liːpɪŋ] ['or] [ðə; ði] [gests] [ə'sembəld] ,
Leaping **o'er** **the** **guests** **assembled** **,**
跳跃 超过 这 客人 组装 ,

跃过聚集的宾客，

['ediɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪgwæm] ,
Eddying **round** **and** **round** **the** **wigwam** **,**
涡流 圆形的 和 圆形的 这 圆锥形帐篷 ,

围绕着圆锥形帐篷，一圈又一圈地旋转，

[tɪl] [ðə; ði] [liːvz] [went] [hwɜːrl] [wɪð] [hɪm] ,
Till **the** **leaves** **went** **whirling** **with** **him** **,**
直到 这 树叶 去 旋转 和 他 ,

直到树叶也随着他一起旋转起来，

[tɪl] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [wɪnd] [tə'geðə(r)]
Till **the** **dust** **and** **wind** **together**
直到 这 灰尘 和 风 一起

直到尘埃和风一起

[swept] [ɪn] ['ediːz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] .
Swept **in** **eddies** **round** **about** **him** **.**
扫荡 在 涡流 圆形的 关于 他 .

他被卷入周围的漩涡中。

[ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sændi] ['mɑːdʒɪn]
Then **along** **the** **sandy** **margin**
然后 沿着 这 沙 利润

然后沿着沙质边缘。

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði][bɪg] - [siː] - ['wɔːtə(r)] ,
Of **the** **lake** **,** **the** **Big** **-** **Sea** **-** **Water** **,**
的 这 湖 , 这 大的 - 海 - 水 ,

湖泊，大海水，

[ɒn] [hiː; hi] [sped] [wɪð] ['frenzid] ['dʒestʃəz] .
On **he** **sped** **with** **frenzied** **gestures** **.**
在 他 加速 和 丧心病狂 手势 .

他一边疯狂地挥舞着手臂，一边飞快地跑着。

[stæmpt] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]
Stamped **upon** **the** **sand** **,** **and** **tossed** **it**
盖章 之上 这 沙 , 和 抛掷 它

踩在沙子上，然后扔了出去

['waɪldli][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ;
Wildly **in** **the** **air** **around** **him** **;**
疯狂地 在 这 空气 大约 他 ;

在他周围的空气中疯狂地飘荡;

[tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,
Till **the** **wind** **became** **a** **whirlwind** **,**
直到 这 风 成为 一个 旋风 ,

直到风变成了旋风，

[tɪl] [ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [bləʊn] [ænd; ənd] ['sɪftɪd]
Till **the** **sand** **was** **blown** **and** **sifted**
直到 这 沙 曾是 吹 和 筛过的

直到沙子被吹散和筛分

[laɪk] [greɪt] ['snəudrift] ['or] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
Like **great** **snowdrifts** **o'er** **the** **landscape** **,**
喜欢 伟大的 雪堆 超过 这 景观 ,

如同覆盖大地的巨大雪堆，

[sænd] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] - - !
Sand **Hills** **of** **the** **Nagow** **Wudjoo** **!**
沙 丘陵 的 这 - - !

纳戈伍卓的沙丘!

[ðʌs] [ðə; ði] ['meri] [pəu] - [pʊk] - -
Thus **the** **merry** **Pau** **-** **Puk** **-** **Keewis**
因此 这 欢乐 保罗 - puk - -

因此，快乐的 Pau-Puk-Keewis

[dɑːnst] [hɪz; ɪz] ['bɛgərz] [dɑːns] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,
Danced **his** **Beggar's** **Dance** **to** **please** **them** **,**
跳舞 他的 乞丐的 舞蹈 到 请 他们 ,

他跳起了乞丐舞来取悦他们，

[ænd; ənd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] , [sæt] [daʊn] ['lɑːfɪŋ]
And **,** **returning** **,** **sat** **down** **laughing**
和 , 返回 , 卫星 向下 笑

然后，他回来了，坐下后笑了起来。

[ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ə'sembəld] ,
There **among** **the** **guests** **assembled** **,**
那里 之中 这 客人 组装 ,

在聚集的宾客中，

[sæt] [ænd; ənd] [fænd] [hɪm'self] [sə'riːnli]
Sat **and** **fanned** **himself** **serenely**
星期六 和 扇形 他自己 平静地

静静地坐着，给自己扇着扇子。

[wɪð] [hɪz; ɪz][fæn][ɒv; əv] ['tɜːki] - ['feðər] .
With his fan of turkey - feathers .
和 他的 扇子 的 火鸡 - 羽毛 .

他拿着一把火鸡羽毛扇。

[ækt] , - :
Act , Chibiabos :
行为 , - :

行动，奇比亚博斯：

[ðen] [ə'gen] [sæŋ] - ,
Then again sang Chibiabos ,
然后 再次 唱 - ,

然后奇比亚博斯又唱了起来，

[sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] ,
Sang a song of love and longing ,
桑 一个 歌曲 的 爱 和 渴望 ,

唱了一首充满爱与思念的歌，

[ɪn] [ðəʊz] ['æksents; æk'sents] [swiːt] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
In those accents sweet and tender ,
在 那些 口音 甜的 和 投标 ,

那些口音甜美而温柔

[ɪn] [ðəʊz] [təʊnz] [ɒv; əv] ['pensɪv] ['sædnəs] ,
In those tones of pensive sadness ,
在 那些 音调 的 沉思的 悲伤 ,

在那种沉思的悲伤语气中，

[sæŋ] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [ˌlæmən'teɪʃn]
Sang a maiden's lamentation
桑 一个 少女的 哀叹

唱着少女的哀歌

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][æl'gɒŋkwɪn] .
For her lover , her Algonquin .
为了 她 情人 , 她 阿尔冈昆 .

献给她的爱人，她的阿尔冈昆人。

[sɒŋ] :
Song :
歌曲 :

歌曲：

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][oʊniːɑːtə] , [piː] . - .
The original of this song may be found in Oneata , p . 15 .
这 原来的 的 这 歌曲 可能 是 成立 在 奥内塔 , p . - .

这首歌的原版可以在 Oneata 的第 15 页找到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
When I think of my beloved ,
什么时候 我 思考 的 我的 心爱 ,

每当我想起我心爱的人，

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
think **of** **my** **beloved** **,**
思考 的 我的 心爱 ,

想想我心爱的人，

[wen] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,
When **my** **heart** **is** **thinking** **of** **him** **,**
什么时候 我的 心 是 思维 的 他 ,

当我心中想着他时，

[əʊ][maɪ] ['swi:thɑ:t] , [maɪ][æl'gɒŋkwɪn] !
O **my** **sweetheart** **,** **my** **Algonquin** **!**
哦 我的 亲爱的 , 我的 阿尔冈昆 !

我的爱人，我的阿尔冈昆人！

“ [ɑ:] [ˌem 'i:] !
“ **Ah** **me** **!**
“ 啊 我 !

“啊，我！”

[wen] [ai] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪm] ,
when **I** **parted** **from** **him** **,**
什么时候 我 分手了 从 他 ,

当我与他分别时，

[raʊnd] [maɪ] [nek] [hi:; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['wɒmpəm] ,
Round **my** **neck** **he** **hung** **the** **wampum** **,**
圆形的 我的 脖子 他 悬挂 这 贝壳串珠 ,

他把贝壳串珠挂在我的脖子上，

[æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] , [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['wɒmpəm] ,
As **a** **pledge** **,** **the** **snow** **-** **white** **wampum** **,**
作为 一个 保证 , 这 雪 - 白色的 贝壳串珠 ,

作为誓言，雪白的贝壳串珠

[əʊ][maɪ] ['swi:thɑ:t] , [maɪ][æl'gɒŋkwɪn] !
O **my** **sweetheart** **,** **my** **Algonquin** **!**
哦 我的 亲爱的 , 我的 阿尔冈昆 !

我的爱人，我的阿尔冈昆人！

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ][hi:; hi] ['wɪspəd] ,
“ **I** **will** **go** **with** **you** **he** **whispered** **,**
“ 我 将要 去 和 你 他 低声说道 ,

“我会和你一起去，”他低声说道。

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ;
to **your** **native** **country** **;**
到 你的 本国的 国家 ;

回到你的祖国；

[let] [ˌem 'i:][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] ['wɪspəd] ,
Let **me** **go** **with** **you** **,** **he** **whispered** **,**
让 我 去 和 你 , 他 低声说道 ,

“让我跟你一起走吧，”他低声说道。

[əʊ][maɪ] ['swi:thɑ:t] , [maɪ][æl'gɒŋkwɪn] !
O **my** **sweetheart** **,** **my** **Algonquin** **!**
哦 我的 亲爱的 , 我的 阿尔冈昆 !

我的爱人，我的阿尔冈昆人！

“ [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ **Far away , away , I answered ,**
“ 远的 离开 , 离开 , 我 回答 ,

“很远，很远，”我回答道。

['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
Very far away , I answered ,
非常 远的 离开 , 我 回答 ,

“很远，”我回答道。

[ɑː] [ˌem 'iː] ! [ɪz][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
Ah me ! is my native country ,
啊 我 ! 是 我的 本国的 国家 ,

啊，我的祖国！

[əʊ][maɪ] ['swiːthɑːt] , [maɪ][æl'gɒŋkwɪn] !
O my sweetheart , my Algonquin !
哦 我的 亲爱的 , 我的 阿尔冈昆 !

我的爱人，我的阿尔冈昆人！

“ [wen] [ai] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪm] ,
“ **When I looked back to behold him ,**
“ 什么时候 我 看起来 后退 到 看哪 他 ,

“当我回头望向他时，

[weə(r)] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪm] ,
Where we parted , to behold him ,
在哪里 我们 分手了 , 到 看哪 他 ,

我们分别的地方，为了瞻仰他，

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ,
After me he still was gazing ,
后 我 他 仍然 曾是 凝视 ,

我走后，他仍然凝视着我。

[əʊ][maɪ] ['swiːthɑːt] , [maɪ][æl'gɒŋkwɪn] !
O my sweetheart , my Algonquin !
哦 我的 亲爱的 , 我的 阿尔冈昆 !

我的爱人，我的阿尔冈昆人！

“ [baɪ][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
“ **By the tree he still was standing ,**
“ 经过 这 树 他 仍然 曾是 常设 ,

“他仍然站在树旁，

[baɪ][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
By the fallen tree was standing ,
经过 这 倒下 树 曾是 常设 ,

他站在倒下的树旁，

[ðæt] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
That had dropped into the water ,
那 有 掉落 进入 这 水 ,

它掉进了水里。

[əʊ][maɪ] ['swiːthɑːt] , [maɪ][æl'gɒŋkwɪn] !
O my sweetheart , my Algonquin !
哦 我的 亲爱的 , 我的 阿尔冈昆 !

我的爱人，我的阿尔冈昆人！

“ [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
“ **When I think of my beloved ,**
“ 什么时候 我 思考 的 我的 心爱 ,

“每当我想起我心爱的人，

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ,
think of my beloved ,
思考 的 我的 心爱 ,

想想我心爱的人，

[wen] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,
When my heart is thinking of him ,
什么时候 我的 心 是 思维 的 他 ,

当我心中想着他时，

[əʊ][maɪ] [ˈswiːthɑːt] , [maɪ][ælˈgɒŋkwɪn] !
O my sweetheart , my Algonquin !
哦 我的 亲爱的 , 我的 阿尔冈昆 !

我的爱人，我的阿尔冈昆人！

" [ˈɪndiən] [ˈpɑːstaimz] , [geɪmz] , [ˈdɑːnsɪz][ænd; ənd] [ˈspeʃəltiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːst] .
" Indian pastimes , games , dances and specialties should be here introduced .
" 印度 消遣 , 游戏 , 舞蹈 和 专业 应该 是 这里 介绍 .

“这里应该介绍印度的消遣方式、游戏、舞蹈和特色。”

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪndiən] [dɑːns] [baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈɪndiənz] .
If possible a national Indian dance by a number of Indians .
如果 可能的 一个 国家的 印度 舞蹈 经过 一个 数字 的 印度人 .

如果可能的话，请几位印度人表演一段印度民族舞蹈。

[ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [dɑːns] , [gəʊst] [dɑːns] [ɔː(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] [dɑːns] ,
The Harvest Dance , Ghost Dance or a War Dance ,
这 收成 舞蹈 , 鬼 舞蹈 或者 一个 战争 舞蹈 ,

丰收舞、鬼舞或战争舞

[wɪð] [ˈkʌləd] [laɪts] [θrəʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [spɒft] [ˈmjuːzɪk][bɪˈhaɪnd] [siːnz] ,
with colored lights thrown upon the scene and soft music behind scenes ,
和 有色 灯 抛掷 之上 这 场景 和 柔软的 音乐 在后面 场景 ,

舞台上灯光绚丽多彩，背景音乐轻柔舒缓。

[ˈfɔːmɪŋ] [ˈtæbləʊz] [ˈdjʊərɪŋ][ˈdɑːnsɪz][ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] [fɔːls] .
forming tableaux during dances and before the curtain falls .
成型 画作 期间 舞蹈 和 前 这 窗帘 瀑布 .

在舞蹈过程中和幕布落下之前摆出各种造型。

[ˈkɜːt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ækt][viː] .
ACT V .
行为 V .

第五章

[ˈfæmɪn] , [ˈfiːvə(r)][ænd; ənd]
FAMINE , FEVER AND
饥荒 , 发烧 和

饥荒、发烧和

- [deθ] .
MINNEHAHA'S DEATH .
- 死亡 .

明尼哈哈之死。

['siːnəri] :
Scenery :
风景 :

风景：

['fɒrɪst] [ænd; ənd] [leɪk] , [seɪm] [æz; əz][ækt][ˌaɪ 'viː] , [bʌt; bət] ['wɪntə(r)] .
Forest and Lake , same as Act IV , but WINTER .
森林 和 湖 , 相同的 作为 行为 第四 , 但 冬天 .

森林和湖泊，与第四幕相同，但这次是冬季。

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][noʊ'koʊmɪs] - ['tiːpiː] .
Interior of Nokomis ' Tepee .
内部的 的 诺科米斯 - 圆锥形帐篷 .

诺科米斯圆锥形帐篷内部。

['prez(ə)nt] , [ˌhaɪə'wɒθə] , [noʊ'koʊmɪs][ænd; ənd][ˌminiː'hɑːhɑː][ɔːl][ɒv; əv] [huːz] [ə'pɪərəns] ['ɪndɪkeɪt]
Present , Hiawatha , Nokomis and Minnehaha all of whose appearance indicate
展示 , 海华沙 , 诺科米斯 和 明尼哈哈 全部 的 谁 外貌 表明
[stɑː'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] .
starvation and great suffering .
饥饿 和 伟大的 痛苦 .

现在，海华沙、诺科米斯和明尼哈哈，他们的出现都表明他们遭受了饥饿和巨大的痛苦。

['fiːvə(r)][ænd; ənd] ['fæmɪn] , [ðə; ði] [gəʊsts] , [tuː] [tɔːl] , [slɪm][g'ɜːlz] , [wɪð] [waɪt] , ['hægəd] ['feɪsɪz] ,
Fever and Famine , the ghosts , two tall , slim girls , with white , haggard faces ,
发烧 和 饥荒 , 这 鬼魂 , 二 高的 , 苗条的 女孩们 , 和 白色的 , 枯槁 面孔 ,

发烧和饥荒，两个鬼魂，两个身材高挑纤细的女孩，面色苍白憔悴。

[drest] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [blæk] ['dreɪpəri] [wɪð] [nəʊ][laɪnz][tuː; tə] [breɪk] [ɪ'fekt] .
dressed entirely in black drapery with no lines to break effect .
穿着 完全 在 黑色的 布料 和 不 线条 到 休息 影响 .

全身身着黑色垂幔，没有任何线条破坏整体效果。

[ˌhaɪə'wɒθə] : ([wɪð] [greɪt] [depθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .)
Hiawatha : (with great depth of feeling .)
海华沙 : (和 伟大的 深度 的 感觉 .)

海华沙：（饱含深情。）

[əʊ] [ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['wɪntə(r)]
O this long and dreary Winter
哦 这 长的 和 凄凉 冬天

哦，这漫长而阴郁的冬天

[əʊ] [ðɪs] [kəʊld][ænd; ənd]['kruːəl]['wɪntə(r)] !
O this cold and cruel Winter !
哦 这 寒冷的 和 残忍的 冬天 !

啊，这寒冷残酷的冬天！

['evə(r)] [θɪkə] , [θɪkə] , [θɪkə]
Ever thicker , thicker , thicker
曾经 较厚 , 较厚 , 较厚

越来越厚，越来越厚，越来越厚

[grəuz] [ðə; ði][aɪs][ɒn] [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] ,
Grows the ice on lake and river ,
生长 这 冰 在 湖 和 河 ,

促进湖泊和河流结冰。

['evə(r)] [di:pə(r)] , [di:pə(r)] , [di:pə(r)]
Ever deeper , deeper , deeper
曾经 更深 , 更深 , 更深

越来越深，越来越深，越来越深

[fɔ:ls] [ðə; ði] [snəʊ] ['or] [ɔ:l][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
Falls the snow o'er all the landscape ,
瀑布 这 雪 超过 全部 这 景观 ,

雪花飘落，覆盖了整个大地。

[fɔ:ls] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ]
Falls the covering snow , and drifting
瀑布 这 覆盖 雪 , 和 漂流

积雪落下，开始飘落。

[θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Through the forest , round the village ,
通过 这 森林 , 圆形的 这 村庄 ,

穿过森林，绕过村庄，

['hɑ:dli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['berid] ['wɪgwæm]
Hardly from his buried wigwam
几乎 从 他的 埋葬 圆锥形帐篷

几乎与他埋葬的帐篷无关

[kæn; kən][ðə; ði]['hʌntə(r)] [fɔ:s] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ;
Can the hunter force a passage ;
能 这 猎人 力量 一个 通道 ;

猎人能否强行开辟道路?

[wɪð] [maɪ]['mɪt(ə)nz][ænd; ənd][maɪ] [s'nəʊʃu:z]
With my mittens and my snowshoes
和 我的 连指手套 和 我的 雪鞋

戴着手套，穿着雪鞋

['veɪnli] [wɔ:kt] [aɪ] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Vainly walked I through the forest ,
徒劳地 步行 我 通过 这 森林 ,

我徒劳地穿过森林，

[sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][bɜ:d][ɔ:(r)] [bi:st] [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] ,
Sought for bird or beast and found none ,
寻求 为了 鸟 或者 兽 和 成立 没有任何 ,

寻找鸟兽却一无所获。

[sɔ:] [nəʊ] [træk] [ɒv; əv][dɪə(r)][ɔ:(r)] ['ræbɪt] ,
Saw no track of deer or rabbit ,
锯 不 追踪 的 鹿 或者 兔子 ,

没有看到鹿或兔子的踪迹。

[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'held] [nəʊ] ['fʊtˌprɪnt] ,
In the snow beheld no footprints ,
在 这 雪 观看 不 脚印 ,

雪地里没有看到任何脚印。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:stli] , ['gli:mɪŋ] ['fɒrɪst]
In the ghastly , gleaming forest
在 这 阴森 , 闪闪发光 森林

在那片阴森恐怖、闪闪发光的森林里

[fel] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][raɪz][frɒm; frəm] ['wi:knəs] ,
Fell , and could not rise from weakness ,
费尔 , 和 可以 不是 上升 从 弱点 ,

倒下了，再也无法从虚弱中站起来。

['ɔ:lməʊst] ['perɪʃt] [ðeə(r)][frɒm; frəm][kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] .

Almost	**perished**	**there**	**from**	**cold**	**and**	**hunger**	**.**
几乎	遇难	那里	从	寒冷的	和	饥饿	.

差点在那里冻死饿死。

[əʊ][ðə; ði] ['fæmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fi:və(r)] !

O	**the**	**famine**	**and**	**the**	**fever**	**!**
哦	这	饥荒	和	这	发烧	!

啊，饥荒和热病!

[əʊ][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] !

O	**the**	**wasting**	**of**	**the**	**famine**	**!**
哦	这	浪费	的	这	饥荒	!

饥荒造成的损失啊!

[əʊ][ðə; ði] ['blɑ:stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fi:və(r)] !

O	**the**	**blasting**	**of**	**the**	**fever**	**!**
哦	这	爆破	的	这	发烧	!

啊，这高烧真是太猛烈了!

[əʊ][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

O	**the**	**wailing**	**of**	**the**	**children**	**!**
哦	这	哀嚎	的	这	孩子们	!

孩子们哭喊声啊!

[əʊ][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] !

O	**the**	**anguish**	**of**	**the**	**women**	**!**
哦	这	痛苦	的	这	女性	!

妇女们啊，你们多么痛苦啊!

[ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] ;

All	**the**	**earth**	**is**	**sick**	**and**	**famished**	**;**
全部	这	地球	是	生病的	和	饥饿	;

整个地球都病入膏肓，饥寒交迫;

['hʌŋgri] [ɪz][ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Hungry	**is**	**the**	**air**	**around**	**them**	**,**
饥饿的	是	这	空气	大约	他们	,

他们周围的空气都弥漫着饥饿的气息。

['hʌŋgri] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Hungry	**is**	**the**	**sky**	**above**	**them**	**,**
饥饿的	是	这	天空	多于	他们	,

他们头顶的天空饥饿难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [stɑ:z] [ɪn] ['hev(ə)n]

And	**the**	**hungry**	**stars**	**in**	**heaven**
和	这	饥饿的	明星	在	天堂

还有天上那些饥饿的星星

[laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [wʊlvz] [gleə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] !

Like	**the**	**eyes**	**of**	**wolves**	**glare**	**at**	**them**	**!**
喜欢	这	眼睛	的	狼	强光	在	他们	!

仿佛狼的眼睛在怒视着他们!

[ˌminiːˈhɑːhɑː] , ([ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌhaɪəˈwɒθə] , [ˈriːtʃɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ˈpɪtiəsli]

Minnehaha	**,**	**(**	**turning**	**to**	**Hiawatha**	**,**	**reaching**	**out**	**her**	**hands**	**and**	**piteously**
明尼哈哈	,	(	转弯	到	海华沙	,	到达	出去	她	双手	和	可怜地

[bɪˈsiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] :)

beseeching	**of**	**him**	**:**	**)**
恳求	的	他	:	)

米尼哈哈（转向海华沙，伸出双手，可怜兮兮地恳求他）：

[gɪv] [ˌem ˈiː] [fuːd] , [əʊ][ˌhaɪəˈwɒθə] ,

Give	**me**	**food**	**,**	**O**	**Hiawatha**	**,**
给	我	食物	,	哦	海华沙	,

海华沙啊，请赐予我食物。

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [fuːd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈstɑːvɪŋ] ,

Give	**us**	**food**	**,**	**for**	**we**	**are**	**starving**	**,**
给	我们	食物	,	为了	我们	是	饥饿	,

给我们食物吧，我们快饿死了。

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [fuːd] , [ɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈperɪʃ] .

Give	**us**	**food**	**,**	**or**	**we**	**must**	**perish**	**.**
给	我们	食物	,	或者	我们	必须	沦	.

给我们食物，否则我们将灭亡。

[ækt] , [ˈfiːvə(r)][ænd; ənd] [ˈfæmɪn] :

Act	**,**	**Fever**	**and**	**Famine**	**:**
行为	,	发烧	和	饥荒	:

行动、热病和饥荒：

[ðen] [ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ]

Then	**the**	**curtain**	**of**	**the**	**doorway**
然后	这	窗帘	的	这	门口

然后是门口的帘子

[frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈlɪftɪd] ;

From	**without**	**was**	**slowly**	**lifted**	**;**
从	没有	曾是	缓慢地	抬起	;

从外面缓缓升起；

[ænd; ənd] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈentəd] [ˈsɒftli] ,

And	**two**	**women**	**entered**	**softly**	**,**
和	二	女性	进入	轻轻	,

两个女人轻手轻脚地走了进来。

[pɑːst] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] ,

Passed	**the**	**doorway**	**uninvited**	**,**
通过了	这	门口	不速之客	,

未经邀请就穿过了门口，

[wɪˈðaʊt] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ,

Without	**word**	**of**	**salutation**	**,**
没有	单词	的	问候	,

没有问候，

[wɪˈðaʊt] [saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃn] ,

Without	**sign**	**of**	**recognition**	**,**
没有	符号	的	认出	,

没有表现出任何认出迹象，

[sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðɪst] [ˈkɔːnə(r)] ,

Sat	**down**	**in**	**the**	**farthest**	**corner**	**,**
星期六	向下	在	这	最远	角落	,

我坐在了最远的角落里，

['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
Crouching low among the shadows .
蹲伏 低的 之中 这 阴影 .

低伏在阴影中。

['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægəd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ,
Very pale and haggard were they ,
非常 苍白 和 枯槁 是 他们 ,

他们脸色苍白，面容憔悴。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)][sæd][ænd; ənd]['saɪlənt] ,
As they sat there sad and silent ,
作为 他们 卫星 那里 伤心 和 沉默的 ,

他们悲伤而沉默地坐在那里。

[tremblɪŋ] , ['kaʊə(r)ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
Trembling , cowering with the shadows ,
发抖 , 畏缩 和 这 阴影 ,

颤抖着，蜷缩在阴影里，

['sɒbɪŋ] , ['wi:pɪŋ] , ['weɪlɪŋ] .
Sobbing , weeping , wailing .
啜泣 , 哭泣 , 哀嚎 .

抽泣，哭泣，哀嚎。

[ˌmini:'hɑ:hɑ:] , ['sɒftli] :
Minnehaha , Softly :
明尼哈哈 , 轻轻 :

米尼哈哈，轻声说：

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fæmɪʃt] ;
They are famished ;
他们 是 饥饿 ;

他们饿坏了；

[let] [ðem; ðəm][du:; də] [wɒt] [best] [dɪ'laɪts] [ðem; ðəm] ;
Let them do what best delights them ;
让 他们 做 什么 最好的 美味 他们 ;

让他们做自己最喜欢的事；

[let] [ðem; ðəm] [i:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fæmɪʃt] .
Let them eat , for they are famished .
让 他们 吃 , 为了 他们 是 饥饿 .

让他们吃吧，因为他们饿坏了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˌhaɪə'wɒθə] , ['mju:ziŋli] [tu:; tə][hɪm'self] :
Hiawatha , musingly to himself :
海华沙 , 若有所思地 到 他自己 :

海华沙若有所思地自言自语道：

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Who are they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁?

[wɒt] [streɪndʒ] [gests] [hæz; həz][ˌmini:'hɑ:hɑ:] ?
What strange guests has Minnehaha ?
什么 奇怪的 客人 有 明尼哈哈 ?

明尼哈哈有哪些奇怪的客人?

[ˌhaɪə'wɒθə] , [tuː; tə]['fiːvə(r)][ænd; ənd] ['fæmɪn] :

Hiawatha	**,**	**to**	**Fever**	**and**	**Famine**	**:**
海华沙	,	到	发烧	和	饥荒	:

海华沙，致发烧和饥荒:

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm]

I	**bid**	**you**	**welcome**
我	出价	你	欢迎

欢迎您

[tuː; tə][maɪ] [lɒdʒ] , [tuː; tə][maɪ]['faɪəsaɪd] ;

To	**my**	**lodge**	**,**	**to**	**my**	**fireside**	**;**
到	我的	小屋	,	到	我的	炉边	;

回到我的小屋，回到我的炉火旁;

[əʊ] [gests] !

O	**guests**	**!**
哦	客人	!

各位来宾!

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

why	**is**	**it**
为什么	是	它

为什么会这样?

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'flɪktɪd] ,

That	**your**	**hearts**	**are**	**so**	**afflicted**	**,**
那	你的	心	是	所以	受苦的	,

你们的心如此忧伤，

[ðæt] [juː; jʊ][ˌes əʊ 'biː][səʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ?

That	**you**	**sob**	**so**	**in**	**the**	**sunlight**	**?**
那	你	哭泣	所以	在	这	阳光	?

你会在阳光下哭泣吗?

[hæz; həz] [pə'tʃɑːns] [ðə; ði][əʊld][noʊ'koʊmɪs] ,

Has	**perchance**	**the**	**old**	**Nokomis**	**,**
有	或许	这	老的	诺科米斯	,

或许是古老的诺科米斯，

[hæz; həz][maɪ][waɪf] , [maɪ][ˌminiː'hɑːhɑː] ,

Has	**my**	**wife**	**,**	**my**	**Minnehaha**	**,**
有	我的	妻子	,	我的	明尼哈哈	,

我的妻子，我的米尼哈哈，

['evə(r)] [rɒŋd] [ɔː(r)] [griːvd] [juː; jʊ][baɪ] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

Ever	**wronged**	**or**	**grieved**	**you**	**by**	**unkindness**	**,**
曾经	冤枉	或者	伤心	你	经过	不友善	,

曾经因不友善而伤害过你或让你伤心吗?

['evə(r)] [feɪld] [ɪn][hɒ'spɪtəb(ə)l]['djuːtiz] ?

Ever	**failed**	**in**	**hospitable**	**duties**	**?**
曾经	失败的	在	好客	职责	?

你是否在待客之道上失职过?

['fiːvə(r)][ænd; ənd] ['fæmɪn] :

Fever	**and**	**Famine**	**:**
发烧	和	饥荒	:

发烧与饥荒:

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ,

We	**are**	**ghosts**	**of**	**the**	**departed**	**,**
我们	是	鬼魂	的	这	已离开	,

我们是逝者的幽灵，

[səʊlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

Souls	**of**	**those**	**who**	**once**	**were**	**with**	**you**	**.**
灵魂	的	那些	WHO	一次	是	和	你	.

那些曾经与你在一起的人的灵魂。

['hɪðə(r)][hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] .

Hither	**have**	**we**	**come**	**to**	**try**	**you**	**.**
这里	有	我们	来	到	尝试	你	.

我们来这里是为了考验你。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːpsiz] [klæd][ɪn] ['gɑːmənts] ,

These	**are**	**corpses**	**clad**	**in**	**garments**	**,**
这些	是	尸体	覆膜	在	服装	,

这些是穿着衣服的尸体，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gəʊsts] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [hɔːnt] [juː; jʊ] ,

These	**are**	**ghosts**	**that**	**come**	**to**	**haunt**	**you**	**,**
这些	是	鬼魂	那	来	到	出没	你	,

这些是来纠缠你的鬼魂，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [poʊ'niːmə] ,

From	**the**	**kingdom**	**of**	**Ponemah**	**,**
从	这	王国	的	波内马	,

来自波尼玛王国，

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] !

From	**the**	**land**	**of**	**the**	**Hereafter**	**!**
从	这	土地	的	这	此后	!

来自来世之地!

[kraɪz] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn]

Cries	**of**	**grief**	**and**	**lamentation**
哭泣	的	悲伤	和	哀叹

悲痛和哀号的哭喊

[riːtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest]['aɪləndz] ;

Reach	**us**	**in**	**the**	**Blessed**	**Islands**	**;**
抵达	我们	在	这	蒙福	岛屿	;

请联系我们，我们位于神圣的岛屿;

[kraɪz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

Cries	**of**	**anguish**	**from**	**the**	**living**	**,**
哭泣	的	痛苦	从	这	活的	,

生者发出痛苦的哭喊声

['kɔːlɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [frendz] [dɪ'pɑːtɪd] ,

Calling	**back**	**their**	**friends**	**departed**	**,**
呼叫	后退	他们的	朋友们	已离开	,

他们呼唤着离去的朋友们回来，

['sædn] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['juːsləs] ['sɒrəʊ] .

Sadden	**us**	**with**	**useless**	**sorrow**	**.**
悲伤	我们	和	无用	悲哀	.

用无谓的悲伤让我们难过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

根据朗费罗的《海华沙之歌》改编的(A dramatization of Longfellow's Hiawatha)

['ðeəfɔ:(r)] [hæv; həv][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][traɪ][ju:; jʊ] ;

Therefore	**have**	**we**	**come**	**to**	**try**	**you**	**;**
所以	有	我们	来	到	尝试	你	;

因此，我们前来试探你们;

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ˌju: 'es] , [nəʊ][wʌn] [hi:d] [ˌju: 'es] .

No	**one**	**knows**	**us**	**,**	**no**	**one**	**heeds**	**us**	**.**
不	一	知道	我们	,	不	一	注意	我们	.

没有人认识我们，没有人理会我们。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

We	**are**	**but**	**a**	**burden**	**to**	**you**	**,**
我们	是	但	一个	负担	到	你	,

我们只是你们的负担，

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd]

And	**we**	**see**	**that**	**the**	**departed**
和	我们	看	那	这	已离开

我们看到逝者

[hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

Have	**no**	**place**	**among**	**the**	**living**	**.**
有	不	地方	之中	这	活的	.

在生者之中，没有立足之地。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [əʊ][ˌhaɪə'wɒθə] !

Think	**of**	**this**	**,**	**O**	**Hiawatha**	**!**
思考	的	这	,	哦	海华沙	!

想想吧，海华沙啊!

[spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

Speak	**of**	**it**	**to**	**all**	**the**	**people**	**,**
说话	的	它	到	全部	这	人们	,

把这件事告诉所有人。

[ðæt] [ˌhens'fɔ:wəd] [ænd; ənd][fər'evə(r)]

That	**henceforward**	**and**	**forever**
那	从此以后	和	永远

从此以后，永远

[ðeɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] [wɪð] [ˌlæmen'teɪʃənz]

They	**no**	**more**	**with**	**lamentations**
他们	不	更多的	和	哀歌

他们不再哀叹

['sædn] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd]

Sadden	**the**	**souls**	**of**	**the**	**departed**
悲伤	这	灵魂	的	这	已离开

哀悼逝者的灵魂

[ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] .

In	**the**	**Islands**	**of**	**the**	**Blessed**	**.**
在	这	岛屿	的	这	蒙福	.

在福泽之岛。

[duː; də] [nɒt] [leɪ] [sʌtʃ] ['hevi] ['bəːdən]
Do **not** **lay** **such** **heavy** **burdens**
做 不是 躺 这样的 重的 负担

不要强加如此沉重的负担

[ɪn] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [juː; jʊ] ['beri] .
In **the** **graves** **of** **those** **you** **bury** **.**
在 这 坟墓 的 那些 你 埋葬 .

在你所埋葬的人的坟墓里。

[ˌfeə'wel] , ['nəʊb(ə)l] [ˌhaɪə'wɒθə] !
Farewell **,** **noble** **Hiawatha** **!**
告别 , 高贵 海华沙 !

永别了，高贵的海华沙!

[wiː; wi] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪəl] ,
We **have** **put** **you** **to** **the** **trial** **,**
我们 有 放 你 到 这 审判 ,

我们已经对你进行了审判，

[tuː; tə] [ðə; ði] [pruːf] [hæv; həv] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ,
To **the** **proof** **have** **put** **your** **patience** **,**
到 这 证明 有 放 你的 耐心 ,

你已经用耐心证明了这一点。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] ,
By **the** **insult** **of** **our** **presence** **,**
经过 这 侮辱 的 我们的 在场 ,

我们到场本身就是一种侮辱，

[baɪ] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] .
By **the** **outrage** **of** **our** **actions** **.**
经过 这 暴行 的 我们的 行动 .

因我们行为的令人愤慨。

[wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ,
We **have** **found** **you** **great** **and** **noble** **,**
我们 有 成立 你 伟大的 和 高贵 ,

我们发现你伟大而高尚。

[feɪnt] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['traɪəl] ,
Faint **not** **in** **the** **greater** **trial** **,**
头晕的 不是 在 这 更大的 审判 ,

在更大的考验中毫不气馁，

[feɪnt] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['strʌg(ə)l] .
Faint **not** **in** **the** **hardest** **struggle** **.**
头晕的 不是 在 这 最难 斗争 .

即使在最艰难的斗争中也不会气馁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

['fiːvə(r)] [ænd; ənd] ['fæmɪn] , [wɪð] ['hægəd] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [aɪz] , [tɜːn] [tə'wɔːd] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ]
Fever **and** **Famine** **,** **with** **haggard** **and** **hollow** **eyes** **,** **turn** **toward** **and** **approach**
发烧 和 饥荒 , 和 枯槁 和 空洞的 眼睛 , 转动 朝向 和 方法
[ˌminiː'hɑːhɑː] ,
Minnehaha **,**
明尼哈哈 ,

发烧和饥荒，眼神憔悴空洞，转向并走向米尼哈哈。

['mi:nwaɪl] [ˌhaɪə'wɒθə] , [noʊ'koʊmɪs][ænd; ənd][ˌmini:'hɑ:hɑ:] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:d] [ðem; ðəm] [ɒf] .

meanwhile	**Hiawatha**	**,**	**Nokomis**	**and**	**Minnehaha**	**trying**	**to**	**ward**	**them**	**off**	**.**
同时	海华沙	,	诺科米斯	和	明尼哈哈	尝试	到	病房	他们	离开	.

与此同时，海华沙、诺科米斯和明尼哈哈正试图阻止他们。

['fæmɪn] ,

Famine	**,**
饥荒	,

饥荒，

[bɪ'həʊld][ˌem 'i:] !

Behold	**me**	**!**
看哪	我	!

看我!

[ai][ˌeɪ 'em] ['fæmɪn] , - !

I	**am**	**Famine**	**,**	**Bukadawin**	**!**
我	是	饥荒	,	-	!

我是饥荒，布卡达温!

['fi:və(r)] ,

Fever	**,**
发烧	,

发烧，

[bɪ'həʊld][ˌem 'i:] !

Behold	**me**	**!**
看哪	我	!

看我!

[ai][ˌeɪ 'em]['fi:və(r)] , - !

I	**am**	**Fever**	**,**	**Ahkosewin**	**!**
我	是	发烧	,	-	!

我是发烧，Ahkosewin!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

[ækt] , [ˌmini:'hɑ:hɑ:] :

Act	**,**	**Minnehaha**	**:**
行为	,	明尼哈哈	:

行动，明尼哈哈:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [ˌmini:'hɑ:hɑ:]

And	**the**	**lovely**	**Minnehaha**
和	这	迷人的	明尼哈哈

还有可爱的明尼哈哈

['ʃʌdə] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

Shuddered	**as**	**they**	**looked**	**upon**	**her**	**,**
颤抖	作为	他们	看起来	之上	她	,

她们看着她时都浑身颤抖。

['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðeɪ] ['ʌtə] ,

Shuddered	**at**	**the**	**words**	**they**	**uttered**	**,**
颤抖	在	这	字	他们	说出	,

他们说的话让我不寒而栗。

[leɪ] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][bed][ɪn]['saɪləns] ,

Lay	**down**	**on**	**her**	**bed**	**in**	**silence**	**,**
莱	向下	在	她	床	在	沉默	,

她静静地躺在床上。

[hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ;

Hid	her	face	but	made	no	answer	;
隐藏	她	脸	但	制成	不	回答	;

她掩面不语，没有回答。

[leɪ] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] , ['friːzɪŋ] , ['bɜːnɪŋ]

Lay	there	trembling	,	Freezing	,	burning
莱	那里	发抖	,	冷冻	,	燃烧

躺在那里颤抖，冻僵，灼烧

[æt; ət][ðə; ðiː] [lʊks] [ðeɪ] [kɑːst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

At	the	looks	they	cast	upon	her	,
在	这	看起来	他们	投掷	之上	她	,

他们看向她的眼神，

[æt; ət][ðə; ðiː] ['fɪəf(ə)l] [wɜːdz] [ðeɪ] ['ʌtə] .

At	the	fearful	words	they	uttered	.
在	这	可怕	字	他们	说出	.

他们说出了那些令人恐惧的话语。

[ækt] , [ˌhaɪə'wɒθə] , [fɜːst] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːni] ,

Act	,	Hiawatha	,	first	preparing	for	journey	,
行为	,	海华沙	,	第一的	准备	为了	旅行	,

行动，海华沙，首先准备启程，

[ræpt] [ɪn][fɜːrz][ænd; ənd] [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] ,

Wrapped	in	furs	and	armed	for	hunting	,
包装	在	毛皮	和	武装	为了	打猎	,

身披皮毛，全副武装准备狩猎，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [æʃ] - [triː] ,

With	his	mighty	bow	of	ash	-	tree	,
和	他的	强大的	弓	的	灰	-	树	,

他手持一把威力强大的桦木弓，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ærəʊs] ,

With	his	quiver	full	of	arrows	,
和	他的	颤动	满的	的	箭头	,

他的箭筒里装满了箭，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['mɪt(ə)nz] , - ,

With	his	mittens	,	Minjekahwun	,
和	他的	连指手套	,	-	,

戴着手套的明杰卡文

[fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['empti] ['fɒrɪst]

Forth	into	the	empty	forest
第四	进入	这	空的	森林

走进空旷的森林

[rʌʃt] [ðə; ðiː] ['mædən] [ˌhaɪə'wɒθə] ;

Rushed	the	maddened	Hiawatha	;
匆忙	这	疯狂的	海华沙	;

冲向疯狂的海华沙；

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['dedli] ['sɒrəʊ] ,

In	his	heart	was	deadly	sorrow	,
在	他的	心	曾是	致命	悲哀	,

他心中充满了致命的悲伤，

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['stəʊni] ['fɜːmnəs] ;

In	his	face	a	stony	firmness	;
在	他的	脸	一个	石质的	硬度	;

他脸上带着钢铁般的坚定；

[ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ]

On	his	brow	the	sweat	of	anguish
在	他的	眉头	这	汗	的	痛苦

他额头上渗出了痛苦的汗珠。

['stɑːtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [frəʊz] [ænd; ənd] [fel] [nɒt] .

Started	,	but	it	froze	and	fell	not	.
开始	,	但	它	冻住了	和	跌倒	不是	.

开始滚动了，但停住了，没有滚动。

['ɪntuː] [ðə; ði] [vɑːst] [ænd; ənd] ['veɪkənt] ['fɒrɪst]

Into	the	vast	and	vacant	forest
进入	这	广阔的	和	空缺	森林

进入广袤无垠的森林

[ɒn] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [strəʊd] [hiː; hi] ['fɔːwəd] .

On	his	snowshoes	strode	he	forward	.
在	他的	雪鞋	大步走	他	向前	.

他穿着雪鞋大步向前走去。

[siːn] [ʃɪfts] , ['ʃəʊɪŋ] [ˌhaɪə'wɒθə] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] , [wɪð] [triːz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] ,

Scene	shifts	,	showing	Hiawatha	in	a	dense	forest	,	with	trees	covered	with	snow	and	ice	,
场景	轮班	,	显示	海华沙	在	一个	稠密	森林	,	和	树木	涵盖	和	雪	和	冰	,

场景切换，展现出海华沙身处茂密的森林中，树木被冰雪覆盖。

['hʌntɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌminiː'hɑːhɑː] , [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [ɔː(r)] [rɒk] ,

hunting	food	for	Minnehaha	,	becoming	discouraged	,	he	sits	down	on	a	log	or	rock	,
打猎	食物	为了	明尼哈哈	,	成为	灰心	,	他	坐着	向下	在	一个	日志	或者	岩石	,

他为米尼哈哈寻找食物，但渐渐感到沮丧，便坐在圆木或石头上。

['pɔndə] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə] [hɪm'self] .

ponders	and	talks	to	himself	.
沉思	和	会谈	到	他自己	.

他沉思着，自言自语。

[ˌhaɪə'wɒθə] , [dɪ'spɒndəntli] , ['ruːmineit] ,

Hiawatha	,	despondently	,	ruminating	,
海华沙	,	沮丧地	,	反刍	,

海华沙沮丧地沉思着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ləʊ] ! [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [feɪd] [ænd; ənd] ['perɪʃ] !

Lo	!	how	all	things	fade	and	perish	!
洛	!	如何	全部	事物	褪色	和	沦	!

看哪！万物终将消逝！

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [men]

From	the	memory	of	the	old	men
从	这	记忆	的	这	老的	男人

从老人们的记忆中

[pɑːs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [greɪt] [trəˈdɪʃnz] ,
Pass **away** **the** **great** **traditions** **,**
经过 离开 这 伟大的 传统 ,

让伟大的传统消逝吧，

[ɒn] [ðə; ði] [greɪv] - [pəʊsts] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz]
On **the** **grave** **-** **posts** **of** **our** **fathers**
在 这 严重 - 帖子 的 我们的 父亲们

在我们父辈的墓碑上

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [saɪnz] , [nəʊ] [ˈfɪgəz] [ˈpeɪntɪd] ;
Are **no** **signs** **,** **no** **figures** **painted** **;**
是 不 标志 , 不 数据 绘 ;

没有标志，也没有彩绘图案；

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [greɪvz] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ,
Who **are** **in** **those** **graves** **we** **know** **not** **,**
WHO 是 在 那些 坟墓 我们 知道 不是 ,

我们不知道那些坟墓里埋葬着谁。

[ˈəʊnli] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] ,
Only **know** **they** **are** **our** **fathers** **,**
仅有的 知道 他们 是 我们的 父亲们 ,

我们只知道他们是我们的父亲。

[ɒv; əv] [wɒt] [kɪθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] ,
Of **what** **kith** **they** **are** **and** **kindred** **,**
的 什么 亲 他们 是 和 亲属 ,

他们究竟是什么亲属和血缘关系？

[frɒm; frəm] [wɒt] [əʊld] , [ænˈsestrəl] [ˈtəʊtəm] ,
From **what** **old** **,** **ancestral** **Totem** **,**
从 什么 老的 , 祖先的 图腾 ,

从古老的祖先图腾中，

[biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːg(ə)l] , [beə(r)] [ɔː(r)] [ˈbiːvə(r)] ,
Be **it** **Eagle** **,** **Bear** **or** **Beaver** **,**
是 它 鹰 , 熊 或者 海狸 ,

无论是鹰、熊还是海狸，

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] , [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ,
They **descended** **,** **this** **we** **know** **not** **,**
他们 下降 , 这 我们 知道 不是 ,

他们是否降临，我们不得而知。

[ˈəʊnli] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] .
Only **know** **they** **are** **our** **fathers** **.**
仅有的 知道 他们 是 我们的 父亲们 .

只知道他们是我们的父亲。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wiː; wi] [spiːk] [təˈgeðə(r)] ,
Face **to** **face** **we** **speak** **together** **,**
脸 到 脸 我们 说话 一起 ,

我们面对面交谈，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [spiːk] [wen] [ˈæbsənt] ,
But **we** **cannot** **speak** **when** **absent** **,**
但 我们 不能 说话 什么时候 缺席的 ,

但我们不在场时无法说话。

[ˈkænɒt] [send] [ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes]
Cannot **send** **our** **voices** **from** **us**
不能 发送 我们的 声音 从 我们

我们无法发出我们的声音

[tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ðæt] [dwel] [əˈfɑː(r)] [ɒf] ;
To **the** **friends** **that** **dwell** **afar** **off** **;**
到 这 朋友们 那 住 远方 离开 ;

致远方的朋友们;

['kænɒt] [send] [ə; eɪ]['siːkrət] ['mesɪdʒ] ,
Cannot **send** **a** **secret** **message** **,**
不能 发送 一个 秘密 信息 ,

无法发送秘密信息,

[bʌt; bət][ðə; ði]['beərə(r)] [lɜːrnz] ['aʊə(r)]['siːkrət] ,
But **the** **bearer** **learns** **our** **secret** **,**
但 这 持有人 学习 我们的 秘密 ,

但持有者会得知我们的秘密,

[meɪ] [pə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
May **pervert** **it** **,** **may** **betray** **it** **,**
可能 变态 它 , 可能 背叛 它 ,

可能会歪曲它，可能会背叛它,

[meɪ] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z] .
May **reveal** **it** **unto** **others** **.**
可能 揭示 它 到 其他的 .

可以透露给他人。

- [twɒz] [θruː] [ðɪs] ['fɒrɪst] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,
' **Twas** **through** **this** **forest** **,** **dark** **and** **gloomy** **,**
- 那是 通过 这 森林 , 黑暗的 和 阴沉 ,

正是穿过这片阴暗潮湿的森林,

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːmi] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
In **the** **balmy** **days** **of** **summer**
在 这 芳香 天 的 夏天

在温暖的夏日里

[ðæt] [aɪ] [brɔːt] [maɪ][braɪd] , ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
That **I** **brought** **my** **bride** **,** **Laughing** **Water** **,**
那 我 带来 我的 新娘 , 笑 水 ,

我带来了我的新娘，笑水,

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
From **the** **land** **of** **the** **Dakotahs** **,**
从 这 土地 的 这 - ,

来自达科他人的土地,

[θruː] [ðɪs] ['fɒrɪst] , [bliːk] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] ,
Through **this** **forest** **,** **bleak** **and** **frozen** **,**
通过 这 森林 , 苍凉 和 冷冻 ,

穿过这片荒凉冰封的森林,

[brɔːt] [maɪ] ['muːnlaɪt] , ['stɑːlaɪt] , ['faɪəlaɪt] ,
Brought **my** **moonlight** **,** **starlight** **,** **firelight** **,**
带来 我的 月光 , 星光 , 火光 ,

我带来了月光、星光和火光。

[brɔːt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] ,
Brought **the** **sunshine** **of** **my** **people** **,**
带来 这 阳光 的 我的 人们 ,

带来了我族人的阳光,

[ˌminiː'hɑːhɑː] , ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
Minnehaha **,** **Laughing** **Water** **,**
明尼哈哈 , 笑 水 ,

明尼哈哈，笑水

['hæns(ə)m] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn]
Handsomest of all the women
最英俊的 的 全部 这 女性

所有女性中最漂亮的

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ,
In the land of the Dacotahs ,
在 这 土地 的 这 达科他 ,

在达科他人的土地上，

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['hænsəm] ['wɪmɪn] .
In the land of handsome women .
在 这 土地 的 英俊的 女性 .

在美女如云的国度。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
When she followed me , her husband .
什么时候 她 随后 我 , 她 丈夫 .

她跟着我，还有她的丈夫。

['beri] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðen] ['raɪzɪŋ] ,
Buries his head in his hands , then rising ,
埋葬 他的 头 在 他的 双手 , 然后 上升 ,

他双手抱头，然后起身。

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'wɔ:d] ['hev(ə)n] [wɪð] [hed] [ˌʌp'lɪftɪd] [kraɪz] [ə'laʊd] [wɪð] [greɪt] ['fi:lɪŋ] .
stretching his hands toward Heaven with head uplifted cries aloud with great feeling .
伸展 他的 双手 朝向 天堂 和 头 提升 哭泣 大声 和 伟大的 感觉 .

他高举头颅，双手伸向天空，激动地放声大哭。

“ [dʒɪtʃ] ['mænɪtu:] , [ðə; ði] ['maɪti] !
“ Gitche Manitou , the Mighty !
“ 吉奇 马尼图 , 这 强大的 !

“吉切·马尼图，强大的！”

” [ɪn] [ðɪs] ['bɪtə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
” In this bitter hour of anguish ,
” 在 这 苦的 小时 的 痛苦 ,

在这痛苦煎熬的时刻，

[gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [fu:d] , [əʊ]['fɑ:ðə(r)] !
Give your children food , O father !
给 你的 孩子们 食物 , 哦 父亲 !

父亲啊，请给你的孩子们食物吧！

[gɪv] [ˌju: 'es] [fu:d] , [ɔ:(r)][wi:; wi][mʌst; məst] ['perɪʃ] !
Give us food , or we must perish !
给 我们 食物 , 或者 我们 必须 沦 !

给我们食物，否则我们将灭亡！

[gɪv] [ˌem 'i:] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌmini:'hɑ:hɑ:] ,
Give me food for Minnehaha ,
给 我 食物 为了 明尼哈哈 ,

给我一些食物给米尼哈哈。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['daɪɪŋ] [ˌmini:'hɑ:hɑ:] !
For my dying Minnehaha !
为了 我的 垂死 明尼哈哈 !

为了我即将离世的明尼哈哈！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[ækt] , [ˌhaɪə'wɒθə] :
Act , **Hiawatha** :
行为 , 海华沙 :

《海华沙》

[θruː] [ðə; ði][fɑː(r)] - [rɪ'zaʊndɪŋ] ['fɒrɪst] ,
Through **the** **far** - **resounding** **forest** ,
通过 这 远的 - 高亢 森林 ,

穿过远处回荡着回声的森林，

[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [vɑːst][ænd; ənd]['veɪkənt]
Through **the** **forest** **vast** **and** **vacant**
通过 这 森林 广阔的 和 空缺

穿过广袤无垠的森林

[ræŋ] [ðæt] [kraɪ][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ,
Rang **that** **cry** **of** **desolation** ,
响铃 那 哭 的 荒凉 ,

那绝望的呼喊响彻云霄

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ]['ʌðə(r)]['ɑːnsə(r)]
But **there** **came** **no** **other** **answer**
但 那里 来了 不 其他 回答

但除此之外，别无他法。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] ,
Than **the** **echo** **of** **his** **crying** ,
比 这 回声 的 他的 哭泣 ,

比起他哭泣的回声，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndz] .
Than **the** **echo** **of** **the** **woodlands** .
比 这 回声 的 这 林地 .

比林间的回声还要响亮。

['ekəʊ] .
Echo .
回声 .

回声。

[ˌminiː'hɑːhɑː] !
Minnehaha !
明尼哈哈 !

明尼哈哈！

[ˌminiː'hɑːhɑː] !
Minnehaha !
明尼哈哈 !

明尼哈哈！

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ˌhaɪə'wɒθə] [ˌdisə'piə] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] .
Hiawatha **disappears** **in** **the** **forest** **looking** **for** **game** .
海华沙 消失 在 这 森林 寻找 为了 游戏 .

海华沙消失在森林里寻找猎物。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːpiː] [weə(r)] [ˌminiː'hɑːhɑː] [laɪz] [sɪk] [ænd; ənd]
Scene changes showing the interior of the tepee where Minnehaha lies sick and
场景 变化 显示 这 内部的 的 这 圆锥形帐篷 在哪里 明尼哈哈 谎言 生病的 和
['daɪɪŋ] .
dying .
垂死 .

场景切换，展现了帐篷内部，米尼哈哈病重垂危地躺在那里。

['fiːvə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['fæmɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [bəuθ]['steərɪŋ][æt; ət]
Fever sitting at her head , Famine at her feet , both staring at
发烧 坐着 在 她 头 , 饥荒 在 她 脚 , 两个都 凝视 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

发烧盘踞在她头顶，饥荒伏在她脚下，两者都盯着她。

[əʊld][noʊ'koʊmɪs] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
Old Nokomis sitting at the back of the couch ,
老的 诺科米斯 坐着 在 这 后退 的 这 长椅 ,

老诺科米斯坐在沙发后面，

['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] .
watching over and caring for her with maternal love and pity .
观看 超过 和 关怀 为了 她 和 母体 爱 和 遗憾 .

用母爱和怜悯守护着她、照顾着她。

[ˌminiː'hɑːhɑː] , ['fiːbli] ,
Minnehaha , feebly ,
明尼哈哈 , 虚弱地 ,

明尼哈哈，虚弱地，

[tuː; tə]['fiːvə(r)][ænd; ənd] ['fæmɪn] .
To Fever and Famine .
到 发烧 和 饥荒 .

致饥荒和热病。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
To - morrow
到 - 明天

明天

[ɪz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnflɪkt] ,
Is the last day of my conflict ,
是 这 最后的 天 的 我的 冲突 ,

这是我冲突的最后一天吗?

[ɪz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːstɪŋ] .
Is the last day of my fasting .
是 这 最后的 天 的 我的 禁食 .

这是我斋戒的最后一天。

[juː; jʊ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
You will conquer and o'ercome me ;
你 将要 征服 和 克服 我 ;

你必将征服我，胜过我；

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][noʊ'koʊmɪs] , [pə'θetɪkli] :
Turning to Nokomis , pathetically :
转弯 到 诺科米斯 , 可悲地 :

可悲的是，诺科米斯:

[dɪə(r)][əʊld][noʊˈkoʊmɪs] ,
Dear old Nokomis ,
亲爱的 老的 诺科米斯 ,

亲爱的老诺科米斯，

[meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][laɪ][ɪn] ,
Make a bed for me to lie in ,
制作 一个 床 为了 我 到 说谎 在 ,

请给我准备一张床。

[weə(r)] [ðə; ði][reɪn] [meɪ] [fɔːl][əˈpɒn][ˌem ˈiː] ,
Where the rain may fall upon me ,
在哪里 这 雨 可能 落下 之上 我 ,

无论雨水落在我身上，

[weə(r)] [ðə; ði][sʌn] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌem ˈiː] ;
Where the sun may come and warm me ;
在哪里 这 太阳 可能 来 和 温暖的 我 ;

阳光可以照耀我，温暖我的地方；

[leɪ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
Lay me in the earth , and make it
莱 我 在 这 地球 , 和 制作 它

把我埋在土里，让它……

[sɒft] [ænd; ənd] [luːs] [ænd; ənd] [laɪt] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] .
Soft and loose and light above me .
柔软的 和 松动的 和 光 多于 我 .

柔软、轻盈、飘逸地笼罩着我。

[let] [nəʊ][hænd] [dɪˈstɜːb] [maɪ]['slʌmbə(r)] ,
Let no hand disturb my slumber ,
让 不 手 打扰 我的 睡眠 ,

请勿打扰我的睡眠。

['əʊnli] [kʌm] [jɔːˈself] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem ˈiː] ,
Only come yourself to watch me ,
仅有的 来 你自己 到 手表 我 ,

你自己来观看我的比赛吧。

[tɪl] [ai] [weɪk] , [ænd; ənd] [stɑːt] , [ænd; ənd] ['kwɪkən] ,
Till I wake , and start , and quicken ,
直到 我 唤醒 , 和 开始 , 和 加速 ,

直到我醒来，开始，加快速度，

[tɪl] [ai] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
Till I leap into the sunshine .
直到 我 飞跃 进入 这 阳光 .

直到我纵身跃入阳光之中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns] .
After a silence .
后 一个 沉默 .

一阵沉默之后。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
think of my beloved ,
思考 的 我的 心爱 ,

想想我心爱的人，

[ɪn][ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] ['fɒrɪst]
In the bleak and frozen forest
在 这 苍凉 和 冷冻 森林

在荒凉冰冻的森林里

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .
My heart is thinking of him .
我的 心 是 思维 的 他 .

我心里一直惦记着他。

[ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] .
Another silence .
其他 沉默 .

又是一阵沉默。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] ,
Far away , away ,
远的 离开 , 离开 ,

遥远的地方，遥远的地方

['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Very far away ,
非常 远的 离开 ,

非常遥远的地方，

[ɑː] [ˌem 'iː] ! [ɪz][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
Ah me ! is my native country .
啊 我 ! 是 我的 本国的 国家 .

啊，我的祖国！

[hɑːf] ['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['waɪldli] :
Half raising herself and speaking wildly :
一半 提高 她自己 和 请讲 疯狂地 :

她半抬起身子，语无伦次：

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ,
I hear a rushing ,
我 听到 一个 匆忙 ,

我听到一阵急促的声音，

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ,
Hear a roaring and a rushing ,
听到 一个 咆哮 和 一个 匆忙 ,

听见轰鸣声和冲撞声，

[hɪə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][ˌminiː'hɑːhɑː]
Hear the Falls of Minnehaha
听到 这 瀑布 的 明尼哈哈

聆听明尼哈哈瀑布的声音

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] !
Calling to me from a distance !
呼叫 到 我 从 一个 距离 !

远方传来呼唤！

[noʊ'koʊmɪs] , ['suːðɪŋli] :
Nokomis , soothingly :
诺科米斯 , 舒缓地 :

Nokomis，平静地说：

[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] !
No , no , my child !
不 , 不 , 我的 孩子 !

不，不，我的孩子！

- [tɪz]['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd][ɪn][ðə; ði][paɪn] - [triːz] !
' Tis only the night - wind in the pine - trees !
- 的 仅有的 这 夜晚 - 风 在 这 松树 - 树木 !

那只是松树林中的夜风！

[ˌminiː'hɑːhɑː] , [dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] , ['pɔɪntɪŋ] :
Minnehaha , deliriously , pointing :
明尼哈哈 , 神志不清地 , 指向 :

明尼哈哈神志不清地指着：

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ai] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)]
I see my father
我 看 我的 父亲

我看见我的父亲

['stændɪŋ] ['ləʊnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] ,
Standing lonely at his doorway ,
常设 孤独 在 他的 门口 ,

他独自一人站在门口，

['bekənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['wɪgwæm]
Beckoning to me from his wigwam
招手 到 我 从 他的 圆锥形帐篷

他从他的帐篷里向我招手

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] - !
In the land of the Dakotahs !
在 这 土地 的 这 - !

在达科他人的土地上！

[noʊ'koʊmɪs] :
Nokomis :
诺科米斯 :

诺科米斯：

[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] !
No , no , my child !
不 , 不 , 我的 孩子 !

不，不，我的孩子！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

- [tɪz]['əʊnli][ðə; ði] [smәʊk] , [ðæt] [weɪvz] [ænd; ənd] ['bekən] !
' Tis only the smoke , that waves and beckons !
- 的 仅有的 这 抽烟 , 那 波浪 和 招手 !

只是烟雾在飘动和召唤！

[ˌminiːˈhɑːhɑː] , [ˈwaɪldli] , [ˈreɪvɪŋ] :
Minnehaha , wildly , raving :
明尼哈哈 , 疯狂地 , 狂言 :

明尼哈哈，疯狂地，狂笑着：

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] -
The eyes of Pauguk
这 眼睛 的 -

宝古克的眼睛

[gleə(r)][əˈpɒn][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,
Glare upon me in the darkness ,
强光 之上 我 在 这 黑暗 ,

在黑暗中凝视着我，

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈaɪsi] [ˈfɪŋgəz]
I can feel his icy fingers
我 能 感觉 他的 冰冷的 手指

我能感觉到他冰冷的指头

[klɑːsp, klæsp][maɪn][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] !
Clasping mine amid the darkness !
紧握 矿 之中 这 黑暗 !

在黑暗中紧紧抓住地雷!

[ˌhaɪəˈwɒθə] !
Hiawatha !
海华沙 !

海华沙!

[ˌhaɪəˈwɒθə] !
Hiawatha !
海华沙 !

海华沙!

[ˈʃriːkɪŋ] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [fɔːls] [bæk] [ded] .
Shrieking loudly and falls back dead .
尖叫 高声 和 瀑布 后退 死的 .

发出凄厉的惨叫，倒地身亡。

[ˈfiːvə(r)][ænd; ənd] [ˈfæmɪn] [æt; ət] - [deθ] , [glaɪd] [aʊt] , [noʊˈkoʊmɪs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n]
Fever and Famine at Minnehaha's death , glide out , Nokomis changes position
发烧 和 饥荒 在 - 死亡 , 滑行 出去 , 诺科米斯 变化 位置
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
taking a seat at her feet ,
采取 一个 座位 在 她 脚 ,

米尼哈哈去世时，发烧和饥荒蔓延开来，诺科米斯换了个姿势，坐在她脚边。

[ðen] [ˈrɒkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [weil] [ænd; ənd] [məʊnz] .
then rocking back and forth wails and moans .
然后 摇滚 后退 和 前进 哀嚎 和 呻吟 .

然后是前后摇晃，伴随着哀嚎和呻吟。

[noʊˈkoʊmɪs] :
Nokomis :
诺科米斯 :

诺科米斯:

- !
Wahonowin !
- !

哇霍诺温!

- !
Wahonowin !
- !

哇霍诺温!

[wʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['perɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
Would that I had perished for you ,
会 那 我 有 遇难 为了 你 ,

我多么希望我能为你而死,

[wʊd] [ðæt] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [ded] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
Would that I were dead as you are !
会 那 我 是 死的 作为 你 是 !

但愿我也能像你一样死去!

- !
Wahonowin !
- !

哇霍诺温!

- !
Wahonowin !
- !

哇霍诺温!

[ɑ:] ! [waɪ] [du:; də][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
Ah ! why do the living ,
啊 ! 为什么 做 这 活的 ,

啊! 活着的意义是什么?

[leɪ] [sʌtʃ] ['hevi] ['bə:dən] [ɒn][ˌju: 'es] !
Lay such heavy burdens on us !
莱 这样的 重的 负担 在 我们 !

把如此沉重的负担加在我们身上!

['betə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][gəʊ]['neɪkɪd] ,
Better were it to go naked ,
更好的 是 它 到 去 裸 ,

还不如裸体呢。

['betə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][gəʊ] ['fɑ:stɪŋ] ,
Better were it to go fasting ,
更好的 是 它 到 去 禁食 ,

最好是斋戒。

[ðæn; ðən][tu:; tə][beə(r)] [sʌtʃ] ['hevi] ['bə:dən]
Than to bear such heavy burdens
比 到 熊 这样的 重的 负担

与其承受如此沉重的负担

[ɒn] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['dʒɜ:ni] !
On our long and weary journey !
在 我们的 长的 和 厌倦 旅行 !

在我们漫长而疲惫的旅途中!

[əʊ] [ðæt] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [ded] !
O that I were dead !
哦 那 我 是 死的 !

我真希望自己已经死了!

[əʊ] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ?
O **that** **I** **were** **dead** **,** **as** **thou** **art** **?**
哦 那 我 是 死的 , 作为 你 艺术 ?

但愿我像你一样死去!

[nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['wiːpɪŋ] ,
No **more** **work** **,** **and** **no** **more** **weeping** **,**
不 更多的 工作 , 和 不 更多的 哭泣 ,

不再劳作，也不再哭泣。

- !
Wahonowin **!**
- !

哇霍诺温!

- !
Wahonowin **!**
- !

哇霍诺温!

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [siːn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [spft] [dɜːdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
During **this** **scene** **a** **low** **,** **soft** **dirge** **should** **be** **played** **behind** **the** **scenes** **.**
期间 这 场景 一个 低的 , 柔软的 挽歌 应该 是 玩 在后面 这 场景 .

在这个场景中，幕后应该播放低沉柔和的挽歌。

['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] ,
Indians **are** **to** **be** **seen** **peeping** **from** **behind** **trees** **and** **rocks** **,**
印度人 是 到 是 已见 偷窥 从 在后面 树木 和 岩石 ,

可以看到印第安人从树木和岩石后面窥视。

[sʌm; səm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪgwæm] .
some **after** **the** **death** **coming** **to** **look** **into** **the** **wigwam** **.**
一些 后 这 死亡 未来 到 看 进入 这 圆锥形帐篷 .

死后有些人前来查看帐篷的情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

['ɪndiən] [tʃiːfs] , ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)]['medsn; 'medɪsn] - ['paʊtʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed]
Indian **chiefs** **,** **wailing** **and** **shaking** **their** **medicine** **-** **pouches** **over** **the** **head**
印度 酋长们 , 哀嚎 和 摇晃 他们的 药品 - 小袋 超过 这 头
[ɒv; əv][ˌminiː'hɑːhɑː] .
of **Minnehaha** **.**
的 明尼哈哈 .

印第安酋长们哀嚎着，在米尼哈哈的头上挥舞着他们的药袋。

[haɪ] - [ˌeɪ 'juː] - [hɑː] !
Hi **-** **au** **-** **ha** **!**
你好 - au - 哈 !

嗨-啊-哈!

[wei] - [hɑː] - [wei] !
Way **-** **ha** **-** **way** **!**
方式 - 哈 - 方式 !

哇哈!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn]
She **has** **gone**
她 有 已消失

她走了

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] .

To	the	land	of	ghosts	and	shadows	.
到	这	土地	的	鬼魂	和	阴影	.

前往鬼影之地。

[haɪ] - [ˌeɪ 'juː] - [hɑː] !

Hi	-	au	-	ha	!
你好	-	au	-	哈	!

嗨-啊-哈!

[wei] - [hɑː] - [wei] !

Way	-	ha	-	way	!
方式	-	哈	-	方式	!

哇哈!

[ækt] , [ˌhaɪə'wɒθə] :

Act	,	Hiawatha	:
行为	,	海华沙	:

《海华沙》

[ˌhaɪə'wɒθə] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪgwæm] ,

Hiawatha	rushed	into	the	wigwam	,
海华沙	匆忙	进入	这	圆锥形帐篷	,

海华沙冲进了圆锥形帐篷,

[sɔː] [ðə; ði][əʊld][noʊ'koʊmɪs] ['sləʊli]

Saw	the	old	Nokomis	slowly
锯	这	老的	诺科米斯	缓慢地

慢慢地看到了老诺科米斯

['rɒkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ,

Rocking	to	and	fro	and	moaning	,
摇滚	到	和	弗	和	呻吟	,

摇晃着身体，发出呻吟声,

[sɔː] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [ˌminiː'hɑːhɑː]

Saw	his	lovely	Minnehaha
锯	他的	迷人的	明尼哈哈

看到了他可爱的米尼哈哈

['laɪɪŋ] [ded] [ænd; ənd][kəʊld][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Lying	dead	and	cold	before	him	,
说谎	死的	和	寒冷的	前	他	,

他面前躺着一具冰冷的尸体,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜːstɪŋ] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm]

And	his	bursting	heart	within	him
和	他的	爆发	心	之内	他

他内心那颗破碎的心

['ʌtə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

Uttered	such	a	cry	of	Anguish	,
说出	这样的	一个	哭	的	痛苦	,

发出如此痛苦的呼喊,

[ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [məʊn] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] ,

That	the	forest	moaned	and	shuddered	,
那	这	森林	呻吟	和	颤抖	,

森林发出呻吟和颤抖,

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [stɑːz] [ɪn] ['hev(ə)n]

That	the	very	stars	in	heaven
那	这	非常	明星	在	天堂

天上的星星也是如此

[ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] .
Shook **and** **trembled** **with** **his** **anguish** **.**
震惊 和 颤抖 和 他的 痛苦 .

他痛苦得浑身颤抖。

[ˌhaɪə'wɒθə] , [ə'staʊndɪd] , [ʃɒkt] , [ðen] ['mɔ:nfəli] .
Hiawatha **,** **astounded** **,** **shocked** **,** **then** **mournfully** **.**
海华沙 , 震惊 , 震惊 , 然后 悲伤地 .

海华沙先是震惊，然后悲痛。

[ded] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empti] ['hev(ə)n] ,
Dead **out** **of** **the** **empty** **heaven** **,**
死的 出去 的 这 空的 天堂 ,

死在空荡荡的天堂里，

[ded] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɑ:vɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,
Dead **among** **the** **starving** **people** **,**
死的 之中 这 饥饿 人们 ,

死于饥饿的人群中，

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [dɪ'speərɪŋli] :
Calling **to** **Heaven** **,** **despairingly** **:**
呼叫 到 天堂 , 绝望地 :

绝望地向天呼喊：

['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] !
Master **of** **Life** **!**
掌握 的 生活 !

人生的主宰！

[mʌst; məst] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ɒn] [ði:z] [θɪŋz] ?
Must **our** **lives** **depend** **on** **these** **things** **?**
必须 我们的 生活 依赖 在 这些 事物 ?

我们的生活必须取决于这些吗?

[məʊnz] , [kraɪz] , [ðen] ['sɒftli] ['mə:məz] .
Moans **,** **cries** **,** **then** **softly** **murmurs** **.**
呻吟 , 哭泣 , 然后 轻轻 低语 .

呻吟、哭泣，然后轻声低语。

[ɑ:] , - - , ['noʊsə] !
Ah **,** **showain** **nemeshin** **,** **Nosa** **!**
啊 , - - , 诺萨 !

啊，showain nemeshin，Nosa!

['pɪti] , ['pɪti] [ˌem 'i:] , [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] !
Pity **,** **pity** **me** **,** **my** **father** **!**
遗憾 , 遗憾 我 , 我的 父亲 !

可怜可怜我吧，我的父亲!

[pə'θetɪkli] [bɪ'si:tʃɪŋ] [ˌmini:'hɑ:hɑ:] :
Pathetically **beseeching** **Minnehaha** **:**
可悲地 恳求 明尼哈哈 :

可怜兮兮地哀求着明尼哈哈:

[əʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[maɪ] [ˌmini:'hɑ:hɑ:] ; [əʊ] , [maɪ] ['lɑ:fɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,
my **Minnehaha** **;** **O** **,** **my** **Laughing** **Water** **,**
我的 明尼哈哈 ; 哦 , 我的 笑 水 ,

我的明尼哈哈；哦，我的笑水，

[duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] [ðʌs] ;
Do not leave me thus ;
做 不是 离开 我 因此 ;

不要就这样离开我;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['muːnlaɪt] , ['stɑːlaɪt] , ['faɪəlaɪt]
You were my moonlight , starlight , firelight
你 是 我的 月光 , 星光 , 火光

你曾是我的月光、星光、火光

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
You were the sunshine of my life ,
你 是 这 阳光 的 我的 生活 ,

你曾是我生命中的阳光,

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] :
Whispering to her in her slumbers :
耳语 到 她 在 她 睡眠 :

在她睡梦中轻声细语:

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː]
Though you are far from me
尽管 你 是 远的 从 我

虽然你离我很远

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd]['saɪləns] ,
In the land of Sleep and Silence ,
在 这 土地 的 睡觉 和 沉默 ,

在沉睡与寂静之地,

[stɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [juː; jʊ] !
Still the voice of love should reach you !
仍然 这 嗓音 的 爱 应该 抵达 你 !

即便如此,爱的声音也终将传到你耳中!

[noʊ'koʊmɪs] , ['sɒrəʊfəli] , [rɪ'zaɪnɪdli] :
Nokomis , sorrowfully , resignedly :
诺科米斯 , 悲伤地 , 无奈地 :

诺科米斯悲伤而无奈地说:

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] !
She is dead , the Laughing Water !
她 是 死的 , 这 笑 水 !

她死了,笑水!

[ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['kriːtʃəz] !
She the dearest of all creatures !
她 这 亲爱的 的 全部 生物 !

她是最可爱的生灵!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][fər'evə(r)] ,
She has gone from us forever ,
她 有 已消失 从 我们 永远 ,

她永远地离开了我们。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)]
She has moved a little nearer
她 有 已搬 一个 小的 更近

她又靠近了一些。

[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl][laɪf] ,

To	the	Master	of	all	life	,
到	这	掌握	的	全部	生活	,

献给万物之主，

[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['sʌnʃaɪn] !

To	the	Master	of	all	sunshine	!
到	这	掌握	的	全部	阳光	!

献给所有阳光的主宰!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn]

She	has	gone
她	有	已消失

她走了

[tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] - [wɪnd] ,

To	the	regions	of	the	home	-	wind	,
到	这	地区	的	这	家	-	风	,

到家乡风的地区，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [wɪnd] [kiːweɪdɪn] ,

Of	the	Northwest	wind	Keewaydin	,
的	这	西北	风	基韦丁	,

西北风基韦丁

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ,

To	the	Islands	of	the	Blessed	,
到	这	岛屿	的	这	蒙福	,

致福佑之岛，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [poʊ'niːmə] ,

To	the	kingdom	of	Ponemah	,
到	这	王国	的	波内马	,

致波尼玛王国，

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] !

To	the	land	of	the	Hereafter	!
到	这	土地	的	这	此后	!

前往来世之地!

[ˌhaɪə'wɒθə] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['mɔːnfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mediteit] ,

Hiawatha	,	sitting	down	,	looking	lovingly	and	mournfully	at	her	meditates	,
海华沙	,	坐着	向下	,	寻找	深情地	和	悲伤地	在	她	冥想	,

海华沙坐了下来，深情而悲伤地望着她，沉思着。

[əʊ] ! [ðəʊz] ['wɪlɪŋ] [fiːt] , [ðæt] ['nevə(r)]

Oh	!	those	willing	feet	,	that	never
哦	!	那些	愿意的	脚	,	那	绝不

哦！那双乐意的脚，永远

[mɔː(r)] [wɪl] ['laɪtli] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

More	will	lightly	run	to	meet	me	,
更多的	将要	轻轻	跑步	到	见面	我	,

更多人会轻快地跑来迎接我，

['nevə(r)][mɔː(r)] [wɪl] ['laɪtli] ['fɒləʊ] .

Never	more	will	lightly	follow	.
绝不	更多的	将要	轻轻	跟随	.

再也不会轻易跟随。

[ækt] , [ˌhaɪə'wɒθə] :

Act	,	Hiawatha	:
行为	,	海华沙	:

《海华沙》

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [stɪl] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs]
Then **he** **sat** **down** **,** **still** **and** **speechless**
然后 他 卫星 向下 , 仍然 和 无言

然后他坐了下来，一动不动，一言不发。

[ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ˌminiː'hɑːhɑː]
On **the** **bed** **of** **Minnehaha**
在 这 床 的 明尼哈哈

在明尼哈哈的床上

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
At **the** **head** **of** **Laughing** **Water** **,**
在 这 头 的 笑 水 ,

在笑水源头，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ,
As **if** **in** **a** **swoon** **he** **sat** **there** **,**
作为 如果 在 一个 昏厥 他 卫星 那里 ,

他仿佛昏厥过去一般坐在那里，

['spiːtʃləs] , ['məʊʃnləs] , [ʌn'kɒnʃəs] .
Speechless **,** **motionless** **,** **unconscious** **.**
无言 , 静止不动 , 无意识 .

无言、一动不动、失去意识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi][gəʊz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ðʌs] ['stændɪŋ] , [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn]
After **awhile** **,** **rising** **,** **he** **goes** **back** **of** **the** **couch** **,** **thus** **standing** **,** **looks** **down** **upon**
后 一会儿 , 上升 , 他 去 后退 的 这 长椅 , 因此 常设 , 看起来 向下 之上
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

过了一会儿，他起身走到沙发后面，站起身来，俯视着她。

['seɪɪŋ] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [diːp] ['peɪθɒs] ,
saying **with** **sorrow** **and** **deep** **pathos** **,**
说 和 悲哀 和 深的 感伤 ,

带着悲伤和深深的哀悼之情说道：

[ˌfeə'wel] !
Farewell **!**
告别 !

告别！

[ˌminiː'hɑːhɑː] !
Minnehaha **!**
明尼哈哈 !

明尼哈哈！

[ˌfeə'wel] , [əʊ][maɪ] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)] !
Farewell **,** **O** **my** **Laughing** **Water** **!**
告别 , 哦 我的 笑 水 !

再见了，我的笑水！

[ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['berid] [wɪð] [juː; jʊ] ,
All **my** **heart** **is** **buried** **with** **you** **,**
全部 我的 心 是 埋葬 和 你 ,

我的心已随你埋葬。

[ɔ:l] [maɪ] [θɔ:ts] [gəʊ] ['ɒnwəd] [wɪð] [ju:; jʊ] !

All	**my**	**thoughts**	**go**	**onward**	**with**	**you**	**!**
全部	我的	想法	去	向前	和	你	!

我的所有思念都与你同在!

[kʌm] [nɒt] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] ['leɪbə(r)] ,

Come	**not**	**back**	**again**	**to**	**labor**	**,**
来	不是	后退	再次	到	劳动	,

不要再回来劳作了,

[kʌm] [nɒt] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] ,

Come	**not**	**back**	**again**	**to**	**suffer**	**,**
来	不是	后退	再次	到	遭受	,

不要再回来受苦了,

[weə(r)] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fi:və(r)] ,

Where	**the**	**Famine**	**and**	**the**	**Fever**	**,**
在哪里	这	饥荒	和	这	发烧	,

饥荒与瘟疫肆虐之处

[weə(r)] [ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd] [weɪst] [ðə; ði] ['bɒdi] .

Wear	**the**	**heart**	**and**	**waste**	**the**	**body**	**.**
穿	这	心	和	浪费	这	身体	.

佩戴心灵，却浪费躯体。

[su:n] [maɪ] [tɑ:sk] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'plitɪd] ,

Soon	**my**	**task**	**will**	**be**	**completed**	**,**
很快	我的	任务	将要	是	完全的	,

我的任务很快就要完成了。

[su:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['fʊtsteps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ]

Soon	**your**	**footsteps**	**I**	**shall**	**follow**
很快	你的	脚步声	我	将	跟随

不久，我将追随你的脚步。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ,

To	**the**	**Islands**	**of**	**the**	**Blessed**	**,**
到	这	岛屿	的	这	蒙福	,

致福佑之岛,

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [poʊ'ni:mə] ,

To	**the**	**Kingdom**	**of**	**Ponemah**	**,**
到	这	王国	的	波内马	,

致波尼玛王国,

[tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] !

To	**the**	**Land**	**of**	**the**	**Hereafter**	**!**
到	这	土地	的	这	此后	!

前往来世!

[ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [deθ] [si:n] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['fju:nərəl] [kʊd; kəd]

A	**reproduction**	**of**	**an**	**Indian**	**death**	**scene**	**and**	**an**	**Indian**	**funeral**	**could**
一个	生殖	的	一个	印度	死亡	场景	和	一个	印度	葬礼	可以

[hɪə(r)] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] .

here	**be**	**given**	**.**
这里	是	给定	.

这里可以重现印度人的死亡场景和葬礼。

[sɒft] ['mju:zɪk] [bɪ'haɪnd] [si:nz] .

Soft	**music**	**behind**	**scenes**	**.**
柔软的	音乐	在后面	场景	.

幕后播放轻柔的音乐。

['kʌləd] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv] ['tæbləʊ] ,

Colored	lights	should	be	thrown	upon	the	scene	making	a	very	effective	tableau	,
有色	灯	应该	是	抛掷	之上	这	场景	制作	一个	非常	有效的	画面	,

应该在现场投射彩色灯光，营造出非常震撼的视觉效果。

['ʃəʊɪŋ] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːpiː] [wɪð] ['ɪndiənz] [siːn] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaʊt'saɪd]

showing	interior	of	the	tepee	with	Indians	seen	scattered	here	and	there	outside
显示	内部的	的	这	圆锥形帐篷	和	印度人	已见	疏散	这里	和	那里	外部

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] ['fɒrɪst] .

in	the	wintry	forest	.
在	这	冬季	森林	.

画面显示了圆锥形帐篷的内部，可以看到印第安人零星地散落在外面的冬日森林中。

['kɜːt(ə)n] .

CURTAIN	.
窗帘	.

窗帘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ækt]['sɪksθ] .

ACT	VI	.
行为	六年级	.

第六幕

- [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

HIAWATHA'S	DEPARTURE	.
-	离开	.

海华沙的离去。

['siːnəri] :

Scenery	:
风景	:

风景：

[ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒn][ɪts]['mɑːdʒɪn] .

Shore	of	the	lake	with	a	forest	on	its	margin	.
支撑	的	这	湖	和	一个	森林	在	它是	利润	.

湖岸边，边缘地带有一片森林。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['kwaɪət] ['sʌmə(r)] [siːn] .

A	peaceful	quiet	summer	scene	.
一个	和平	安静的	夏天	场景	.

宁静祥和的夏日景象。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ɪndiən] [tents] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['tiːpiː] [ɒv; əv][noʊ'koʊmɪs] .

In	the	distance	Indian	tents	,	and	nearer	the	tepee	of	Nokomis	.
在	这	距离	印度	帐篷	,	和	更近	这	圆锥形帐篷	的	诺科米斯	.

远处是印第安人的帐篷，近处是诺科米斯的圆锥形帐篷。

['ɪndiənz] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [sʌm; səm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] [bɑːk] [kə'nuː] [ɪn] [truː]

Indians	scattered	here	and	there	,	some	making	a	birch	bark	canoe	in	true
印度人	疏散	这里	和	那里	,	一些	制作	一个	桦木	吠	独木舟	在	真的

[əu'dʒibwei] ['fæʃ(ə)n] ,

Ojibway	fashion	,
奥吉布瓦族	时尚	,

印第安人零星散落在各处，有些人还用桦树皮制作独木舟，完全是奥吉布瓦人的方式。

['ʌðə(r)z] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['tɑːgɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['ɪndiən] ['pɑːstaimz] .

others	**shooting**	**at**	**target**	**and**	**indulging**	**in**	**Indian**	**pastimes**	**.**
其他的	射击	在	目标	和	沉溺于	在	印度	消遣	.

其他人则在射击靶子和进行印度传统娱乐活动。

[ˌhaɪə'wɒθə] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] .

Hiawatha	**standing**	**on**	**the**	**lake**	**shore**	**.**
海华沙	常设	在	这	湖	支撑	.

海华沙站在湖岸边。

[hɪə(r)][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][spek'tækjələ(r)] [siːn] [ænd; ənd] ['tæbləʊz] ,

Here	**can**	**be**	**given**	**a**	**transformation**	**and**	**spectacular**	**scene**	**and**	**tableaux**	**,**
这里	能	是	给定	一个	转型	和	壮观的	场景	和	画作	,

这里可以呈现出截然不同的景象和壮观的画面，

['ʃəʊɪŋ] [ˌminiː'hɑːhɑː][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd] ['hɒvərɪŋ] ['or] [ðem; ðəm] .

showing	**Minnehaha**	**in**	**the**	**distance**	**as**	**an**	**angel**	**and**	**hovering**	**o'er**	**them**	**.**
显示	明尼哈哈	在	这	距离	作为	一个	天使	和	悬停	超过	他们	.

远处，米尼哈哈化作天使，盘旋在他们上方。

[ɔː(r)] ,

Or	**,**
或者	,

或者，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [spek'tækjələ(r)] — ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [sɒft] [ləʊ] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɪz] [hɜːd] (

the	**following**	**spectacular**	**—**	**Suddenly**	**in**	**the**	**distance**	**soft**	**low**	**sweet**	**music**	**is**	**heard**	**(**
这	下列的	壮观的	—	突然	在	这	距离	柔软的	低的	甜的	音乐	是	听到	(

[baɪ] ['strɪŋd] ['ɪnstrʊm(ə)nts][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz]) ,

by	**stringed**	**instruments**	**behind**	**the**	**scenes**	**)**	**,**
经过	弦	仪器	在后面	这	场景	)	,

接下来是壮观的景象——突然，远处传来柔和低沉的甜美音乐（由幕后的弦乐器演奏），

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [θruː] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [siːn] [ə; eɪ] [braɪt] ['hev(ə)nli] [lait] ,

and	**across**	**the**	**lake**	**through**	**a**	**rift**	**in**	**the**	**sky**	**is**	**seen**	**a**	**bright**	**heavenly**	**light**	**,**
和	穿过	这	湖	通过	一个	裂痕	在	这	天空	是	已见	一个	明亮的	天上	光	,

透过天空裂缝，可以看到湖对岸有一道明亮的天光。

['grəʊɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ,

growing	**brighter**	**and**	**brighter**	**,**
生长	更亮	和	更亮	,

越来越亮，

[ðen] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [siːn] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk]

then	**an**	**object**	**is**	**seen**	**growing**	**more**	**and**	**more**	**distinct**	**as**	**the**	**music**
然后	一个	目的	是	已见	生长	更多的	和	更多的	清楚的	作为	这	音乐

[grəuz] [laʊdə] ,

grows	**louder**	**,**
生长	更大声	,

随着音乐声越来越大，一个物体也变得越来越清晰可见。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [drɔːz] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [braɪtə] ,

the	**object**	**draws**	**nearer**	**and**	**the**	**light**	**brighter**	**,**
这	目的	平局	更近	和	这	光	更亮	,

物体越来越近，光线越来越亮。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['kɒmz] ['ɪntuː] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɜːtʃ]

and	**as**	**the**	**object**	**comes**	**into**	**view**	**it**	**is**	**discovered**	**to**	**be**	**a**	**birch**
和	作为	这	目的	来	进入	看法	它	是	发现	到	是	一个	桦木

[bɑːk] [kə'nuː] ['glaɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

bark	**canoe**	**gliding**	**toward**	**them**	**.**
吠	独木舟	滑翔	朝向	他们	.

当那个物体出现在视野中时，他们发现那是一艘桦树皮独木舟正向他们滑来。

[ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] [ˌminiː'hɑːhɑː] [drest] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd]['juːzɪŋ]['pæd(ə)l] .

In	the	canoe	is	Minnehaha	dressed	as	an	angel	and	using	paddle	.
在	这	独木舟	是	明尼哈哈	穿着	作为	一个	天使	和	使用	桨	.

独木舟里是身着天使装束的米尼哈哈，她正在划桨。

[ðə; ði] [sɒft] [swiːt] ['mjuːzɪk] [grəuz] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] ,

The	soft	sweet	music	grows	nearer	and	louder	,
这	柔软的	甜的	音乐	生长	更近	和	更大声	,

柔和甜美的音乐越来越近，越来越响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['heɪləʊ][ɒv; əv] [lait] [sə'raʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪtə] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [ə'prəʊtʃɪz]

and	the	halo	of	light	surrounding	her	brighter	as	the	canoe	approaches
和	这	光环	的	光	周围	她	更亮	作为	这	独木舟	方法

.

:

.

随着独木舟靠近，她周围的光晕也越来越亮。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [stɒp] [ðeə(r)] ['veəriəs] [pə'sjuːts] [ænd; ənd][stænd][ɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt]

The	Indians	stop	their	various	pursuits	and	stand	in	attitudes	of	astonishment
这	印度人	停止	他们的	各种各样的	追求	和	站立	在	态度	的	惊讶

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'prəʊtʃ] .

watching	the	canoe	approach	.
观看	这	独木舟	方法	.

印第安人停止了各自的活动，惊讶地站在那里，看着独木舟驶近。

[ˌhaɪə'wɒθə] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wen] [ˌminiː'hɑːhɑː][ɪz][fɜːst]

Hiawatha	,	stepping	forward	to	the	margin	of	the	lake	when	Minnehaha	is	first
海华沙	,	步进	向前	到	这	利润	的	这	湖	什么时候	明尼哈哈	是	第一的

[siːn] ,

seen	,
已见	,

当米尼哈哈第一次出现时，海华沙走到了湖边。

[stændz] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪk'spektəntli] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

stands	shading	his	eyes	,	expectantly	watching	and	waiting	.
站立	阴影	他的	眼睛	,	满怀期待地	观看	和	等待	.

他站在那里，用手遮住眼睛，满怀期待地注视着，等待着。

[nɒʊ'kɒʊmɪs]['ɔːlsəʊ] ['kɒmz] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tiːpiː] .

Nokomis	also	comes	forth	from	her	tepee	.
诺科米斯	还	来	前进	从	她	圆锥形帐篷	.

诺科米斯也从她的帐篷里走了出来。

[ˌminiː'hɑːhɑː] ['bekən] [tuː; tə][ˌhaɪə'wɒθə] .

Minnehaha	beckons	to	Hiawatha	.
明尼哈哈	招手	到	海华沙	.

米尼哈哈向海华沙招手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃɪz] [ðem; ðəm][ˌhaɪə'wɒθə] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [steps] ['fɔːwəd] , [kləʊz][tuː; tə]

As	she	approaches	them	Hiawatha	recognizing	her	,	steps	forward	,	close	to
作为	她	方法	他们	海华沙	识别	她	,	步骤	向前	,	关闭	到

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [edʒ] ,

the	waters	edge	,
这	水	边缘	,

当她走近他们时，海华沙认出了她，便上前一步，靠近水边。

[ænd; ənd] [wɪð] [hændz] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	with	hands	extended	and	a	smile	of	joy	and	triumph	,	and	a
和	和	双手	扩展	和	一个	微笑	的	喜悦	和	胜利	,	和	一个

[lʊk] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [weɪts] .

look	of	exultation	waits	.
看	的	大喜	等待	.

他张开双臂，脸上带着喜悦和胜利的笑容，神情无比激动地等待着。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [stɒps] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌminiː'hɑːhɑː] [ə'gen] ['bekən] [tuː; tə][hɪm] ,

As	the	boat	stops	close	to	shore	and	Minnehaha	again	beckons	to	him	,
作为	这	船	停止	关闭	到	支撑	和	明尼哈哈	再次	招手	到	他	,

当船停在岸边附近，米尼哈哈再次向他招手时，

[hiː; hi] [ə'pærəntli] ['hezɪteɪt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ðen] [ə'gen]

he	apparently	hesitates	between	her	and	leaving	his	people	,	then	again
他	显然	犹豫	之间	她	和	离开	他的	人们	,	然后	再次

[tɜːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

turns	to	her	,
转弯	到	她	,

他似乎在她和离开族人之间犹豫不决，然后又转过身去选择她。

[wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [həʊp] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] [diːp] ['fiːlɪŋ] .

with	exultation	,	hope	,	joy	and	deep	feeling	.
和	大喜	,	希望	,	喜悦	和	深的	感觉	.

怀着激动、希望、喜悦和深切的感情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ˌhaɪə'wɒθə] :

Hiawatha	:
海华沙	:

海华沙：

[əʊ] , [maɪ]['eɪndʒl] , [ˌminiː'hɑːhɑː] ,

Oh	,	my	angel	,	Minnehaha	,
哦	,	我的	天使	,	明尼哈哈	,

哦，我的天使，米尼哈哈，

[lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

Long	have	I	been	waiting	for	you	!
长的	有	我	到过	等待	为了	你	!

我等你很久了！

[juːθ] [ɪz] ['lʌvli] , [eɪdʒ][ɪz] ['ləʊnli] ,

Youth	is	lovely	,	age	is	lonely	,
青年	是	迷人的	,	年龄	是	孤独	,

青春美好，老年孤独。

[juːθ] [ɪz]['faɪəri] , [eɪdʒ][ɪz] ['frɒsti] ;

Youth	is	fiery	,	age	is	frosty	;
青年	是	火热	,	年龄	是	霜冻	;

青春热情似火，年老冷漠麻木；

[juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [deɪz] [dɪ'pɑːtɪd] ,

You	bring	back	the	days	departed	,
你	带来	后退	这	天	已离开	,

你带回了逝去的时光，

[juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

You	bring	back	my	youth	of	passion	,
你	带来	后退	我的	青年	的	热情	,

你唤起了我青春的激情。

[əʊ][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtə(r)]

O	my	beautiful	Laughing	Water
哦	我的	美丽的	笑	水

哦，我美丽的笑水

[maɪ] ['lʌvli] [waɪf] , [maɪ][ˌminiː'hɑːhɑː] .

My	lovely	wife	,	my	Minnehaha	.
我的	迷人的	妻子	,	我的	明尼哈哈	.

我亲爱的妻子，我的米尼哈哈。

[ˌhaɪə'wɒθə] [tɜːnz] [fɜːst][tuː; tə][noʊ'koʊmɪs][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] [ləʊθ]

Hiawatha	turns	first	to	Nokomis	and	then	to	his	people	,	as	though	loth
海华沙	转弯	第一的	到	诺科米斯	和	然后	到	他的	人们	,	作为	尽管	洛斯

[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

to	leave	them	.
到	离开	他们	.

海华沙先是转向诺科米斯，然后转向他的人民，仿佛不愿离开他们。

[ðen] , [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌminiː'hɑːhɑː] , [huː] ['məuʃənz][tuː; tə][hɪm] ['smaɪlɪŋli] :

Then	,	again	looking	at	Minnehaha	,	who	motions	to	him	smilingly	:
然后	,	再次	寻找	在	明尼哈哈	,	WHO	运动	到	他	微笑着	:

然后，他又看向米尼哈哈，米尼哈哈笑着向他做了个手势：

[ækt] , [ˌminiː'hɑːhɑː] :

Act	,	Minnehaha	:
行为	,	明尼哈哈	:

行动，明尼哈哈：

['or] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['flaɪɪŋ] ,

O'er	the	water	,	flying	,
超过	这	水	,	飞行	,

飞越水面，

[θruː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [mɪst][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,

Through	the	shining	mist	of	morning	,
通过	这	灼灼	薄雾	的	早晨	,

透过清晨的薄雾，

['kɒmz] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] [kə'nuː] [wɪð] ['pæd(ə)lz] ,

Comes	a	birch	canoe	with	paddles	,
来	一个	桦木	独木舟	和	桨	,

附赠一艘桦木独木舟和船桨。

['raɪzɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Rising	,	sinking	on	the	water	,
崛起	,	下沉	在	这	水	,

在水面上起伏，

['drɪpɪŋ] , ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

Dripping	,	flashing	in	the	sunshine	;
滴落	,	闪烁	在	这	阳光	;

滴水，在阳光下闪闪发光；

['or] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fləʊtɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ,

O'er	the	water	floating	,	flying	,
超过	这	水	漂浮的	,	飞行	,

在水面上漂浮、飞翔，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi] ['dɪstəns] ,
Something in the hazy distance ,
某物 在 这 朦胧 距离 ,

远处朦胧的某个东西

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪsts][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
Something in the mists of morning ,
某物 在 这 薄雾 的 早晨 ,

晨雾中的某些东西，

[luːm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Loomed and lifted from the water ,
迫近 和 抬起 从 这 水 ,

从水中升起，隐约可见。

[naʊ] [siːmd] ['fləʊtɪŋ] , [naʊ] [siːmd] ['flaɪɪŋ] ,
Now seemed floating , now seemed flying ,
现在 似乎 漂浮的 , 现在 似乎 飞行 ,

时而像漂浮，时而像飞翔

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] , ['nɪərə(r)] , ['nɪərə(r)] .
Coming nearer , nearer , nearer .
未来 更近 , 更近 , 更近 .

越来越近，越来越近，越来越近。

[ækt] , [ˌhaɪə'wɒθə] :
Act , Hiawatha :
行为 , 海华沙 :

《海华沙》

[frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ˌhaɪə'wɒθə]
From the brow of Hiawatha
从 这 眉头 的 海华沙

从海华沙的额头

[gɒn] [wɒz; wəz] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
Gone was every trace of sorrow .
已消失 曾是 每一个 痕迹 的 悲哀 .

所有的悲伤都消失了。

[æz; əz][ðə; ði] [fɒg] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
As the fog from off the water ,
作为 这 多雾路段 从 离开 这 水 ,

水面上的雾气，

[æz; əz][ðə; ði][mɪst][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['medəʊ] .
As the mist from off the meadow .
作为 这 薄雾 从 离开 这 草地 .

如同草地上飘来的薄雾。

[wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,
With a smile of joy and triumph ,
和 一个 微笑 的 喜悦 和 胜利 ,

带着喜悦和胜利的笑容，

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
With a look of exultation ,
和 一个 看 的 大喜 ,

脸上带着欣喜的神情，

[æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn]
As of one who in a vision
作为 的 一 WHO 在 一个 想象

就像在异象中那样

[siːz] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt] ,
Sees what is to be , but is not ,
看到 什么 是 到 是 , 但 是 不是 ,

看到将要发生之事，却并非如此。

[stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌhaɪə'wɒθə] .
Stood and waited Hiawatha .
站立 和 等待 海华沙 .

站着等待海华沙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ˌhaɪə'wɒθə] ,
And the noble Hiawatha ,
和 这 高贵 海华沙 ,

还有高贵的希瓦萨，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ə'lɒft] [ɪk'stendɪd] ,
With his hands aloft extended ,
和 他的 双手 高空 扩展 ,

他高举双手，

[held] [ə'lɒft][ɪn][saɪn][ɒv; əv] ['welkəm] ,
Held aloft in sign of welcome ,
握住 高空 在 符号 的 欢迎 ,

被高高举起，以示欢迎，

['weɪtɪd] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
Waited , full of exultation .
等待 , 满的 的 大喜 .

满怀期待，欣喜若狂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ˌhaɪə'wɒθə] , [tuː; tə][noʊ'koʊmɪs] , ['tendəli] :
Hiawatha , to Nokomis , tenderly :
海华沙 , 到 诺科米斯 , 温柔地 :

海华沙温柔地对诺科米斯说：

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , [əʊ][noʊ'koʊmɪs] ,
I am going , O Nokomis ,
我 是 去 , 哦 诺科米斯 ,

我要走了，哦，诺科米斯。

[ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['dɪstənt] ['dʒɜːni] ,
On a long and distant journey ,
在 一个 长的 和 遥远 旅行 ,

在漫长而遥远的旅途中，

[tuː; tə][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ,
To the portals of the Sunset ,
到 这 门户 的 这 日落 ,

通往日落之门，

[tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] - [wɪnd] ,
To the regions of the home - wind ,
到 这 地区 的 这 家 - 风 ,

到家乡风的地区，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [wɪnd] , [kiːweɪdɪn] .
Of the Northwest wind , Keewaydin .
的 这 西北 风 , 基韦丁 .

西北风，基韦丁。

[m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
Motioning to his people .
示意 到 他的 人们 .

向他的人民示意。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] [ai] [liːv] [ðem; ðəm] ,
In your watch and ward I leave them ,
在 你的 手表 和 病房 我 离开 他们 ,

我把他们托付给你照看。

[siː] [ðæt] ['nevə(r)] [hɑːm] ['kɒmz] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
See that never harm comes near them ,
看 那 绝不 伤害 来 靠近 他们 ,

务必确保他们免受伤害。

[siː] [ðæt] ['nevə(r)][fɪə(r)] [mə'lest] [ðem; ðəm] ,
See that never fear molests them ,
看 那 绝不 害怕 骚扰 他们 ,

要记住，永远不要让恐惧骚扰他们。

['nevə(r)]['deɪndʒə(r)][nɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Never danger nor suspicion ,
绝不 危险 也不 怀疑 ,

没有危险，也没有怀疑。

['nevə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] [nɔː(r)] ['ʃeltə(r)] ,
Never want of food nor shelter ,
绝不 想 的 食物 也不 庇护所 ,

从来不缺食物和住所。

[ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ˌhaɪə'wɒθə] .
In the lodge of Hiawatha .
在 这 小屋 的 海华沙 .

在海华沙的小屋里。

[noʊ'koʊmɪs] , ['sɒbɪŋ] .
Nokomis , sobbing .
诺科米斯 , 啜泣 .

诺科米斯，啜泣着。

[ˌfeə'wel] , [əʊ][ˌhaɪə'wɒθə] !
Farewell , O Hiawatha !
告别 , 哦 海华沙 !

再见了，海华沙!

[ˌfeə'wel] , [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ]['nəʊb(ə)l][ˌhaɪə'wɒθə] .
Farewell , my child , my noble Hiawatha .
告别 , 我的 孩子 , 我的 高贵 海华沙 .

永别了，我的孩子，我高贵的希瓦萨。

[ˌhaɪə'wɒθə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['ɪndiənz] :
Hiawatha , turning to Indians :
海华沙 , 转弯 到 印度人 :

海华沙转向印第安人:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[dʒɪtʃ] ['mænɪtuː] , [ðə; ði] ['maɪti] ,
Gitche Manitou , the Mighty ,
吉奇 马尼图 , 这 强大的 ,

强大的吉切·马尼图

[ʃəʊd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['vɪʒn] ,
Showed me in my vision ,
显示 我 在 我的 想象 ,

在我的幻象中显现出来，

[ɔːl][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
All the secrets of the future ,
全部 这 秘密 的 这 未来 ,

未来所有的秘密，

[ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [deɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Of the distant days that shall be .
的 这 遥远 天 那 将 是 .

遥远的未来。

[ai] [bɪ'held] [ðə; ði] ['westwəd] ['maːtʃiz]
I beheld the westward marches
我 观看 这 向西 游行

我目睹了西进的军队

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kraʊdɪd] ['neɪʃnz] .
Of the unknown crowded nations .
的 这 未知 挤 国家 .

来自那些不知名的人口稠密国家。

[ɔːl][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
All the land was full of people ,
全部 这 土地 曾是 满的 的 人们 ,

整个大地都挤满了人，

['restləs] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , [tɔil] , ['straɪvɪŋ] ,
Restless , struggling , toiling , striving ,
不安 , 挣扎 , 辛勤劳作 , 努力 ,

躁动不安的，挣扎的，辛勤劳作的，奋斗的

['spiːkɪŋ] ['meni] [tʌŋz] , [jet] ['fiːlɪŋ]
Speaking many tongues , yet feeling
请讲 许多 舌头 , 然而 感觉

能说多种语言，却依然有感觉

[bʌt; bət][wʌn] [hɑːt] - [biːt] [ɪn][ðeə(r)]['buzəm] .
But one heart - beat in their bosoms .
但 一 心 - 打 在 他们的 胸部 .

但他们胸中却有一颗共同的心跳。

[ɪn]['aʊə(r)] ['wʊdləndz] [ræŋ] [ðeə(r)]['æksiːz] ,
In our woodlands rang their axes ,
在 我们的 林地 响铃 他们的 轴 ,

我们的林地里响起了斧声，

[sməʊkt] [ðeə(r)] [taʊnz] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['væliz] ,
Smoked their towns in all our valleys ,
熏制 他们的 城镇 在 全部 我们的 山谷 ,

他们把我们所有山谷里的城镇都熏黑了，

['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz]
Over all the lakes and rivers
超过 全部 这 湖泊 和 河流

遍及所有湖泊和河流

[rʌʃt] [ðeə(r)] [greɪt] [kə'nuːz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
Rushed their great canoes of thunder .
匆忙 他们的 伟大的 独木舟 的 雷 .

他们划着雷霆般的大独木舟疾驰而去。

[ðen] [ə; eɪ] [dɑːkə] , ['driəriə] ['vɪʒn]
Then a darker , drearier vision
然后 一个 较暗 , 更沉闷 想象

然后，眼前出现了一幅更加黑暗、更加凄凉的景象。

[pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [veɪg] [ænd; ənd][klaʊd] - [laɪk] :
Passed before me , vague and cloud - like :
通过了 前 我 , 模糊的 和 云 - 喜欢 :

在我眼前掠过，模糊不清，如同云雾一般：

[aɪ] [bɪ'held] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ['skætəd] ,
I beheld our nation scattered ,
我 观看 我们的 国家 疏散 ,

我目睹了我们国家四散奔逃，

[ɔːl] [fə'getfl] [ɒv; əv][maɪ] ['kaunsəl] .
All forgetful of my counsels .
全部 健忘 的 我的 律师 .

他们都忘记了我的劝告。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [men] , [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [sʌtʃ] ,
There are great men , I have known such ,
那里 是 伟大的 男人 , 我 有 已知 这样的 ,

我认识一些伟大的人，他们当中不乏伟人。

[huːm] [ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [nɒt] ,
Whom their own people understand not ,
谁 他们的 自己的 人们 理解 不是 ,

他们自己的人民都不理解，

[huːm] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv] .
Whom they even make a jest of .
谁 他们 甚至 制作 一个 笑话 的 .

他们甚至拿他们开玩笑。

['stepɪŋ] ['ɪntuː] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] .
Stepping into canoe and drifting away .
步进 进入 独木舟 和 漂流 离开 .

踏入独木舟，随波逐流。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , [əʊ][maɪ]['piːp(ə)l] ,
I am going , O my people ,
我 是 去 , 哦 我的 人们 ,

我的子民啊，我要走了。

[ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['dʒɜːni] ;
On a long and distant journey ;
在 一个 长的 和 遥远 旅行 ;

在漫长而遥远的旅途中；

['meni] [muːnz] [ænd; ənd] ['meni] [w'ɪntəz]
Many moons and many winters
许多 月亮 和 许多 冬天

许多月亮和许多冬天

[wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['vænɪʃd] ,
Will have come and will have vanished ,
将要 有 来 和 将要 有 消失了 ,

会来也会走，

[eə(r)] [ə'gen] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] .
Ere again I meet you .
埃雷 再次 我 见面 你 .

再次见到你。

['ɪndiən] [tʃi:fs] :
Indian Chiefs :
印度 酋长们 :

印第安酋长:

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] ,
We have listened to your message ,
我们 有 听着 到 你的 信息 ,

我们已收到您的信息。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['wɪzdəm] ,
We have heard your words of wisdom ,
我们 有 听到 你的 字 的 智慧 ,

我们听到了您的至理名言。

[wi:; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒn] [wɒt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] .
We will think on what you tell us .
我们 将要 思考 在 什么 你 告诉 我们 .

我们会认真考虑你提出的意见。

[ˌfeə'wel] , [əʊ][ˌhaɪə'wɒθə] !
Farewell , O Hiawatha !
告别 , 哦 海华沙 !

再见了，海华沙!

[ɔ:l] ['ɪndiənz] , ['sɒrəʊfəli] , ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə'dju:] .
All Indians , sorrowfully , watching and waving adieu .
全部 印度人 , 悲伤地 , 观看 和 挥手 再见 .

所有印度人悲伤地看着，挥手告别。

[ˌfeə'wel] , [ˌhaɪə'wɒθə] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] !
Farewell , Hiawatha , the beloved !
告别 , 海华沙 , 这 心爱 !

再见了，亲爱的海华沙!

[ˌfeə'wel] , [fər'evə(r)] !
Farewell , forever !
告别 , 永远 !

永别了!

[ˌfeə'wel] , [əʊ][ˌhaɪə'wɒθə] .
Farewell , O Hiawatha .
告别 , 哦 海华沙 .

再见了，海华沙。

[kə'nu:] [ɪz] [si:n] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Canoe is seen disappearing in the distance .
独木舟 是 已见 消失 在 这 距离 .

可以看到独木舟消失在远处。

['kɜ:t(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical and punctuation errors have been silently corrected .
印刷 和 标点 错误 有 到过 默默 已更正 .

拼写和标点错误已悄然更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神